

令和4年度

外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム  
FY2022 INTERNATIONAL FORUM ON ACCEPTANCE  
OF FOREIGN NATIONALS AND THEIR INTEGRATION  
INTO JAPAN

外国人住民への生活支援

—生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に

“Supporting Foreign Residents in their Daily Lives  
: focusing on orientation and consultation services”

2023年2月22日

主催

外務省・国際移住機関(IOM)

後援

出入国在留管理庁

一般財団法人自治体国際化協会(CLAIR)



## はじめに

この報告書は、令和5(2023)年2月22日(水)、外務省が国際移住機関(IOM)との共催で、また出入国在留管理庁及び一般財団法人自治体国際化協会(クレア)の後援により、「外国人住民への生活支援－生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に」のテーマの下に開催した、令和4年度「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」の結果をとりまとめたものです。

今回の国際フォーラムでは、山田賢司外務副大臣による開会挨拶、ヴィトリーノ・アントニオ IOM 事務局長による基調講演が行われたほか、国内外の有識者による講演及び事例発表、山脇啓造 明治大学国際日本学部教授をモデレーターとするパネル・ディスカッションが行われました。

当日は、自治体関係者、駐日大使館関係者、外国人支援団体関係者、内外の有識者など500名以上の方々にご参加いただき、ポスト・コロナの時代を迎え、人的交流が再び活発となり、入国者数が増加しつつある中で、「外国人住民の生活支援」のテーマの下、外国人住民の生活支援への内外の取組を紹介するとともに、生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に、好事例や課題等を多くの関係者と共有して有益な議論を行うことが出来ました。

今回の国際フォーラムの動画は「外務省 YouTube 公式チャンネル」に掲載されている他、過去の国際ワークショップ、国際シンポジウム及び国際フォーラムに関する資料を外務省ホームページ及び国際移住機関(IOM)駐日事務所ホームページに掲載していますので、是非ご覧ください。

- 外務省ホームページ  
(トップページ>海外渡航・滞在>在留外国人施策関連>在日外国人の社会統合)  
[https://www.mofa.go.jp/mofaj/ca/fna/page25\\_001886.html](https://www.mofa.go.jp/mofaj/ca/fna/page25_001886.html)
- 国際移住機関(IOM)駐日事務所ホームページ  
(トップページ>出版物・資料>社会統合 WS・フォーラム)  
<https://japan.iom.int/japan/ja/publications/jointworkshop>

令和5年2月  
外務省領事局外国人課



## 登壇者/Speakers

### <主催者/Co-organizer>



**山田 賢司**  
**外務副大臣**  
Mr. YAMADA Kenji  
State Minister for Foreign Affairs



**アントニオ・ヴィトリノ**  
**国際移住機関（IOM）事務局長**  
Mr. VITORINO António  
Director General,  
International Organization for Migration (IOM)



**安藤 俊英**  
**外務省領事局長**  
Mr. ANDO Toshihide  
Director-General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

### <モデレーター/Moderator>



**山脇 啓造**  
**明治大学国際日本学部教授**  
Mr. YAMAWAKI Keizo  
Professor, School of Global Japanese Studies, Meiji University

<発表者・パネリスト／Presenters・Panelists >



**君塚 宏**  
出入国在留管理庁在留管理支援部長  
Mr. KIMIZUKA Hiroshi  
Director-General,  
Residency Management and Support Department  
Immigration Services Agency of Japan



**トーマス・リービッヒ (LIEBIG Thomas)**  
OECD 雇用労働社会政策局国際移民課  
上級行政官  
Mr. LIEBIG Thomas  
Senior Migration Specialist,  
The International Migration Division of the OECD



**橋本 徹**  
横浜市国際局長  
Mr. HASHIMOTO Toru  
Director General, International Affairs Bureau,  
City of Yokohama



**ジャン・ジュヨン (JANG Juyoung)**  
韓国移民政策研究院研究教育室副研究委員  
Ms. JANG Juyoung  
Ph.D., Policy Researcher,  
Migration Research & Training Centre (MRTC)



**フェリックス・ハルトマン (HARTMANN Felix)**  
ドイツ連邦移住難民庁 82C セクション政策アドバイザー  
Mr. HARTMANN Felix  
Policy advisor, Section 82C  
Federal Office for Migration and Refugees of Germany (BAMF)



**黒岩 春地**  
**(公財) 佐賀県国際交流協会**  
**(SPIRA) 理事長**  
 Mr. KUROIWA Haruji  
 Chairperson, the Saga Prefecture International  
 Relations Association (SPIRA)



**トラン マン ティエン**  
**(株)グローバルトラストネットワークス**  
**グローバル生活サポート部長**  
 Mr. TRAN Manh Tien  
 General Manager,  
 Global Lifestyle Support Department  
 Global Trust Networks Co., Ltd.



**南部 悠子**  
**(公財) アジア福祉教育財団難民事**  
**業本部 (RHQ) 主任難民相談員兼主**  
**任生活相談員 生活ガイダンス講師**  
 Ms.NAMBU Yuko  
 Chief Refugee Counselor, Chief Life Counselor  
 and Lecturer for the Japanese life guidance,  
 Refugee Assistance Headquarters (RHQ)



**新居 みどり**  
**(特非) 国際活動市民中心**  
**(CINGA) コーディネーター**  
 Ms.NII Midori  
 Coordinator,  
 CINGA (Citizen's Network for Global  
 Activities)







目 次  
(Table of contents)

I プログラムと登壇者略歴 (Program and Profiles of Presenters and Panelists)	
(1) プログラム (Program) .....	1
(2) 登壇者略歴 (Profiles of Presenters and Panelists) .....	5
II 概要報告 (Overview and Report)	
(日本語) (Japanese) .....	23
(英語) (English) .....	50
III 挨拶・講演 (Remarks and Speech)	
(1) 開会挨拶 (Opening Remarks)	
山田 賢司 外務副大臣 .....	85
Mr. YAMADA Kenji, State-Minister for Foreign Affairs	
(2) 閉会挨拶 (Closing Remarks)	
安藤 俊英 外務省領事局長 .....	86
Mr. ANDO Toshihide, Director-General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs	
(3) 基調講演 (Keynote Speech)	
ヴァイトリーノ・アントニオ 国際移住機関(IOM)事務局長	
Mr. VITORINO Antonio, Director General of International Organization for Migration (IOM)	
(英語) (English) .....	87
(日本語) (Japanese) .....	90
IV 資料 (講演、事例発表及びパネルディスカッション)	
/Documents of Presentation, Presentation of Good Practices and Panel Discussion)	
(1) 講演 (Presentation)	
君塚 宏 出入国在留管理庁在留管理支援部長	
Mr. KIMIZUKA Hiroshi, Director General of Residency Management and Support Department, Immigration Services Agency	
(日本語) (Japanese) .....	93
(英語) (English) .....	105

(2) 報告 (Report)

リービヒ・トーマス OECD 雇用労働社会政策局国際移民課上級行政官  
Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International Migration Division of  
OECD

(英 語) ( English )	117
(日本語) (Japanese)	123

(3) 事例発表①

橋本 徹 横浜市国際局長

Mr. HASHIMOTO Toru, Director General of International Affairs Bureau of City of Yokohama

(日本語) (Japanese)	129
(英 語) ( English )	143

(4) 事例発表②

ジャン・ジュヨン 韓国移住政策研究院研究教育室副研究委員

Ms. JANG Juyoung, Policy Researcher in Migration Research and Training Centre (MRTC)  
Korea

(英 語) ( English )	157
(日本語) (Japanese)	166

(5) 事例発表③

ハルトマン・フェリックス ドイツ連邦移住難民庁政策アドバイザー

Mr. HARTMANN Felix, Policy Adviser in Federal Office for Migration and Refugees  
(BAMF), Germany

(英 語) ( English )	175
(日本語) (Japanese)	180

(6) パネルディスカッション パネリスト①

南部 悠子 (公財)アジア福祉教育財団難民事業本部援護課第2係  
主任難民相談員兼主任生活相談員、生活ガイダンス講師

Ms. NAMBU Yuko, Chief Refugee Counselor, Chief Life Counselor and Lecturer for the  
Japanese life guidance in Refugee Assistance Headquarters (RHQ), Foundation for the  
Welfare and Education of the Asian People

(日本語) (Japanese)	185
(英 語) ( English )	191

(7) パネルディスカッション パネリスト②

黒岩 春地 (公財)佐賀県国際交流協会理事長

Mr. KUROIWA Haruji, Chairman, Saga Prefecture International Relations Association

(日本語)(Japanese) ..... 197

(英語)(English) ..... 203

(8) パネルディスカッション パネリスト③

新居 みどり (特非)国際活動市民中心コーディネーター

Ms. Nii Midori, Coordinator, Citizen's Network for Global Activities (CINGA)

(日本語)(Japanese) ..... 209

(英語)(English) ..... 212

(9) パネルディスカッション パネリスト④

トラン・マン・ティエン (株)グローバルトラストネットワークス 外国人住まい事業  
本部グローバル生活サポート部長

Mr. TRAN Manh Tien, General Manager, Foreign Resident Housing Department, Global  
Lifestyle Support Division, Global Trust Networks Co.Ltd.

(日本語)(Japanese) ..... 215

(英語)(English) ..... 218

# I プログラムと登壇者略歴

Program and Profiles of Presenters and Panelists



## プログラム

### 第1部 挨拶・講演・報告 (13時00分～13時50分)

13時05分 開会挨拶 山田 賢司 外務副大臣

13時10分 基調講演 ヴィトリーノ・アントニオ 国際移住機関 (IOM) 事務局長

13時20分 講演 君塚 宏 出入国在留管理庁在留管理支援部長

13時35分 報告 リービッチ・トーマス OECD 雇用労働社会政策局国際移民課  
上級行政官

### 第2部 事例発表 (14時05分～15時10分)

14時05分 事例発表① 橋本 徹 横浜市国際局長

14時20分 事例発表② ジャン・ジュヨン 韓国移民政策研究院研究教育室  
副研究委員

14時40分 事例発表③ ハルトマン・フェリックス ドイツ連邦移住難民庁  
政策アドバイザー

15時00分 質疑応答 モデレーター 山脇 啓造 明治大学国際日本学部教授

### 第3部 パネルディスカッション (15時25分～16時55分)

テーマ「外国人住民への生活支援—生活オリエンテーションと相談体制の在り方を  
中心に」

#### 【モデレーター】

山脇 啓造 明治大学国際日本学部教授

#### 【パネリスト】(発言順)

南部 悠子 (公財) アジア福祉教育財団難民事業本部 (RHQ) 援護課第二係主任難民  
相談員兼主任生活相談員、生活ガイダンス講師

黒岩 春地 (公財) 佐賀県国際交流協会理事長

新居 みどり (特非) 国際活動市民中心コーディネーター

トラン・マン・ティエン (株) グローバルトラストネットワークス

外国人住まい事業本部グローバル生活サポート部長

16時55分 閉会挨拶 安藤 俊英 外務省領事局長

## Program

### **[Part 1] Remarks and Speech (13:00~13:50)**

#### **13:05 Opening Remarks by**

Mr. YAMADA Kenji, State-Minister for Foreign Affairs

#### **13:10 Keynote Speech by**

Mr. VITORINO António, Director General, International Organization for Migration

#### **13:20 Presentation by**

Mr. KIMIZUKA Hiroshi, Director General of Residency Management and Support Department, Immigration Services Agency

#### **13:35 Report by**

Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International Migration Division of OECD

### **[Part 2] Presentation of Good Practices (14:05~15:10)**

14:05 ①Mr. HASHIMOTO Toru, Director General of International Affairs Bureau Of City of Yokohama

14:20 ②Ms. JANG Juyoung, Policy Researcher in Migration Research and Training Centre (MRTC), Korea

14:40 ③Mr. HARTMANN Felix, Policy Adviser in Federal Office for Migration and Refugees (BAMF), Germany

15:00 Q & A session (Moderator : Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor, Meiji University)

### **[Part 3] Panel Discussion (15:25~16:55)**

Theme: “Supporting Foreign Residents in their Daily Lives:focusing on orientation and consultation services”

Moderator : Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor, School of Global Japanese Studies, Meiji University

Panelists : Ms. NAMBU Yuko, Chief Refugee Counselor, Chief Life Counselor and Lecturer for the Japanese life guidance in Refugee Assistance Headquarters (RHQ), Foundation for the Welfare and Education of the Asian People

Mr. KUROIWA Haruji, Chairman, Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)

Ms. NII Midori, Coordinator, Citizen's Network for Global Activities (CINGA)

Mr. TRAN Manh Tien, General Manager, Foreign Resident Housing Department, Global Lifestyle Support Division, Global Trust Networks Co.Ltd.

**16:55 Closing Remarks by**

Mr. ANDO Toshihide, Director-General of the Consular Affairs Bureau, MOFA





## 登壇者略歴（敬称略）／PROFILES

### 【外務省／Ministry of Foreign Affairs of Japan】



山田 賢司（やまだ けんじ） 外務副大臣

自由民主党

衆議院議員 兵庫県第7区選出（当選4回）

昭和41年（1966年）4月20日 生まれ

昭和60年（1985年） 米国インディアナ州ノースビューー  
高校卒業

昭和61年（1986年）	大阪教育大学付属高等学校天王寺校舎卒業
平成2年（1990年）	神戸大学法学部卒業
平成2年（1990年）	住友銀行（現三井住友銀行）入行
平成7年（1995年）	通商産業省（現経済産業省）出向
平成18年（2006年）	SG信託銀行（現SMB信託銀行）勤務 芦屋・西宮を中心として子供向けボランティア活動に従事
平成22年（2010年）	芦屋キワニスクラブ会長
平成23年（2011年）	自由民主党兵庫県第七選挙区支部（西宮・芦屋）支部長
平成24年（2012年）12月	第46回衆議院議員総選挙にて兵庫県第7区で初当選
平成26年（2014年）12月	第47回衆議院議員総選挙にて2期目当選
平成29年（2017年）10月	第48回衆議院議員総選挙にて3期目当選
平成30年（2018年）10月	外務大臣政務官（第4次安倍改造内閣）
令和3年（2021年）10月	自由民主党国対副委員長
令和3年（2021年）10月	第49回衆議院議員総選挙にて4期目当選
令和4年（2022年）8月	外務副大臣（第2次岸田改造内閣）

家族：妻、子供2人

趣味：旅行、サイクリング、グラウンド・ゴルフ

## **Mr. YAMADA Kenji, State Minister for Foreign Affairs**

Liberal Democratic Party of Japan (LDP)

Member of the House of Representatives

Hyogo 7th Electoral District (elected four times)

April 20, 1966 Born

1985 Graduated from Northview High School in Indiana (USA)

1986 Graduated from Tennoji High School Attached to Osaka Kyoiku University

1990 Graduated from Faculty of Law, University of Kobe

1990 Joined Sumitomo Bank, Ltd. (currently Sumitomo Mitsui Banking Corporation)

1995 Assigned to the Ministry of International Trade and Industry (currently the Ministry of Economy, Trade and Industry)

2006 Joined SG Private Banking (Japan), Ltd.  
(currently SMBC Trust Bank Ltd.)

Engaged in volunteer activities for children in Ashiya City and Nishinomiya City

2010 President, Kiwanis Club of Ashiya

2011 Leader, Branch of the Liberal Democratic Party in Hyogo 7th Electoral District

December 2012 Elected to the House of Representatives for the first time (46th General Election, Hyogo 7th Electoral District)

December 2014 Reelected to the House of Representatives (47th General Election, second term)

October 2017 Reelected to the House of Representatives (48th General Election, third term)

October 2018 Parliamentary Vice-Minister for Foreign Affairs (Reshuffled Forth Abe Cabinet)

October 2021 Deputy Chairperson, Diet Affairs Committee, Liberal Democratic Party

October 2021 Reelected to the House of Representatives (49th General Election, fourth term)

August 2022 State Minister for Foreign Affairs (Reshuffled Second Kishida Cabinet)

Family: Wife and two children

Hobbies: Travel, cycling, ground golf



**安藤俊英 外務省領事局長**

昭和41年10月26日生。東京大学経済学部経済学科卒業（平成元年3月）。東京都出身。

平成元. 4 外務省入省  
平成19. 11 在オーストラリア日本国大使館 参事官  
平成22. 1 在アメリカ合衆国日本国大使館 参事官  
平成24. 8 在シンガポール日本国大使館 参事官  
平成26. 8 アジア大洋州局地域政策課長

平成28. 8 大臣官房広報文化外交戦略課長  
平成29. 7 大臣官房参事官(報道・広報・文化交流担当)(外務副報道官)  
平成30. 7 大臣官房参事官(アジア大洋州局担当)  
令和元. 7 在インド日本国大使館 公使  
令和3. 12 大臣官房領事局長補佐  
令和4. 1 領事局長

**Mr. ANDO Toshihide, Assistant Minister, Director-General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs**

Date of Birth: October 26, 1966

Career in Outline:

Apr. 1989: Entered the Ministry of Foreign Affairs (MOFA)  
Nov.2007: Counsellor, Embassy of Japan in Australia  
Jan. 2010: Counsellor, Embassy of Japan in the United States of America  
Aug.2012: Counsellor, Embassy of Japan in Singapore  
Aug.2014: Director, Regional Policy Division, Asian and Oceanian Affairs Bureau, MOFA  
Aug. 2016: Director, Public Diplomacy Strategy Division, Minister's Secretariat, MOFA  
Jul. 2017: Deputy Press Secretary/Deputy Director-General for Press and Public Diplomacy, MOFA  
Jul. 2018: Deputy Director-General, Asian and Oceanian Affairs Bureau, MOFA  
Jul. 2019: Minister and Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in India  
Dec. 2021: Deputy Assistant Minister, Deputy Director-General, Consular Affairs Bureau, MOFA  
Jan. 2022: Assistant Minister, Director-General, Consular Affairs Bureau, MOFA

## 【国際移住機関／International Organization for Migration】



ヴィトリノ・アントニオ・マヌエル・デ・カヴァー  
ーリョ・フェレイラ国際移住機関（IOM）事務局長  
ポルトガル・リスボン出身。リスボン法科大学院法・政治  
学修士。1982年よりポルトガル弁護士会所属。2018年  
10月より現職。

1989年から1994年までポルトガル憲法裁判所の判事。  
1995年から1997年は、ポルトガル副首相（当時の首相  
は、グテーレス現国連事務総長）を務め、1999年から  
2004年まで、大臣に相当する欧州委員会司法・内務担

当委員を務めた。

市民社会と民間セクターでも活躍し、パリに拠点を置く仏シンクタンク・ジャ  
ック・ドロール研究所の所長（2011 - 2016年）、ワシントンDCの移住政策研究  
所（MPI）の理事、（2005 - 2013年）、ニューヨークを拠点とする国際移住イ  
ニシアティブ（IMI）の諮問委員会議長（2015 - 2017年）を歴任。母国ポルト  
ガルでは、グルベンキアン財団の移住フォーラムや移民統合のための市民社会  
プラットフォームの委員（2005 - 2007年）を務めた。更に、ワシントンDCにあ  
る、移住に関する大西洋委員会においては、2007年から2018年まで委員を務め  
た。活動を通じ、ヴィトリノ氏は移民の倫理的な雇用の促進や、移民が直面  
する不平等、差別、暴力、社会的排除に対する啓発活動に従事。移住に関する  
包括的、かつ包摂的な公共政策の発展に貢献してきた。

### **Mr. VITORINO António Manuel de Carvalho Ferreira**

#### **Director General, International Organization for Migration (IOM)**

Born in Lisbon, Portugal. He holds a Master degree in Law and Political Science from the Lisbon Law School, and is a member of the Portuguese Bar Association since 1982. He took the office in October 2018.

VITORINO António served as European Commissioner for Justice and Home Affairs, from 1999 to 2004. Prior to joining the European Commission, he served as Deputy Prime Minister of Portugal from 1995 to 1997, and as Judge of the Portuguese Constitutional Court from 1989 to 1994.

He was President of Notre Europe/Jacques Delors Institute in Paris (from 2011 to 2016), Board member of the Migration Policy Institute (MPI) in Washington,

D.C. (from 2005 to 2013) and chaired the New York based Advisory Board of the International Migration Initiative (from 2015 to 2017). In Portugal, he was Commissioner of the Gulbenkian Foundation Forum on Migration and the Civil Society Platform for the Integration of Migrants (from 2005 to 2007), and was also a member of the Washington D.C. based Transatlantic Council on Migration (from 2007 to 2018).

In all these activities he has always been engaged in promoting ethic employment of migrants, as well as consistently advocating against inequalities, discrimination, violence and social exclusion endured by migrants, thus providing critical contributions to the development of comprehensive and inclusive public policies on migration.

## 【モデレーター／Moderator】



### 山脇 啓造 明治大学国際日本学部教授

専門は多文化共生論・移民政策。総務省、法務省等国の外国人施策関連委員を歴任。また、東京都、群馬県、愛知県等地方自治体の多文化共生施策関連委員や外国人集住都市会議アドバイザーを歴任。2012 年度にオックスフォード大学で欧州の移民政策を研究。近著に『インターカルチュラル・シティ入門－欧州・日本・韓国・豪州の実践から』（共編、明石書店、2022 年）。

本フォーラムにおいては、2006 年度に前身である国際シンポジウムのモデレーターに就任して以来、複数回にわたって登壇するとともに、企画段階から協力している。

### **Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor of School of Global Japanese Studies, Meiji University**

YAMAWAKI Keizo specializes in migrant integration policy. He has advised numerous local governments as well as ministries of the national government in Japan. Since 2010, he has worked with the Council of Europe and the Japan Foundation to promote exchange of ideas and good practices in migrant integration among cities in Japan, South Korea and Europe. In 2012-2013, he was based in Europe as a visiting fellow of the University of Oxford and that of the Migration Policy Group, Brussels. His recent publication includes *An Introduction to the Intercultural City for Local Governments in Japan*, Council of Europe, 2021.

## 【第1部 講演者】



**君塚 宏 出入国在留管理庁在留管理支援部長**

昭和39年12月23日生。東京都出身。

昭和63年3月 明治大学政治経済学部卒業

昭和63年4月1日 法務省入国管理局法務事務官採用

平成11年4月1日 法務省入国管理局総務課法務専門職  
(法務専門官)

平成12年3月1日 外務省在タイ日本国大使館一等書記官

平成23年4月1日 東京入国管理局警備監理官

平成24年4月1日 東京入国管理局次長

平成26年4月1日 法務省入国管理局総務課難民認定室長

平成27年4月1日 法務省入国管理局審判課長

平成29年4月1日 法務省入国管理局警備課長

平成31年1月18日 福岡入国管理局長

平成31年4月1日 福岡出入国在留管理局長

令和2年4月1日 大阪出入国在留管理局長

令和3年4月1日 出入国在留管理庁在留管理支援部長

### **Mr. KIMIZUKA Hiroshi**

**Director-General, Residency Management and Support Department  
Immigration Services Agency of Japan**

KIMIZUKA Hiroshi graduated from Meiji University in March 1988 with a bachelor's degree in politics April 1988, He was appointed an official at the Japanese Ministry of Justice (MOJ)

April 1999 Specialist in the Personnel Section of the Immigration Bureau of MOJ.

March 2000 First secretary of the Political Division of the Embassy of Japan in the Kingdom of Thailand.

April 2011 Superintendent Supervisor of Immigration Enforcement, Tokyo Regional Immigration Bureau

April 2012 Deputy Director-General of Tokyo Regional Immigration Bureau

April 2014 Director of the Refugee Recognition Office, Immigration Bureau of MOJ.

April 2015 Director of the Adjudication Division, Immigration Bureau of MOJ

April 2017 Director of the Enforcement Division, Immigration Bureau of MOJ



January 2019 Director-General of Fukuoka Regional Immigration Services Bureau

April 2020 Director-General of Osaka Regional Immigration Services Bureau

April 2021 (present post)



リービヒ・トーマス (LIEBIG, Thomas)

OECD 雇用労働社会政策局国際移民課上級行政官

OECD の国際移住部門（パリ）のシニア移住スペシャリスト。特に、移民とその子どもの統合に関する業務を担当している。他のプロジェクトとしては、OECD15 カ国における統合に関する詳細な国別研究、移民の子どもの統合、難民の統合、帰化の社会経済的影響、移民に対する差別、自由移動の労働市場

への影響、移民の財政への影響に関する国際比較研究を主導。また、労働移民の管理に関する多くの国別調査を主導した。また、企業や社会全体にとって多様性を最大限に活用するためのグッドプラクティスを明らかにすることを目的とした OECD 全体のプロジェクトも担当。2018 年よりドイツ連邦統計局の人口統計予測に関する専門家グループのメンバーであり、2019 年 2 月にはドイツ連邦政府による統合能力に関する専門家委員会のメンバーに任命された。

ドイツ国籍。ザンクトガレン大学（スイス）で経済学の博士号と修士号を取得した。また、国際情勢の修士号、ESADE（スペイン・バルセロナ）で学んだ後、国際ビジネスマネジメントの CEMS 修士号も取得している。2004 年に国際移住部門に参加する以前は、2000 年に OECD 経済局、2001 年から 2004 年までザンクトガレン大学労働経済・労働法研究所に勤務していた。移民・統合問題についての出版・講演多数。

**Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International Migration Division of the OECD**

LIEBIG Thomas is Senior Migration Specialist in the International Migration Division of the OECD in Paris. He is notably in charge of the work on the integration of immigrants and their children. Among other projects, he led in-depth country studies on integration in 15 OECD countries as well as international comparative work on the integration of children of immigrants, the integration of refugees, the socio-economic impact of naturalisation, discrimination against migrants, the labour market impact of free mobility, and the fiscal impact of

immigration. He also led a number of country studies on the management of labour migration. He has also been in charge of an OECD-wide project that aims at identifying good practices for getting the most out of diversity for businesses and societies at large. Since 2018, he is member of the expert group for demographic projections of the German Federal Statistical Office and in February 2019, he was appointed member of the expert commission on integration capacity by the German federal government.

A German national, Thomas holds a doctorate and an MSc in Economics from the University of St. Gallen (Switzerland). He also holds an MSc in International Affairs and, following studies at the ESADE (Barcelona, Spain), a CEMS Master in International Business Management. Prior to joining the International Migration Division in 2004, he worked for the OECD's Economics Department in 2000 and for the Institute for Labour Economics and Labour Law at the University of St. Gallen from 2001-2004. Numerous publications and lectures on migration and integration issues.

## 【第2部 発表者】



### 橋本 徹 横浜市国際局長

東京大学都市工学科卒業後、バンコクにあるアジア工科大学大学院へ進学。

マサチューセッツ工科大学博士課程単位取得中退。

国連アジア太平洋経済社会委員会 (ESCAP)、世界銀行、アジア開発銀行研究所 (ADB I) に勤務。ESCAP 時代にはバンコク駐在、都市間連携、CityNet の立ち上げに関わる。世界銀行、ADB I 時

にはマニラ、ハノイに駐在、都市マスタープランの作成、インフラ整備への民間資本導入などに携わる。

2008年7月横浜市入庁。政策局共創推進室国際技術協力担当部長、国際局国際協力部長、国際局担当理事を経て、2021年4月より国際局長。

事業立ち上げより公民連携による海外インフラ展開事業 Y-PORT に携わる。

趣味は作曲活動。

### **Mr. HASHIMOTO Toru, Director General, International Affairs Bureau, City of Yokohama**

HASHIMOTO Toru was in charge of program Y-PORT (Yokohama Partnership of Resources and Technologies). Y-PORT is public private partnership endeavor to deliver knowledge and cutting-edge technology for urban solutions. He was instrumental to initiate collaborations under City Partnership Program with the World Bank and to conclude Memorandum of Understanding between ADB and the City of Yokohama in regards of urban management and solutions. Before joining the City of Yokohama he took technical as well as managerial positions in World Bank and Asia Development Bank Institute. He was educated in University of Tokyo, Asia Institute of Technology, and Massachusetts Institute of Technology on urban planning, engineering and human settlements. For further information regarding Y-PORT, please refer to the following website.

<https://yport.city.yokohama.lg.jp/en>



ジャン・ジュヨン (JANG, Juyoung)

韓国 移民政策研究院研究教育室 副研究委員  
学歴

2013年 ミネソタ大学 (U. S. A.) 博士号取得

2007年 ソウル大学 (韓国) 修士号取得

2005年 ソウル大学 (韓国) 学士号取得

#### 職歴

- 2018 - 現在 移民政策研究院 (ソウル) 副研究委員
- 2020 - 現在 外国人住民協議会 (ソウル市) アドバイザリーコミッティーメンバー
- 2020 - 2021 ソウル市移住研究・研修センター 国際パートナーシップ担当理事
- 2019 - 2021 漢陽大学校 SSK 多文化研究センター、ソウル市 提携研究員
- 2019 - 2021 法務部出入国管理局国籍課 諮問委員会委員
- 2019 - 2020 米州開発銀行 移民ユニット (ワシントン D. C. U. S. A.) コンサルタント
- 2015 - 2017 ライス大学チャオアジア研究センター (テキサス州ヒューストン、U. S. A.) 客員研究員
- 2013 - 2015 ライス大学チャオアジア研究センター (テキサス州ヒューストン U. S. A.) ポストドクトラルフェロー
- 2008 京畿道家族女性研究所 (スウォン) シニアリサーチアソシエイト
- 2007 - 2008 韓国教育開発院 (ソウル) シニアリサーチアソシエイト

### **Ms. JANG Juyoung, Ph.D., Policy Researcher, Migration Research & Training Centre**

#### EDUCATION

Ph.D., University of Minnesota, U.S.A.

M.A., Seoul National University, South Korea 2013

B.A., Seoul national University, South Korea 2007

PROFESSIONAL APPOINTMENTS and SERVICES 2005

Policy Researcher

Migration Research & Training Centre, Seoul 2018 – present

Advisory committee member

Seoul Foreign Residents' Council, Seoul City 2020 – present

Director of International Partnerships  
Migration Research & Training Centre, Seoul 2020 – 2021  
Affiliated Researcher  
Center for SSK Multi-cultural Research, Hanyang University, Seoul  
2019 – 2021  
Advisory committee member  
Nationality Unit, Korea Immigration Services, Ministry of Justice Consultant  
2019 – 2021  
Migration Unit, Inter-American Development Bank, Washington, D.C., USA  
2019 – 2020  
Visiting Scholar  
Chao Center for Asian Studies, Rice University, Houston, TX, USA  
2015 – 2017  
Postdoctoral Fellow  
Chao Center for Asian Studies, Rice University, Houston, TX, USA  
2013 – 2015  
Senior Research Associate  
Gyeonggido Family & Women Research Institute, Suwon 2008  
Senior Research Associate  
Korean Educational Development Institute, Seoul 2007 – 2008



**ハルトマン・フェリックス (HARTMANN, Felix)**

**ドイツ 連邦移住難民庁 82C セクション 政策アドバイザー**  
ドイツのボン大学及びイタリアのペルージャ大学でドイツ語及び心理学を学び、2009年に修士号を取得。外国語としてのドイツ語教育をボン大学で学び、2017年には歴史学の博士号を取得。

2014年から2018年まで、ドイツの国際放送”Deutsche Welle”の語学プログラム（ドイツ語学習に役立つWebサイト）に携わる。

2018年からは、ドイツ連邦難民移民庁の言語教育及び政治教育を取り扱う82Cセクションで、コンサルタントを務める。同セクションは、連邦政府が出資する移民のためのドイツ語コースやオリエンテーションコースにおけるカリキュラム、コースのコンセプト、コースの教科書の承認、教師の資格プログラム、教員資格プログラム、並びに教員資格に関する規定を担当しており、ハルトマ

ン氏はオリエンテーションコースと、デジタル／オンラインコースの責任者となっている。

**Mr. HARTMANN Felix, Federal Office for Migration and Refugees of Germany**

He studied history, German language and psychology in the University of Bonn and the University of Perugia (M.A. 2009), also studied teaching German as foreign language in the University of Bonn and did his ph.d in history in Bonn (Dr. phil. 2017). From 2014 to 2018 he was working with Deutsche Welle (= German International broadcasting dw.com) language program (dw learn German: website which helps to learn German). Since 2018 He works with the "Federal Office for Migration and Refugees" in section 82C "Matters related to linguistic and political education". This section is responsible for curriculum, course concepts, approving of course books, qualification programs for teachers and regulations on teaching permissions in the federal funded German language and orientation courses for migrants. He is responsible for orientation courses and for digital / online courses.

### 【第3部 パネリスト】※五十音順



**黒岩春地 (公財) 佐賀県国際交流協会 (SPIRA) 理事長 佐賀 SDGs 官民連携フォーラム座長**

1956年仙台市生まれ。

1981年佐賀県庁入庁後、通商産業省、市町村課長、人材育成総括監、国際・観光部長を歴任。2016年退職後、JICA シニアボランティアに参加。セントルシア(カリブ海)に暮らす、目の不自由な人たちの自立支援を目指し「指圧研修センター構想」を策定。帰国後、2018年10月から現職、多文化共生の地域づくりに取り組んでいる。

**Mr. KUROIWA Haruji, Chairperson of the Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA), Chairperson of SAGA SDGs Public-Private Partnership Roundtable Forum**

Born in 1956 in Sendai, Japan. After joining the Saga Prefectural Government in 1981, he served in the Japanese Ministry of International Trade and Industry, and then returned to Saga to serve as the Director of the Municipalities Section, the Deputy Director General of Personnel Development and the Director General of the International and Tourism Department. After retiring in 2016, he joined JICA as a Senior Volunteer where he formulated the "Shiatsu Training Center Concept" with the aim of supporting the independence of blind people living in Saint Lucia (Caribbean). After returning to Japan, he has been in his current position since October 2018 and has been working on community development for intercultural cohesion.



**トラン マン ティエン 株式会社グローバルトラストネットワークス グローバル生活サポート部長**

ベトナム国籍 2003年に来日し、在日20年になる。2009年、コンサルティング会社に営業職で入社。その後、通訳のコーディネーターを務める。2015年、株式会社グローバルトラストネットワークスに入社。当初はリスクマネジメント部所属回収業務全般を務める。2022年、グローバル生活サポート部へ異動し、部長を務める。

同社は「外国人が日本に来てよかったをカタチに」というビジョンを掲げ、和の心をもって21言語および強いチームワークで日々多く外国人の方をサポートし、楽しく日本生活を過ごしていただけるように尽力している。

トラン氏は、プライベートでは地域の自治会の班長として近隣の方々と力を合わせて住みやすい町づくりに注力している。PTA活動に積極的に参加し、子供会の役員など経験を積み重ねて、地域の子供たちに触れ合うことが好きで、自分の子供の活動の場を広げている。

**Mr. TRAN Manh Tien, General Manager, Global Life Support Department, Headquarters of Residence Business for Foreigners, Global Trust Network (GTN)**

A Vietnamese national, came to Japan in 2003 and has been living in Japan for 20 years. In 2009, he joined a consulting company as a sales position and later worked as an interpreter coordinator. In 2015, he joined Global Trust Networks, Co. Ltd., and from 2022, he has moved to the Global Lifestyle Support Department, where he serves as head.

Company Vision: "We make foreign nationals glad that they came to Japan".

With a Japanese spirit, the company supports many foreign nationals every day in 21 languages and with strong teamwork, and make efforts to help them enjoy their life in Japan.

In his private life, he is the leader of the local neighborhood association and focuses on creating a comfortable town by working together with neighbors. He actively participates in PTA activities, accumulates experience as a board member of a children's association, and enjoys interacting with children in the community and expanding his own children's opportunities.



**南部悠子 (公財) アジア福祉教育財団難民事業本部 (RHQ)**

**主任難民相談員兼主任生活相談員、生活ガイダンス講師**

2002年、夫のミャンマー赴任に帯同し、ヤンゴンへ転居。ヤンゴン外国語大学でミャンマー語を習得。2007年帰国。難民事業本部 (RHQ) での略歴

2009年 難民事業本部 (RHQ) 入職

RHQ 支援センターにおいて定住支援プログラム受講者の生活全般に係るミャンマー語通訳及び生活ガイダンスの通訳



を担当

- 2012年 RHQ 本部事務所にて難民相談員兼ミャンマー語通訳として条約難民の支援事業に従事
- 2019年 条約難民及び第三国定住難民の支援事業に相談員兼ミャンマー語通訳として従事
- 2022年 主任難民相談員兼主任生活相談員、生活ガイダンス講師

**Ms. NAMBU Yuko, Chief Refugee Counselor, Chief Life Counselor and Lecturer for the Japanese life guidance in Refugee Assistance Headquarters (RHQ), Foundation for the Welfare and Education of the Asian People**

NAMBU Yuko moved to Myanmar in 2002 when my husband was assigned there. I studied Myanmar language at Yangon University of Foreign Language and returned to Japan in 2007.

Career after joining the RHQ

2009: Joined Refugee Assistance Headquarters (RHQ)

At the RHQ support center, I was in charge of interpreting Myanmar language for daily life supports for the participants of the Settlement Support Program and also acted as the interpreter for the Japanese Life Guidance.

2012: Engaged in various refugee assistance projects for Convention Refugees as a Refugee Counselor and Myanmar language interpreter at the Headquarters Office.

2019: Engaged in various refugee assistance projects for Convention Refugees and the Resettled Refugees as a refugee counselor and Myanmar language interpreter.

2022: A Chief Refugee Counselor and a Chief Life Counselor.  
Lecturer for the Japanese life guidance.



**新居みどり NPO法人 国際活動市民中心(CINGA)**

**コーディネーター**

多言語・多文化に関連する専門職集団である CINGA にて、地域日本語教室、外国人相談、コミュニティ通訳、「やさしい日本語」などの分野で調査研究や事業コーディネートを行う。浦安市国際センター(公益法人青年海外協力協会JOCA所属)、

東京外国語大学多言語多文化教育研究センター勤務を経て、2011 年より現職。

**Ms. Nii Midori, Coordinator of Citizen's Network for Global Activities (CINGA), a foreign life support organization**

At CINGA(Citizen's Networks for Global Activities) where is multilingual and multicultural professional group, work for community-based Japanese Language classroom and consultation with foreign residents and work as a community interpreter and business coordinator doing research in the field of 「Yasashii Japanese」. Experience in the jobs for Urayasu International Center (Japan Overseas Cooperative Association) and Center for Intercultural Education and Research in Tokyo University of Foreign Studies, and since 2011 to the present.



## II 概要報告

Overview and Report



# 令和4年度外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム

## 外国人住民への生活支援

### －生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に

#### 概要報告

令和5年2月

外務省領事局外国人課

#### 1 背景

国内に住む外国人は2022年6月末現在で約296万人となっているところ、これまで外国人住民に対しては、日本語や日本の文化及び社会制度等を学ぶ機会が十分に提供されてこなかったことにより、日常生活の上で様々な課題が生じている。これに対しては2019年以降、地方公共団体に一元的相談窓口の設置が進められるなど、様々な取組がなされている。

ポスト・コロナの時代を迎え、人的交流が再び活発となり、入国者数が増加しつつある中で、今回は「外国人住民の生活支援」のテーマの下、生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に、国内外の好事例や課題等を多くの関係者と共有・議論した。

#### 2 プログラムと出席者

##### 第1部 挨拶・講演

開会挨拶：山田賢司 外務副大臣

基調講演：ヴィトリノ・アントニオ IOM事務局長

講演：君塚宏 出入国在留管理庁在留管理支援部長

報告：リービッチ・トーマス OECD雇用労働社会政策局国際移民課上級  
行政官

##### 第2部 事例発表

事例発表①：橋本徹 横浜市国際局長

事例発表②：ジャン・ジュヨン 韓国移民政策研究院研究教育室副研究委員

事例発表③：ハルトマン・フェリックス ドイツ移住難民庁政策アドバイ

## ザー

質疑応答（モデレーター：山脇啓造 明治大学国際日本学部教授）

### 第3部 パネル・ディスカッション

「外国人住民の生活支援－生活オリエンテーションと相談体制の在り方を  
中心に」

モデレーター：山脇啓造 明治大学国際日本学部教授

パネリスト：南部悠子 （公財）アジア福祉教育財団難民事業本部援護課  
第二係主任難民相談員兼主任生活相談員、生活ガ  
イダンス講師

黒岩春地 （公財）佐賀県国際交流協会理事長

新居みどり （特非）国際活動市民中心コーディネーター

トラン・マン・ティエン （株）グローバルトラストネット  
ワークス外国人住まい事業本部グ  
ローバル生活サポート部長

閉会挨拶：安藤俊英 外務省領事局長

### 3 結果概要

今回のフォーラムは、新型コロナウイルスの感染拡大が沈静化したこともあり、外国人在留支援センター（FRESC）を会場として3年ぶりに有観客で実施するとともに、オンラインで配信をするハイブリッド形式で開催をし、地方自治体関係者、外国人支援関係者、研究者等さまざまな分野から合わせて530名が聴講した。

冒頭、山田賢司外務副大臣から開会の挨拶があり、本フォーラムにおいて、外国人住民が、日本語や日本の文化、社会制度等を学び、安全に安心して暮らせるよう、コミュニティにおける外国人住民の方々への生活支援、オリエンテーションや相談体制の在り方について理解を深めることは極めて有益であり、国内外の好事例の紹介や活発な議論が行われ、外国人・日本人の双方が安心して共生できる地域社会の実現に繋がることを期待する旨を述べた。

次に、ヴィトリーノ・アントニオ IOM事務局長が基調講演を行い、パンデミックの終息後、迅速な社会的・経済的回復を目指す先進国にとって優秀な外

国人労働者の誘致と確保は重要な政策課題となるとの認識を示し、IOMが実施しているオリエンテーションプログラムを紹介した上で、その経験から到着前後など初期の対応が移住者の定住プロセスにおける不安や不満を軽減し、移住者と受入れ側の双方の満足度を高めるのに効果的であると述べた。

続いて、君塚宏出入国在留管理庁在留管理支援部長が、近年の在留支援への取組として、政府の策定した「外国人との共生社会の実現に向けたロードマップ」について説明をし、これに基づいて出入国在留管理庁が取り組んでいる様々な施策と、ウクライナ避難民支援の取組みについて講演を行い、リービッチ・トーマスOECD雇用労働社会政策局国際移民課上級行政官はOECD諸国における統合施策を比較し、その傾向について報告をした。

第2部の事例発表では、外国人住民の生活支援への取組について、国内外の事例が紹介された。橋本徹横浜市国際局長からは横浜市の多文化共生への取組とウクライナとの絆を基盤とするウクライナ避難民への生活支援について、ジャン・ジュヨン韓国移民政策研究院研究教育室副研究委員とハルトマン・フェリックスドイツ移住難民庁政策アドバイザーからはそれぞれ韓国とドイツにおける生活オリエンテーションへの取組について紹介がなされた。

第3部のパネル・ディスカッションでは、様々な立場で外国人の支援や受入れに携わっている方々がパネリストとして登壇し、「外国人住民への生活支援ー生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に」をテーマとして、「外国人との共生社会の実現に向けたロードマップ」において日本語教育の充実とともに主要なテーマのひとつとなっている生活オリエンテーションと、政府の策定する「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」に基づき各地で設置が進められている一元的相談窓口等の相談体制の在り方に焦点を当てて議論が行われた。



(参考1) 第1部講演及び報告要旨

(1) 出入国在留管理庁在留管理支援部 君塚部長講演要旨

ア 出入国在留管理庁の最近の取組みについて紹介する。

イ 昨年、在留外国人にインターネットで基礎調査を実施し、約8,000人から回答を得たが興味深いのは、日本語能力が高いと感じている層ほど日常生活にそれなりに満足をしており、ある程度の比例関係にあること、生活情報に関するオリエンテーションの受講の有無は滞在目的により差があること。公的機関に相談する際の困りごととして窓口への案内が不十分なことや言葉の問題が上位を占めていたこと、である。

ウ 昨年6月に政府が策定した、外国人との共生社会実現に向けたロードマップは、有識者からの意見を踏まえて政府が取組むべく中長期的な課題や具体的な施策を示したものである。目指すべき共生社会のビジョンとして全ての人々が安全、安心に暮らすことのできる社会、全ての人々が社会に参加し、能力を最大限発揮できる、多様性に富んだ活力ある社会、全ての人がお互いに個人の尊厳と人権を尊重し、差別や偏見なく暮らすことのできる社会の3つを挙げ、具体的な課題として、円滑なコミュニケーションと社会参加のための日本語教育等の取組み、外国人に対する情報発信及び外国人向けの相談体制等の強化、ライフステージ・ライフサイクルに応じた支援、共生社会の基盤整備に向けた取組みの4つの重点事項を示している。

エ 重点事項への主な取組みとしては生活オリエンテーション動画を作成して外国人が我が国の社会制度等の知識を習得できる環境の整備、外国人への統合的な支援をコーディネートする人材育成、マイナポータルなどを活用した情報発信、外国人受入環境整備交付金の活用などによる一元的相談窓口の設置促進等を挙げている。このうち外国人受入環境整備交付金は、在留外国人が生活情報や相談場所に迅速に到達できる情報提供や相談を多言語で行う一元的相談窓口の設置や運営に取り組む地方自治体を支援するものである。交付対象となる地方公共団体の数は増加をしており、昨年3月からはウクライナ避難民への情報提供や相談窓口に特化した形での運営事業に対しても別途補助している。

- オ 出入国在留管理庁では、国や地方自治体におけるやさしい日本語の普及促進に取り組んでいる。やさしい日本語による情報提供や情報発信を進めるため、文化庁と連携をして在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインを作成し公表している。
- カ 2020年7月に新宿区の四谷駅前にオープンした外国人在留支援センター（FRESC）は、在留外国人を支援する政府の窓口であり、4省庁8機関がひとつのフロアに集まって外国人の生活相談、企業の支援や地方自治体のサポートを行っている。在留外国人の相談は時として重層的であり、複数の機関が膝をつき合わせて協議を行い、問題解決への方向性を見いだすことができる。
- キ 出入国在留管理庁の主な地方官署には外国人受入環境調整担当官が配置されており、在留外国人からの相談ごとに応じたり、地方自治体と連携をしている。地方自治体を中核とした外国人の生活環境の整備は極めて重要と考える。
- ク 出入国在留管理庁では在留外国人が安全安心な環境での生活や就労をするのに必要な基礎的情報を取りまとめた生活・就労ガイドブックを各省庁の協力を得て作成し定期的に改訂を行っているほか、2019年4月1日には外国人生活支援ポータルサイトを開設し、生活・就労ガイドブックややさしい日本語の普及促進の取組みなど、外国人や支援に当たる方々に有用かつ最新の情報を多言語で提供している。
- ケ FRESCの取組みとしては新型コロナウイルス感染症で日常生活に困っている外国人の電話相談に対応するFRESCヘルプデスクを開設し、日本語含め18か国語で延べ1万3,000人余りの方々から相談を受けた。もう一つは住居地が不明な外国人へのワクチン接種について、勤務先などの情報をもとに連絡を試みる、短期滞在目的で来日して帰国が困難になった場合、市町村から接種券の交付が受けられるよう滞在先に葉書を送る取組みをしており、東京、大阪、名古屋では多言語対応によりワクチン接種が受けられる仕組みも構築した。
- コ ウクライナ避難民の支援については、昨年3月2日に岸田総理大臣が受入れを表明されて以降2,200人余りの方々を受け入れており、全国の

地方自治体や企業・団体、市民の協力もいただき平穏な避難生活が送れるよう最大限の対応を行っている。出入国在留管理庁においては FRESO を活用するほか、ウクライナ避難民受入れ支援担当を全国 66 か所の地方入管に配置し、聞き取り調査の実施や個別の相談に応じるとともに地方自治体との連携を図っている。加えてウクライナ語で対応するヘルプデスク、ウクライナ避難民支援を申し出る方への専用窓口、物品やサービスをマッチングするための専用サイトの開設、行政手続きなどを円滑に進めるための証明書の発行など、様々な面で支援している。さらに身元引受けのないウクライナ避難民への支援として一時滞在施設の提供や一定額の生活費の支給に加え、日本語教育の実施、カウンセリング、各種行政手続きの支援、避難、居住先を選定するための地方自治体や民間企業とのマッチングなど細やかな支援を行っている。

サ 出入国在留管理庁としては、関係省庁と連携しつつ総合的対応策、ロードマップを通じて、コミュニケーションの手段の向上をはじめとした外国人との多文化共生社会への施策を推進しており、地方自治体、民間団体などの様々なステークホルダーとのネットワーク構築が最も大切であると考えている。

## (2) OECD LIEBIG 上級行政官

ア OECD の国際移住に関する広範な仕事の中で、私たちは移住の動向と政策を見守り、移民が受入れ国の社会と労働市場、経済全体に対して与える影響を評価するとともに、気候変動そして難民危機に関する移住といった新たな課題に対応し、加盟国が適切な対応策を見出せるよう支援している。さらに移民とその子どもたちの統合という難題にも取り組んでいる。

イ その多くは統計的な仕事だが、政策的な仕事も行っており、現在は新規入国者への統合政策の新たな概要を発表している。

社会的統合の重要性は誰もが認めているが、その意味を捉えることは困難だ。それは移民と受入れる共同体の双方を巻き込む双方向のプロセスだからだ。国レベルでは統合コースの中で社会的統合に焦点を当てる

ことが多いが、実際の社会的統合が行われる場所は地域である。移民のアンケート結果で、受入れ国全体より地域社会への帰属意識が高いという回答が多いのは興味深い。

ウ OECD 諸国では社会的統合を掲げる国もあれば、市民的統合を謳っている国もあり、違いが見受けられる。社会的統合は帰属意識や一体感を強化するが、一方、市民的統合は同じ価値観や規範を遵守することに比重が置かれる。社会的統合は、特にヨーロッパにおいて過去の統合の失敗への反動として導入されており、重要視され強化されている。

その意図するところは、政治や社会、歴史、規範や価値観などで受入れ国固有の知識を伝えることであり、言語訓練と強く結び付き、社会統合コースが言語訓練に組み込まれることが多い。移住先の国々では移民を歓迎する社会、受入れ側のコミュニティへの積極的な取組みに重点が置かれている。

エ ヨーロッパ諸国の人々が社会的統合についてどう理解しているか、2021年の「ユーロバロメーター」によれば、ほとんどの人が公用語を話すことと答え、2番目に重要なのは受入れ国社会の価値観や規範を受入れること。3番目は受入れ国の友人を持つこと、4番目は受入れ国の文化的伝統を共有することとなっている。しかしながら回答者の過半数がこの4つの領域のいずれも重要だと考えており、それは受入れ国によって大きく異なる。

オ これを踏まえると OECD 諸国では社会的統合が統合施策の重要な要素となる傾向は明白である。新規の移民へのオリエンテーションの時間数を地域別に見ると、大半の国は40～60時間程度であるが、アメリカ合衆国、ニュージーランド、カナダ、オーストラリアなどでは地域レベルで規範を伝え、移民が地域社会に溶け込めるような様々な対策がとられている。

社会的統合の授業が受入れ国の言語で行われるか、あるいは移民の出身国の言語なのかも基本的な差別化である。重要なのは、かなりの国で人道的移民には参加が義務付けられている。

カ もう一つの傾向として、教室から外へと出るようになってきている。ネットワークつまり人脈形成は重要な要素だが教室の中でできるものではない。社会的統合を促進する革新的な方法として「カナダ定住プログラム」では会話サークルや美術館訪問、コミュニティ・イベントなど、移民が積極的に参加できる企画が増えており、ベルギーのフランダース地方では新たな移民にバディ（相棒）役が付いて基本的指導にあたり、地域社会を案内する一方で、受入れ社会の価値観を伝えている。

キ 第三の傾向は、出発する前から社会的統合が始まるようになってきている。対面式の授業またはオンライン、包括的な施策からシンプルな説明会まで様々な形態があるが、到着前に受入れ国の社会構造についての情報が得られる傾向にある。

ク 社会的統合に関与する様々なステークホルダーの増加も顕著な傾向である。政府や地方政府、移民自身、非政府組織、民間企業そして雇用者も、新しい労働者の社会的統合を確認すべく関与を深めている。これらのステークホルダーが社会的統合の成功を基本的な目的として共有することが重要である。

ケ 社会的統合は、OECD 全体で注目度が高まっており、重要性は広く認識されているが、実際に何を意味するか、受入れ側の統合政策にどのような意味を持つかも明確ではない。しかしひとつだけ確かなことは、何か物理的に目に見えるものでもないし、教室という枠組みの中で学べるものでもないとして、多くの新しいアプローチやステークホルダーが出現していることだ。

## （参考 2）第 2 部事例発表要旨

### （1）横浜市国際局 橋本局長

ア 私の発表は横浜市の多文化共生の施策、横浜市とウクライナの絆、ウクライナに対する現地支援と避難民支援の 3 つのパートに分かれている。

イ まず、横浜市の多文化共生について説明する。横浜市の人口 377 万人のうち外国人人口は 10 万人以上であり、割合にすると 2.8%。政令市で

は大阪市の次に外国人人口が多く、割合で見ても東京区部の方が少し低いので、横浜市は外国人の集中が進んでいると言える。区別で見ると中区では割合が10%を超えており、国籍別で見るとベトナム、ネパール、インドネシア、ミャンマーなどの割合が伸びているなど、非常に多様な状況となっている。

ウ 横浜市の多文化共生に係る施策は、国際平和への貢献にも繋がること  
が条例で定められており、国際戦略や多文化共生のまちづくりの指針に  
ついては、国の施策等を参考に策定している。「横浜市中期計画 2022～  
2025」では初めて多文化共生政策が柱の一つに位置づけられた。

組織機構では政令市で局として国際を名乗るのは横浜だけである。ま  
た多文化共生に特化した専任ポストを局内に設置しているほか、各区な  
どにも兼務で担当の課長を置いている。政策目標は、行政サービスや教  
育・医療へのアクセス向上などによる外国人にとって安全・安心に暮ら  
せるまちの実現、多様性と包括性に富むまちづくり、外国人が活躍しや  
すい環境整備などを掲げている。具体的な施策としては、日本語学習の  
充実などのほか、市民力を活用した多文化共生の基盤づくりなどがあ  
り、NPO・企業・市民をはじめとする多様な主体の力を結集して推進し  
ていく。

エ 次に、横浜とウクライナの絆についてお話ししたい。都市レベルの多  
文化共生を実現していくに当たって、都市と都市、都市と国、都市と外  
国の方とのお付き合いを深めながら進めていくことは、市民の理解を得  
る意味でも重要なポイントとなる。国際平和に貢献する都市として、横  
濱市は広島、長崎、東京などととも「ピースメッセンジャー都市」の  
称号を頂いている。また、国際平和推進条例で掲げている国際交流、国  
際協力、多文化共生の3本柱が横浜市中期計画 2022～2025 の中でも、  
それぞれ独立した政策の柱となっている。

オデーサ市は姉妹都市として古くから交流があり、1965年に姉妹都市  
提携をしてその後、活発に文化・スポーツ分野の活動や市民団体訪問な  
どの交流を行ってきた。2011年の東日本大震災の際には義援金をいただ  
くなどの交流があり、ロシアの侵略の開始直前では廃棄物、上下水道の

分野での技術協力に向けて 2021 年の秋から協議を開始していたところであったが、2月24日の侵略開始となってしまった。その後すぐに市長からコメントを発売し、3月2日から市庁舎のウクライナカラーのライトアップを行った。3月16日にお見舞いの言葉や義援金による支援に関し駐日ウクライナ大使を表敬するなど、市長や市議会による取組を進めた。

オ 横浜市民からは「ウクライナの避難の方々を受入れて支えよう」という声がこれまでにないほど多く上がった。3か月くらいで募金が4,000万近く集まったことは、私どものウクライナ支援を更に進めるきっかけともなった。

カ 最後に、現地支援と避難民支援についてお話しする。避難民の受入れだけではなく現地への支援も重要であると考えている。自治体外交の中においても、「隣人として外国人を受け入れる」ということを意識して動くようにしており、現在も活発にオデーサ市に技術協力をしている。浄水装置33台、防寒着4,000着を送るなど、できる限りの支援を行い、オデーサ市長らとのオンライン会議も頻繁に行っている。昨夏には現地から柔道クラブの子どもたち14名を受け入れた。

キ 横浜市の避難民の支援において一番の大切な部分は、行政だけではなく、企業からの寄付金や市民の協力なども様々に組み合わせ、オール横浜で受入や生活支援に取り組んでいる点であると考えている。

その中の柱の一つは、相談窓口の立ち上げで、ウクライナ語で常時対応をしている。また、市営住宅を提供している。横浜が他都市より少し進んでいるのは家具付きで1年間居住できることで、横浜に避難されてくる約半数の方々が入居している。また、特徴的な取組みとして、生活のサポートや交流の場としてカフェを立ち上げた。名前をウクライナ語で「友達」を意味する「ドゥルーズィ」と名付け、母語、ウクライナの言葉で交流し安心感を得られる場、文化紹介などによる避難民主体で活躍ができる場、さらに民間の様々な支援申し出をつなぐ場の3つの機能を有する。ピーサンカ・モータンカなどを作りウクライナの伝統文化を知る、また、田植えや大相撲観戦など日本文化を理解するなどのイベ

ントを行い、合計 50 回以上 1,200 名の参加があった。他にも、ウクライナの民族楽器バンドウーラの演奏会、大相撲の荒篤山との交流、横浜 DeNA ベイスターズ前監督アレックス・ラミレス氏が主宰する慈善団体とポッチャをしたり、ゼレンスキー大統領夫人のイニシアティブで絵本等を配架するというような取組みも行っている。

ク 滞在の長期化に伴い就学・就労のニーズが高まっていることもあり、日本語の習得にも力を入れており、楽しく学べるような仕組みで行っている。また、ハローワークと連携し就労セミナーを開いて、ウクライナで活躍していた時の技量が活かせるような就労に繋がるように取り組んでいる。

ケ これらの取組を力強く進めるに当たって、私どものウクライナ人スタッフであるコヴァリエヴスカさんも加わってもらっている。ウクライナ人の視点から見た横浜市の取組みということで少しだけ発言させていただく。

(横浜市国際局 コヴァリエヴスカ・ナタリア)

ドゥルーズィは、カフェといっても皆さんがイメージする、いわゆる喫茶店ではなく、生活全般の相談ができる場所です。それだけではなく、もっと多目的に使われる場所です。ここを使っている避難民たちは、「この建物を見ただけで安心できる」と言っています。それを聞いて私は涙が出ます。私からは以上です。短くてすみません。

コ 私自身も「ドゥルーズィが入っている建物を見るとそこには誰か助けしてくれる人が確実にいる」という言葉を聞いた時には、大変意義深い取組みが出来たと感じた。

サ 今日にはウクライナの避難民に対するサポートについて事例を紹介した。外国の方が日本に来た時、彼らがどうつながり、どのような形で日本社会に溶け込んでいくかということに関して、とりわけ避難民という形で意図せず、来ようと思って来たわけではないはずの方々に社会に入っていただくというプロセスから、多文化共生への様々な気づきがあったという観点で報告させていただいた。



(2) 韓国 移住政策研究院 JANG 副研究委員

ア 本日は、初期オリエンテーションプログラムと韓国移民統合プログラムの2つの事例についてお話しする。

イ 私は移住政策研究院（MRTC）の政策研究員である。MRTCは、韓国で唯一、移民政策に特化した研究機関であり、2009年に法務省、京畿道、IOMの間の覚書に基づいて設立された。MRTCは移民政策の開発と実施を支援し、公務員、活動家、学生、移民などに教育研修を実施するとともに、国際的な移住現象と政策に関する共同研究を行っている。

ウ 韓国政府の社会統合プログラムを規定する法律は、在韓外国人処遇基本法と出入国管理法の2つである。前者は国と地方政府が外国人に対し、韓国で生活するために必要な基本的な共通知識や教育、情報、相談などのサービスの提供を定める。後者は法務大臣が韓国の市民権や永住権などを取得しようとする外国人への社会統合プログラムの実施を定める。

エ 法律成立の背景として、2000年代半ばに結婚移民を中心に外国人人口が急増し、緊張を最小限に抑えるために、政府は移民の社会統合を積極的に支援する政策を実施した。これは外国人の管理から外国人住民の統合への視点の転換と解釈することができ、韓国人にとっても受け入れやすいものであった。そのために韓国語でのコミュニケーション能力と韓国社会の理解を向上させるための政府主導の教育プログラムが開始された。

オ 主な社会統合プログラムとして、初期オリエンテーションプログラムと社会統合プログラム（KIIP）の2つが挙げられる。初期オリエンテーションとは新規入国者向けであり、90日を超えて韓国に滞在しようとする入国者が受講できる。プログラムの内容は、外国人登録の紹介、韓国の基本法と秩序、生活情報等である。一方、社会統合プログラムは、韓国語と韓国文化の教育プログラムを提供しており、公民教育、地域参加、メンタリングも含む。このプログラムは2009年に導入され、帰化する場合には受講が必須だ。

カ 初期オリエンテーションプログラムは元々「ハッピースタートプログラム」という名称で結婚移民者対象であったが、2013年にはすべての新規移民に拡大した。外国人登録前に受講することを推奨しているが、登録後に受講してもよい。受講はほとんどの場合任意だが、朝鮮族の就業ビザ、ホテル・興行ビザ、7か国からの結婚移民ビザの3種類のビザについては必須となっている。プログラムへの参加と13言語に通訳・翻訳されたガイドブックは無料である。初期オリエンテーションプログラムを受講した結婚移民者は2年の在留期間を認められる。

キ 全コース共通の内容は、基本的な法と秩序、外国人登録、在留資格変更、KIIP、生活情報である。加えて留学生にはキャリアパスやキャンパスを紹介し、ホテル・興行ビザの所持者は人権擁護制度を学び、結婚移民者は家族関係や家庭内暴力の防止についての教育を受ける。移民の両親を持つ子供には韓国の教育制度と青少年プログラムを紹介し、朝鮮族は朝鮮族の在留資格に変更する方法を学ぶ。

ク KIIPも初期オリエンテーションプログラムと同様に当初は結婚移民者のためのプログラムで、帰化申請者を対象にしていたが、在留資格によって差別することなく社会統合を追求すべきとの考えの下、対象者をすべての移民にまで拡大した。帰化については最高レベルのコースを修了するか、そのレベルのテストに合格するかしなければ認められない。授業料は無料だが、法務省によって標準化された教科書の購入が必要だ。

ケ 通常のKIIPプログラムにおいて「韓国語と韓国文化」は、韓国語の学習が中心で、文化情報の説明が少し加わる。「韓国社会の理解」では専ら韓国の社会制度を取り扱っている。

これらの通常プログラムに加えて、公民教育、地域参加、メンタリングから成る特別プログラムがある。公民教育プログラムは5か所の政府協力機関により提供され、地域の生活情報、消費者教育、金融教育、防犯、防災、安全などのプログラムがある。地方自治体は実地見学、文化活動、ボランティア活動など、地域参加型のコースを提供することができる。

コ 「韓国語と韓国文化」には各章に文化と情報のセクションがある。それぞれのセクションにおいて韓国語で学ぶのは韓国の社会的スキルや日常生活上のスキルであり、コースの最後のテストに合格できなかった移民はコースを再履修する必要がある。

サ これらのプログラムにはいくつか改善の余地があると思う。

まず、初期オリエンテーションプログラムについて、プログラム参加者は、自分の希望する言語に基づいてコースに登録することができない。参加者は入国したばかりで、このコースの内容を理解するのに必要な韓国語能力を持っていない。

第二に、コンテンツは中央政府が開発しており、地域社会の特性を反映していない。初期オリエンテーションプログラムを中央政府が管理しているということは重要で利点だが、定住するコミュニティに関する情報を提供できない。よって地域社会の状況や定住に関する情報をプログラムに含める必要がある。

最後に、参加機関の地理的分布が十分でない。国が参加センターやコースを設置する際には、在留資格や地域ごとの人口規模を考慮する必要がある。

シ KIIP に関しては、政府機関が提供する公民教育は移民にとって本当に質の高い情報であると考えるが、平日にしか受講できない。

第二に、プログラムの内容、情報は、韓国での在留期間や社会的役割、その他の状況など、各レベルの移民の標準的な特徴を反映したものにする必要がある。

### (3) ドイツ 連邦移住難民庁 HARTMANN 政策アドバイザー

ア 私はドイツ連邦移住難民庁 (BAMF) で語学・政治教育関連のセクションに勤務しており、本日はドイツの統合コース制度のオリエンテーションコースについて紹介する。

イ 語学・統合プログラムの概要について、統合コースは、言わば初級コースでドイツ語やドイツ国家に関する知識がなくても始められるものであり、社会に溶け込むことを目的としている。一方、就職のための語学

コースは、語学力の不足で就職できない人を労働市場に組み込むことを目的としている。

ウ 統合コースは2部構成でありドイツ語で実施される、講義単位

(German UE と略称) の所要時間は45分で、標準的なコースは700単位であるので修了には半年ほどかかる。前半の600単位で語学学習を行い、最後に語学テストを実施する。その後100単位のオリエンテーションコースに進む。このコースではドイツの国家と社会に関する知識に重点を置いている。

エ 就職のための語学コースは数種類に分かれている。一般的なコースは通常400単位で一定レベルの語学力の習得を目指す。他に特別コースとしてドイツの病院で働くための医師向けのコースなどが設けられている。オリエンテーションコースは語学コースの後半に実施され、社会に溶け込むことを目的としている。

オ 2015年のプログラム開始当初は統合コースのみが実施された。やがて、参加者は18万人に増加し、さらにシリア危機で多くの難民がドイツに流入すると、参加者は34万人に増大して就職のための語学コースが立ち上げられた。その後、パンデミックの影響も現れたが、現在はロシアのウクライナ侵略の影響で統合コースへの参加者数は2021年の10万人程度から2022年11月には30万人にまで、約3倍に増大し膨大な規模になった。

カ システムの管理について、BAMFは様々な機関とやり取りをしている。語学学校に対しては基準に適合しているか確認してから、一定期間統合コースを実施する許可を出している。教師に対しても資格審査をしており、要件を満たしていれば、生涯有効な承認を与えている。

キ カリキュラムのコンセプトやテストについては専門家や教育機関と対話し、出版社ともやりとりをしている。コースに使用する本は1冊に決まっておらず、教師や学校が使用の認められている本のリストの中から1冊を選ぶ。

ク 私たちは、語学テストを実施する試験機関とも協力しているし、BAMFが支援する移民相談所制度もある。移民はその相談所で日常生活の問題について質問することができる。

ケ 統合コースにおいてはオリエンテーションコースに期待する多くの面が、すでに語学学習で実現されている。コースではドイツ語を外国語としてではなく第二言語として教えており、練習問題はすべて、ドイツでの日常生活におけるコミュニケーションの場面に基づいたものである。これは、「移民がドイツ語を最も必要とするコミュニケーションの場面とは何か？」という問いに対する調査に基づいている。

そのトピックは官公庁、次に仕事や仕事探し、他に銀行や保証。子どもがいる場合には保育園や学校などのトピック、買い物や医療、メディアの使用、携帯電話、住宅などのトピックもある。

すべてのテキストがこれらのトピックと関連しているので、語学学習の終了時に参加者は日常生活の問題や経験について話せるようになっている。よって語学学習に続くオリエンテーションコースは政治や社会に重点を置いたものとなる。

コ オリエンテーションコースの主な目標は知識、態度、能力に分けることができる。第一に、ドイツの政治制度の理解が挙げられる。これによりドイツ国家に対する前向きな態度が生まれ、ドイツの住民または市民としての権利と責任についての知識を得られる。多くの情報を見つける能力と社会生活に参加する能力を獲得することも目標の中に含まれる。自分自身で社会に溶け込む力を持ち、文化の相違に対する一定の感受性を得ることも目標の一つだ。

サ コースのカリキュラムは3つのモジュールで構成されるが、教師は焦点を当てたい箇所を自由に決められる、受講者を自由に見学に連れて行くこともできる。教室を出て地元の博物館、議会、市役所などに行ったり、政治家などに会ったりして、外部から学びを得ることができる。

第一のモジュールは民主主義国家における政治であり、憲法から始めて、基本的人権、国家の機能、市民の責任、憲法上の機関と政党、社会参加や政治参加についても扱う。

第二のモジュールは「歴史と責任」というものであり現代のドイツの国家と文化を理解するためにナチズムの犯罪やホロコースト、第二次世界大戦、1990年に東西統一が成し遂げられるまでの共産主義の東と自由主義の西との分裂や進行中の欧州統合についても知っておく必要がある。

第三のモジュールは「人と社会」であり、ドイツ社会での生活について家族やそれ以外の同居の形態、男女の役割、教育、社会における寛容、宗教の多様性などのトピックを扱う。

シ オリエンテーションコースの最後には「ドイツでの生活」と呼ばれる非常に簡単な多肢選択テストがある。テストの問題はランダムに選択され、うち3問は受験者の居住地を特に取り扱ったものになる。問題はインターネットで公開されており、通常、90%超が合格する。

ス 以上が、ドイツの統合コース制度、特にオリエンテーションコースについての概要である。

### (参考3) 第3部パネルディスカッション パネリスト発表要旨

#### (1) 公益財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部 南部悠子主任相談員

ア 私は難民事業本部（RHQ）で難民相談員兼ミャンマー語通訳として難民の方々の生活相談に応じている。

イ RHQは日本政府の委託を受けて難民支援を行っている。1975年に終結したベトナム戦争の過程でボートピープルとして多数のベトナム難民が国外に脱出し、隣国ラオス、カンボジアも社会主義体制に代わり両国からタイに逃れ、難民となった。これらを総称してインドシナ難民と言い、27年間で約1万1,300人が日本に受け入れられた。

ウ 日本はインドシナ難民の受け入れを契機に1981年に難民条約に加入、1982年に出入国管理法を改正、出入国管理及び難民認定法とし個別に難民の認定を始めた。この法律に基づき難民認定申請を行い、法務大臣から難民認定を受けた方を条約難民という。

エ 他方、世界に約2,000万人以上いるといわれている UNHCR の保護下にある難民を受入れに合意した第三国に移住させる制度が第三国定住難民

の受入であり、RHQ では日本への定住にあたり、安心、安全に生活できるようサポートしている。

オ RHQ には各分野の相談員が就労や日本語教育、生活全般の相談に応じている。難民相談員にはミャンマー語、英語、フランス語を話す相談員がおり、それ以外の言語では通訳を付けて支援を行っている。難民は本国や在日大使館から保護が受けられず、結婚や帰化申請時に必要となる出生証明書等の書類が入手できないなど難民特有の問題を抱えており、RHQ では相談員が電話や対面で子育てや医療、行政手続きなど生活に関わる幅広い相談を受付けている。第三国定住難民に対しては、定住地域に地域定住支援員を置いて地域関係者と連携し、地域で安心して生活できるようきめ細やかな支援を行っている。

カ RHQ では現在条約難民と第三国定住難民に対して定住支援プログラムを行っている。

定住支援プログラムには6か月間の昼間コースと1年間の夜間コースがあり、未就学児がいる方には託児支援も行っている。非識字者にも対応しており、能力別にクラスを分けるなどの工夫をしている。

第三国定住難民は家族で入国される場合もあり、大人クラスと子供クラスを設置している。

キ 定住支援プログラムでは572授業時間の日本語教育を行っており。1授業時間は45分である。日本語教育は日常生活に必要な日本語の習得を目的とし、生活に密着した実践的な内容となっている。定住支援プログラムの特徴は572授業時間の日本語授業と120授業時間の生活ガイダンスを組み合わせたカリキュラムにしていることだ。生活ガイダンスは必要な情報が確実に伝わるように各言語の通訳を付け、日本の社会保障制度や文化、習慣、安全、防災、健康管理、就労など日本に定住する上で必要となる情報を身に付けてもらう。

ク 日本語教育と生活ガイダンスの連携について、実例に即して説明すると、職業ウィークでは日本語の授業の中で職業に関連した用語、職場でのあいさつ、履歴書の日本語、職場でよく使われる日本語などを勉強し、生活ガイダンスの内容がよく理解できるよう工夫をしている。ま

た、職業ウィークには職業相談員が個別で面談を行い、プログラム終了後の就職の希望を聞いて必要に応じて相談員が履歴書の書き方や面接の練習などを行いながら本人の希望に合わせて就職活動をサポートしている。これらが組み合わさって相乗効果となり、実践的な定住支援プログラムを形成している。

ケ 第三国定住難民を対象とした生活ガイダンスは大人クラスと子供クラスでは内容が異なる。大人クラスでは日本での生活経験がない第三国定住難民が安心して安全に生活できるよう、まず、安全管理や公共マナーについて勉強する。防災やごみの出し方等について学んで近隣住民と円満に過ごせるようサポートしている。段階を追って日本の生活洋式や健康面、家計管理、遵法教育等を勉強していく。他方、子供クラスでは、まず約5か月間、学校で使用する机やいす、時間割、教材や文具などを使用して学校生活に近い授業や、日直当番や掃除を行う。日本の学校に慣れるための予行演習といえ、その後1か月間、近隣の小学校へ体験入学をする。

大人クラスではプログラムの終盤に就労に向けた職場見学を行う。プログラム終了後は就職先企業で通訳や相談員のサポートを受けながら、雇用前に職場適応訓練というトライアルプログラムがあり、不安を感じることなく働き始められるようにサポートをしていく。

子供クラスの体験入学では近隣の小学校に約1か月間の体験入学を行っている。教科書や学用品をそろえて、日本の小学生と同じように毎日通学をして学齢相当の学年で授業を受け、センター職員と一緒に毎日の宿題にも取り組む。勉強や遊びを通して実際の小学校生活を体験することで、実際に移転してからの学校生活に不安なく臨めることが大きな効果だ。

## (2) 公益財団法人佐賀県国際交流協会 黒岩春地理事長

ア 私は佐賀県庁に35年間勤めて、比較的多く国際交流部門に勤めていた。退職後2年間はカリブ海の小さな島国であるセントルシアにJICAボランティアで行き、そこで目の不自由な方の支援をしていた。4年半



前に日本に帰国して、佐賀県国際交流協会（SPIRA）の理事長をしている。

イ 私たち SPIRA のスローガン「Free Your Heart of Borders」-心の国境をなくそう-は、「多文化共生とは一言でいえば何か」という議論の中で生まれたもの。私はこの「Free Your Heart of Borders」を SPIRA が目指す多文化共生の姿としてあちこちで言っている。

ウ 佐賀県は人口 80 万人。そのうち外国人人口は 2023 年 1 月 1 日現在で 7,780 人と過去最高になった。これは全人口の 1%ほどであり、全国の平均が 2%を超えていることを思えばさほど大きな数字ではないと思われるかもしれない。しかし佐賀県のような地方では、これまで外国の方々に会うということはあまりなく、外国人増加のインパクトは非常に大きい。都市部ではすでに克服したかもしれない「ごみ出しの問題」等についても、今まさに遅れて地方に押し寄せてきているのが現状である。

エ 佐賀県はここ 25 年間、人口減少が続いている。毎年 3,000 人から 5,000 人、人口が減る一方で、外国人は毎年 500 人から 800 人増え続けている。特に昨年はコロナ禍で止まっていた入国が一挙に来たので 1,400 人の増加となった。そのうち 4 割強が技能実習、特定技能であり、地方はこういった方々の労働力で成り立っているのが現状である。年代的には 20 代、30 代が多く、国別ではベトナム人が一番多い。

オ SPIRA が行っている外国人への生活支援について 4 つほど紹介したい。

カ 「コロナワクチン接種サポート」は、週に 1 回 SPIRA で勤務するインドネシアやベトナム、ネパール、フィリピンの方々にも翻訳や通訳で手伝ってもらっている。ワクチン接種では、問診票自体は厚生労働省が多言語で翻訳しているが、例えば「アレルギーがありますか」との質問の意味は分かって、仮にアレルギーがあった場合でも日本語でそれを書けず、多くの技能実習生は問題なしというところにチェックをしていた。SPIRA のベトナムやインドネシアのパートナーがそれに気づき、アレルギーがある方についてはドクターとも話をしながら進めたケースも

あった。また、ワクチン接種にあたっては技能実習生を抱える県内の全企業宛に佐賀県国際課と SPIRA の連名の文書で、配慮をお願いしたこともあった。さらに、コロナに関する問い合わせやワクチン接種への問合せについて多言語コールセンターの登録も進め、県内の全病院、それから全学校、全市町村にも登録をお願いした。

キ 「多言語支援センター」については、災害時、知事を本部長とする災害対策本部が開かれた場合、同時に外国人支援のための災害多言語支援センターを設置し、私がセンター長となる。24 時間対応で県内外国人に向けてやさしい日本語を含め 9 言語での情報発信を中心に活動する。

ク 「外国人総合相談窓口」では、相談員 2 名で相談を受けている。対面相談もできるようにしている。通常だと年間約 340 件の相談を受けているが、コロナ対応やウクライナ避難民の受入れで、このペースだと 800 件を超える状況になっている。内訳は外国人からの相談が 3 分の 2、日本人からの相談が 3 分の 1。

ケ 技能実習生など外国人労働者からの相談が多いが、本来彼らの支えとなるべき監理団体や外国人技能実習機構への距離感がかなりあるような気がしている。SPIRA は弁護士会、行政書士会、社会福祉協議会等とも協定を結んで相談業務に当たっている。

コ 「ウクライナ避難民の受入れ」は、昨年 4 月、佐賀県庁、佐賀市、SPIRA そして NGO が一体となって SAGA Ukeire Network をつくり、身寄りのない家族を引受けてきた。今、現在では 15 家族 33 名を受入れている。SPIRA は生活支援を中心にほぼ全過程に関わっていることから、相談体制は限界に近づいている。相談体制をフォローするために何ができるかが大きな課題だ。ウクライナ避難民は当初緊急避難民受入れとして 1 年間支援をすることで受入れたが、まもなく 4 月に入ってきた方々から 1 年経ち、今後定住するのであれば就学、就労について本気で考えないといけない。本気で日本語にも取り組まなければいけない。

サ 最後に、昨年 12 月 3 日に「Sagan World Cup 2022 (フットサル大会)」をサガン鳥栖のホームスタジアムを借り切って実施した。技能実習生や留学生たち 24 か国 105 人が参加、大喜びだった。技能実習生た

ちを喜ばせたいという思いでスタートしたフットサル大会だったが、こういったものが本当の多文化共生の原点かなと思う。こんなことをまたやっていきたいと思う。

(3) 特定非営利活動法人国際活動市民中心 新居みどりコーディネーター

ア NPO 法人 国際活動市民中心 CINGA は 2004 年に設立され、今は会員数 47 名、職員数 61 名である。

イ 特徴は大きく 3 つあり、一つは外国人支援を行う専門家集団として、弁護士や行政書士や医師や通訳、日本語教師の方々が本職を持ちながら都内を中心に地域の力になりたいということでできた。2 つ目はネットワーク組織で、3 つ目は中間支援組織である。

ウ 2022 年度に当会がやっている事業体の柱の一つは地域日本語教育、もう一つは外国人相談事業になっている。東京に立地していることもあって技能実習機構の母国語相談センターや JICA や企業による JPMIRAI アシスト、東京開業ワンストップセンターや外国人総合相談支援センターといった国や公的機関の相談センターを受託しており、コロナ禍では東京都と協力して東京都外国人新型コロナ生活相談センターという日本で一番大きなワンストップ型の相談センターを受託した。今年度はウクライナ避難民の方々やミャンマー、アフガニスタン避難民のための避難民相談センターや心の相談センターなども立ち上げて、そういった受託事業の原資をもとに、自治体や国際交流協会の支援事業を行っている。

ウ 私たちの NPO は専門職が揃い、多言語の相談センターを運営していることを活かして外国人を支援する各地の相談センターから相談を受けている。各地に 200 か所以上あるが一か所で完全にすべてに対応できるわけではない。中には、この相談対応でいいかと思う相談員の方もたくさんいるし、各地の相談センターでは対応できない難しい案件もある。そういったものの後方支援をしている。

エ そのようなこともあって 2019 年にワンストップセンターができた時、キャラバンということで全国 51 か所を回り、相談体制を教えただけ、困りごとを聞きながら私たちが持っている資源を説明して関係

性を築いていった。そういったところで、今、全国的にネットワークを張って対応する、一つの役割を担わせていただいていると思っている。

オ 各相談センターでやっていることは6つに分類される。1つは情報提供、2つ目は相談対応、3つ目は関係先調整、4つ目が通訳提供、5つ目が傾聴、そして6つ目が関係者の会議体をつくったり外に向けて検証をしている。情報提供はあくまでもインフォメーションを提供するだけで、例えば納税はどこでできますか、という問いに「区役所に行ってください」だけでは情報提供に過ぎないが、そこでもし相談者が「お金がないんです、どう払ったらいいんでしょうか」とになるとそこからは相談対応になる。その上で、「私は日本語ができないのです」となると通訳提供になる。ただ提供するだけではなく先方に連絡を取り、この機関で通訳が提供できるという調整をしないと進んでいかない。そういった中で、外国人相談者の大変な苦勞をされたお話を聞くと傾聴となる。これらが各センターで行われており、そこで見えてきた課題を関係先と共有し、出向し研修などを行っていると考えている。

カ 在留外国人の統計と相談窓口の件数等を分析すると、相談が多い県、少ない県があるが、これが相談対応の質を表しているものではない。まず言えることは相談センターと相談窓口が混在していること。相談窓口というのは自治体の役所の中で案内する仕事をメインにしているところが多く、それは来訪者を数えているのでかなりの件数になる。一方で、相談センターは県や大きな町で、センターを構えて単独で運営されており、電話や来訪で相談対応している。それは役所と違って相談件数は稼げないが、1件1件大変重い相談を対応されている。

そういった意味で、今、私たちが受けている相談センターからの相談や相談件数と、あと地域的な格差を見ていく中で、広域、多層的な役割分担が必要ではないか、そしてこの相談窓口とセンターも連携していかないといけないのではないかと考えている。

キ 各地で実施されてきた外国人相談事業が4年目を迎えて大きな転換期に来ていると思う。私たちが定期的に調査をしている中で4つの大きな点を感じている。1つ目が、その相談センター、相談窓口はしっかりと

広報周知しているのか。本当に外国人、日本人支援者または日本人住民に届いているか。2つ目は相談員、コーディネーターがどんどん変わるセンターでの対応の質というのは本当に大丈夫だろうか。3つ目は相談センターの調整業務において、本当に専門的な機関や地域のNPOと連携ができているか。そして4つ目、事業がちゃんと評価されているのか、これらが大きな問題だと思う。

ク 大事な的是対話的情報伝達であるが、相談員と通訳者、コーディネーターの役割、何をやる人かを、やっている人もわかっていない相談センターもある。そしてもう一つ、私はコーディネーターという人の役割が大きいと思っているがなかなかその役割が理解されず、行政機関に置かれているが動ける範囲が限られていることに課題があると思っている。

ケ それには研修が必要ではあるが、独自に一つの相談センターでやるのは難しい。繋がりづくりも難しく、連携を意識することを組織だけではなく仕組みとしてやっていかないといけないのではないかと考えている。

そして何を以て事業を評価するのか、相談の数で評価はできないと考えており、中身を質的に評価するときにはどのように行うのか、そして、それが生活オリエンテーション、または言語教育の実施状況や仕組みづくりと関係があつて、それらの経験を生かしてこそ生活オリエンテーションはできるのではないかと考えている。

(4) 株式会社グローバルトラストネットワークス トラン・マン・ティエン  
部長

ア 今日とはオリエンテーションと入国されてからの生活相談についてお話ししたい。

イ ベトナム出身で日本が好きなので日本名もつけてもらい、「本多進」という名前を以て仕事をしている。来日して20年になり、自発的にいろいろ地域の活動も参加し子供の役員やPTAの活動、自治会にも参加して約10年経った。

ウ 多文化共生に何ができるかとずっと思っており、2015年にグローバル  
トラストネットワークス（GTN）の、外国人が日本に来てよかった形に  
していこうというところに共感して入社した。和の心を感じて自分たち  
が乗り越えてきたことを意識し、これから来る外国人の方々をサポート  
して長く日本に住んで楽しく生活していただくことを考えている。

エ 来日前の外国人への生活オリエンテーションは、母国語で約3時間か  
けてオンラインで対応している。実際、日本に来てカルチャーショック  
や実際触れないとわからないこともあり、対面型でも対応している。主  
に住居の使い方や来日の手続きはオンラインでは難しく、直接付き添っ  
て対応しており、金融機関や医療関係も付き添って対応するケースが最  
近増えている。

私たちも日本に来た時に大変な思いをしたので、自分たち以上に大変  
にならないように、母国語ややさしい日本語も使って、オリエンテーシ  
ョンを行っている。

オ 相談業務は11カ国の45人のスタッフで日々行っており、毎月約  
7,000件、主に日本での生活、トラブル、ライフラインに関するの情報  
提供等で約97%以上の解決率であるが、この解決率はお客さんが住みや  
すくなるまで見届けていて達成しているものだ。

カ その中で、役所、病院、学校への多言語化に関する相談事が多い以上  
は何か課題があるのではないかと思う。コミュニケーションを円滑に進  
めるためにできることは三社間通話やビデオコール、場合によっては直  
接会っているが、だからこそ、日本で生活をスムーズに送れるのではな  
いかと思っている。

キ この3年コロナで出国もできず、逆に出て行って戻れないということ  
の相談は多い。その中でワクチン接種について、まず自分でやって人に  
教えるということは非常に難しいと思っているのは、日本社会や生活に  
おいて理解を誤っていないかということであり、検証して役所に相談し  
てちょっとずつ進めるのが現状で、人命に関わることにしても、通訳  
で自分の経験値だけでは足りないというところも日々勉強している。

ク 私は外国人の代表者と思って、ベトナム人に限らず、一人でも多くの外国人が日本に来てよかった形にというところに共感し、11か国の仲間がいるグローバルワークの職場であるので、いろいろなものを取り入れて、より楽しく生活していただくために安心して共に生きるということのポイントに尽力してまいりたい。

(参考4) モデレーター 明治大学山脇教授による総括

(1) モデレーターとして、最後に3点申し上げたい。

(2) まず始めに、生活オリエンテーションに関して、今回のフォーラムを通して、ドイツ、韓国あるいはOECD諸国の多くで国の体制としてオリエンテーションが実施されている一方、日本の場合は自治体がある意味主役で、国が支援するという形であることを改めて確認できたと思う。いずれ日本においても国として体制整備を進め、オリエンテーションを担っていく時が来るのではないかと思う。OECDの報告にもあったように言語教育とオリエンテーションをセットで取組んでいるところが多く、そういった意味で新しい日本語教育の法案が今国会で成立する見通しであることは、今後の体制整備に向けて重要なステップではないかと感じた。

(3) 生活相談に関しては、国の支援が2019年度から始まり、4年間経って全国に200か所を超える自治体で相談センターの取組みが進んでいく中で、量はだいぶ確保されてきたが、相談体制が充実しているところとそうでないところのギャップが生じており、今後は相談体制の質に着目することが大事だという指摘があったことを強調したい。

(4) 3番目に、今回はウクライナ避難民の話がいろいろなところで出てきたが、これまで、この国際フォーラムも含めて多文化共生に関するディスカッションの中では、外国人労働者や外国人住民に関する議論と難民に関する議論はある意味、2つの並行した課題として議論されることが多かったと思う。一方、諸外国では、移民と難民に関わる問題は一体化しているのが一般的と言えよう。日本もウクライナ避難民の受け入れによって、多文化共生の在り方、日本の取組みの在り方を見直す、そんな機運が出てきているのではないかと感じた。

(5) そうした意味で、この国際フォーラムのように、諸外国の知見を参考にすることには大きな意義があると思う。第一部、第二部では、入国前や入国後早い段階での取組みが重要であるというご指摘をいただき、OECDの報告の中では、オリエンテーションを教室の外でやることが有効であるという、新しい取組みのご紹介もあった。そういった諸外国の知見も参考にし、これからの日本の統合プログラムの在り方を考えていけると良いだろう。外務省とIOMが開いてきたこのフォーラムの意義は今後ますます重要になってくるのではないかと思う。

※講演内容、有識者、各パネリスト及びモデレーターの発言内容は、個人の意見であり、日本政府の見解を代表するものではない。(了)





**FY2022 International Forum on Acceptance of Foreign Nationals and their  
Integration into Japan  
Supporting Foreign Residents in their Daily Lives  
- Focusing on orientation and consultation services -  
Summary report**

February 2023

Foreign Nationals' Affairs Division

Consular Affairs Bureau

Ministry of Foreign Affairs

## 1. Background

As of the end of June 2022, there are approximately 2.96 million foreign nationals living in Japan. As opportunities to learn the language, culture, social system and other important matters of Japan have not been sufficiently provided to foreign residents, they have faced various difficulties in their daily lives. In response to these, various initiatives such as the promotion of the establishment of one-stop consulting counters by local governments have been implemented since 2019.

As we see revitalizing people-to-people exchanges and growing numbers of entrants to Japan in the post-COVID-19 era, this forum set the theme “Supporting Foreign Residents in Their Daily Lives” with the focus on orientation for daily lives and consultation services and shared and discussed good practices and issues inside and outside Japan among many relevant parties.

## 2. Program and participants

### Part 1. Greetings and speeches

Opening remarks: Mr. YAMADA Kenji, State minister for Foreign Affairs

Keynote Speech: Mr. VITORINO António, Director General of the  
International Organization for Migration (IOM)

Lecture: Mr. KIMIZUKA Hiroshi, Executive of the Immigration Services  
Agency of Japan

Report: Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International  
Migration Division of OECD

## Part 2. Presentations

Presentation (1): Mr. HASHIMOTO Toru, Director General of the  
International Affairs Bureau of City of  
Yokohama

Presentation (2): Ms. JANG Juyoung, Policy Researcher in Migration  
Research & Training Centre, Seoul, Korea

Presentation (3): Mr. HARTMANN Felix, Policy Advisor in the Federal  
Office for Migration and Refugees of Germany

Q&A (Moderator: Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor at School of Global  
Japanese Studies, MEIJI University)

## Part 3. Panel discussion

“Supporting Foreign Residents in their Daily Lives: focusing on orientation  
and consultation services”

Moderator: Mr. YAMAWAKI Keizo, Professor at School of Global Japanese  
Studies, MEIJI University

Panelists: Ms. NAMBU Yuko, Chief Refugee Counselor, Chief Life  
Counselor and Lecturer for the Japanese life  
guidance in Refugee Assistance Headquarters  
(RHQ), Foundation for the Welfare and  
Education of the Asian People

Mr. KUROIWA Haruji, Chairman of Saga Prefecture International  
Relations Association

Ms. NII Midori, Coordinator of Citizen's Network for Global Activities (CINGA), a foreign life support organization

Mr. TRAN Manh Tien, General Manager, Global Life Support Department, Headquarters of Residence Business for Foreigners, Global Trust Network (GTN)

Closing remarks: Mr. ANDO Toshihide, Director-General of the Consular Affairs Bureau, MOFA

### 3. Result summary

Now that the situation regarding the COVID-19 pandemic had been under control, this forum was organized in a hybrid format, with online streaming and on-site sessions with participants presented at the Foreign Residents Support Center (FRESC) for the first time in 3 years. 530 people attended the forum from a wide range of fields, including local municipalities, foreign national support organizations, and researchers.

The forum began with the opening remarks from Mr. YAMADA Kenji, State Minister for Foreign Affairs. In his speech, he stated that it is extremely beneficial to deepen the understanding how the life support, orientation, and consultation services for foreign residents in a community should be through the forum, so that they can learn the language, culture, and social system of Japan and live safely and securely. He also expressed his hope that the forum would provide good practices in and outside Japan, stimulate a lively discussion, which would lead to the realization of a society in which both foreign and Japanese residents feel safe and live together.

Mr. VITORINO António, Director General of the International Organization for Migration (IOM) made his keynote speech, acknowledging that attracting and securing competent foreign workers would become a policy issue for developed countries which are striving for a swift social and economic recovery after the

pandemic. He also presented the orientation programs implemented by the IOM and stated, based on the abovementioned experiences that early pre-and post –arrival measures and services to support early integration are effective to reduce concerns and dissatisfaction of the immigrants during the settlement process and to increase satisfaction of both the immigrants and the accepting parties.

Followingly, Mr. KIMIZUKA Hiroshi, the Executive of the Immigration Services Agency (ISA) of Japan, explained on the “Roadmap for the Realization of a Society of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals” formulated by the a government as an example of a recent initiative of support for foreign residents and gave a lecture on the measures implemented by the ISA based on the roadmap, along with the initiatives to support Ukrainian evacuees. Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International Migration Division of OECD, made a comparison of measures for integration among OECD countries and gave a report on the tendency of the measures.

In Part 2, practices of the life support initiatives for foreign residents in and outside Japan were presented. Mr. HASHIMOTO Toru, Director General of the International Affairs Bureau of city of Yokohama, presented the initiatives of Yokohama City for intercultural cohesion and the life support provided to Ukrainian evacuees based on the bond between the city and Ukraine. Ms. JANG Juyoung, Policy Researcher in Migration Research & Training Centre in Korea, and Mr. HARTMANN Felix, Policy Advisor in the Federal Office for Migration and Refugees of Germany, also presented the initiatives of life orientation in their respective countries.

In the panel discussion of Part 3, panelists who are involved in the support and the acceptance of foreign nationals from various stances had a discussion, based on the theme of “Supporting Foreign Residents in their Daily Lives: focusing on orientation and consultation services” and focusing on the life support which is one of the main themes along with the improvement of the Japanese education in the “Roadmap for the Realization of a Society of

Harmonious Coexistence with Foreign Nationals”, and on how the consultation services, should be including one-stop consulting counters which are being developed in regions based on “The Comprehensive Measures for Acceptance and Coexistence of Foreign Nationals” formulated by the Japanese government.

(Reference)

Part 1

Mr. KIMIZUKA Hiroshi, Executive of the Immigration Services Agency of Japan

- I will present the latest initiatives from the Immigration Services Agency of Japan.
- Last year, we conducted an online survey of foreign residents and received answers from about 8,000 people. We have gained some interesting discoveries. When people think they have higher capacities in Japanese language, they tend to be more satisfied with their daily lives. We even see some kind of proportional relationship between the two. There is also a difference in the participation in orientation programs regarding life information depending on the purpose of stay. We also observed that insufficient guidance to consultation desks and language problems are the most important troubles when consulting with public institutions.
- The Roadmap for the Realization of a Society of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals formulated by the Japanese government in June of last year defines the medium to long-term issues and specific measures for which initiatives should be taken by the government based on the opinions of experts. The vision defines the ideal society of harmonious coexistence as a society where all people can live safely and comfortably, where all people from various backgrounds can participate and demonstrate their abilities to their fullest, which leads the diverse and vibrant society, and where all people respect each other’s individual dignity and human rights and can live without discrimination or prejudice. The specific issues to be addressed are classified into the

following four key points: initiatives such as Japanese language education for smooth communication and participation in society; disseminating information to foreign nationals and strengthening consultation systems for foreign nationals; support for each life stage and life cycle; and initiatives to establish the foundation of a society of harmonious coexistence.

● The major initiatives taken in relation to the key points include the establishment of an environment allowing foreign nationals to acquire knowledge about Japanese social systems and other knowledge by creating daily life orientation videos, the training of personnel to coordinate the integrated support for foreign nationals, the dissemination of information using Mynaportal and other means, the promotion of the establishment of one-stop consulting counters using the subsidies to improve the environment for the acceptance of foreign nationals, etc. These subsidies to improve the environment for the acceptance of foreign nationals are used to support the local governments that establish and operate one-stop consulting counters, where foreign residents can have quick access to life information and consultation services in multiple languages. While the number of local governments that benefit from these subsidies is increasing, since March of last year, additional support is being provided for the operation of specialized consulting counters and the provision of information for Ukrainian evacuees.

● The Immigration Services Agency of Japan is promoting the use of plain Japanese in governmental offices and local governments. In order to promote the provision and dissemination of information in plain Japanese, the Immigration Services Agency has cooperated with the Agency for Cultural Affairs to create and publish the Plain Japanese Guidelines for Foreign Residents Support.

● The Foreign Residents Support Center (FRESC) opened in front of Yotsuya Station in Shinjuku in July 2020. This governmental consultation center provides support to foreign residents. It accommodates counters from 4 ministries and 8 institutions on the same floor to provide life consultation to

foreign nationals, as well as support to businesses and local governments. Because, in some cases, foreign resident concerns have multiple layers, multiple institutions can come to the same table to discuss the problem together and find a way to solve it.

- Accepting environmental coordinators have been posted to the main regional offices of the Immigration Services Agency of Japan to cooperate with the local governments in the handling of foreign resident consultations. We think that it is extremely important to place local governments at the core of the effort to improve the living environment of foreign people.

- The Immigration Services Agency of Japan has prepared, in cooperation with ministries and agencies, the Guidebook on Living and Working that compiles the basic information necessary for safe and secure living and working of foreign residents. In addition to regular revisions of this Guidebook, A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals has been opened on April 1, 2019, This website provides the latest useful information for foreign people and their supporters in multiple languages, such as initiatives for diffusion of this Guidebook and the use of plain Japanese.

- One of the initiatives implemented by FRESC is the launch of the FRESC Help Desk that accepts consultations by phone from foreign nationals whose lives have been affected by COVID-19. These consultations are available in 18 languages, including Japanese, and have been provided consultations to more than 13,000 people. Another initiative is the vaccination of foreign people whose place of residence is unknown. We tried to contact the person using contact information of his/her workplace and other. When the person came to Japan for a short-term stay and has difficulties returning home, a postcard to issue the vaccination voucher from local governments is sent by mail to the place of stay. A mechanism has also been built in Tokyo, Osaka, and Nagoya to receive vaccination in a multilingual environment.

- Regarding the support to Ukrainian evacuees, more than 2,200 evacuees have been admitted to Japan since the announcement of the acceptance by



Prime Minister KISHIDA Fumio on March 2 of last year. Local governments, companies, organizations, and citizens from the entire country have collaborated to provide the best possible treatment to the evacuees so that they can stay peacefully in Japan. In addition to making use of FRESC, the Immigration Services Agency of Japan has deployed support staff for Ukrainian evacuees in 66 local immigration offices throughout all of Japan in order to provide individual interviews and consultations and cooperate with local governments. Other various kinds of support are also provided, such as the establishment of a help desk in the Ukrainian language, a dedicated counter for supporters of Ukrainian evacuees, the opening of a matching website for commodities and services, and the issuance of certificates to facilitate administrative procedures. Regarding the assistance for Ukrainian evacuees without sponsors, in addition to the provision of temporary accommodation and fixed financial assistance for living expenses, more specific measures have also been implemented, such as the opening of Japanese language classes, counseling services, assistance with administrative procedures, and matching with local governments and private companies to choose a place for evacuation and residence.

- The Immigration Services Agency of Japan is cooperating with related ministries and agencies to promote the establishment of a society, improving the communication means, where multiple cultures can coexist by formulating the Comprehensive Measures and a roadmap. For this purpose, it seems to be extremely important to build a network with various stakeholders, including local governments and private organizations.

Mr. LIEBIG Thomas, Senior Migration Specialist in the International Migration Division of the OECD

- As part of the OECD's broad efforts on international migration, we monitor migration trends and policies, and evaluate the impact of immigrants on the societies, labor markets, and overall economies of the receiving nations, and

support member nations in their efforts to implement countermeasures against new issues, such as migration caused by climate change and refugee crises. We are also engaged in the difficult task of integrating immigrants and their children.

- Although most of our work is statistical, we also engage in policy-related work and are currently announcing new overviews for integration policies for new entrants.

Everyone recognizes the importance of social integration, but its meaning is difficult to capture because it is a two-way process that involves both the immigrant and the receiving community. At the national level, integration courses often focus on social integration, but where the actual social integration takes place is in the community. It is interesting to note that many immigrant survey results indicate that they have a greater sense of belonging to their local community than to the receiving country as a whole.

Among the OECD nations, while some advocate for social integration, other nations advocate for civic integration. Social integration reinforces a sense of belonging and togetherness, while civic integration focuses on adherence to the same values and norms. The concept of social integration can be seen as a response to past failed efforts at integration, particularly in Europe, and social integration efforts are being strengthened and are seeing greater emphasis.

The intent of this kind of integration is to impart knowledge specific to the host country in terms of politics, society, history, norms, and values, and as this type of learning ties in well with language learning, social integration courses are often integrated into language training. Destination countries for migration are placing greater emphasis on fostering societies that are welcoming to immigrants, and on proactive initiatives for the receiving community.

- According to the “Eurobarometer” in 2021, when asked what they believe constitutes social integration, most respondents in European nations answered that it requires the ability to speak the official language, with the second most important being the ability to accept the values and norms of the recipient

national society. The third most important factor was having friends in the host nation, while the fourth was to share in the cultural traditions of the host. However, the majority of respondents indicated that all four of these areas are important, and the degree of importance varied widely depending on the host country in question.

- Based on these factors, there is a clear trend in OECD countries for social integration to become an important element of integration measures. When examining the number of hours spent on orientation for new immigrants by region, most countries provide between 40 and 60 hours, but in nations like the United States, New Zealand, Canada, and Australia, various measures are being taken at the local level to help communicate norms and enable immigrants to integrate into local communities.

Whether social integration classes are conducted in the language of the receiving nation or those of the countries from which immigrants originated is also a key point of differentiation. Crucially, participation in these classes is mandatory in a number of nations for immigrants who have migrated for humanitarian reasons.

- Another trend that can be observed is that students are frequently being taken outside of the classroom. Networking, building connections with others, is a crucial element of integration, but is not something that can be done in the classroom. As an innovative way to promote social integration, the “Canada Settlement Program” increasingly offers conversation circles, museum visits, community events, and other activities in which immigrants can actively participate. In the Flanders region of Belgium, new immigrants are provided with a “buddy” who provides basic guidance and helps them explore the local community and the values of the host society.

- The third trend is that it is becoming more common for social integration to begin even before immigrants depart their home countries. These social integration efforts can take a variety of forms, from face-to-face classes to online, comprehensive measures, or even simple informational sessions, but

the trend is to offer immigrants the opportunity to learn about the social structures of the host country prior to their arrival.

- Another notable trend is the increased involvement of various stakeholders in social integration efforts. Governments, local governments, immigrants themselves, nongovernmental organizations, the private sector, and employers are becoming increasingly more involved in efforts to ensure the social integration of new workers. It is critical that these stakeholders also view the success of social integration efforts as a fundamental objective.

- Social integration is receiving greater attention throughout the OECD and its importance is widely recognized, but it is not entirely clear what it actually means, or what implications it may have for recipient integration policies. One thing that is certain, however, is that many new approaches and stakeholders are emerging as something neither physically tangible nor something that can be learned within the framework of a classroom.

[Part 2]

Mr. HASHIMOTO Toru, Director General of the International Affairs Bureau of city of Yokohama

- My presentation comprises three parts: the intercultural policy of Yokohama City, the link between Yokohama and Ukraine, and the local assistance and support for evacuees.

- First, I would like to describe the intercultural situation in Yokohama City. Foreign people account for 2.8% of the population of Yokohama, with more than 100,000 foreigners for a total population of 3.77 million people as Designated City in Japan with the second largest population of foreign people after Osaka. If we look at the percentage, the foreign population is smaller in the core 23 wards of Tokyo, and we can say that the foreign population continues to concentrate in Yokohama. If we look at the situation by ward in Yokohama, we see that the percentage exceeds 10% in Naka ward. Looking by

nationality, the increase of nationalities such as Vietnamese, Nepalese, Indonesian, and Burmese shows an extremely diverse situation.

● Regarding the intercultural policy of Yokohama City, it is stated in an ordinance that intercultural cohesion will contribute to international peace. We have also formulated an international strategy and guidelines for intercultural urban planning based on government policies and other relevant documents. Intercultural policy has been positioned as a core element for the first time in the “City of Yokohama Medium-term Plan 2022-2025”.

Regarding the organization structure, Yokohama is the only designated city that has established an international affairs bureau. In addition to the creation of a position dedicated to intercultural cohesion in the international affairs bureau, section managers in charge of intercultural cohesion have also been appointed as a concurrent position in each ward. The objectives of the policy are defined as the realization of a city where foreign people can live safely and without worries by improving access to administrative services, education, and medical treatments; urban planning that promotes diversity and inclusiveness; and creation of an environment that facilitates the participation of foreign people. Specific measures include improving Japanese language classes and building the foundations of intercultural cohesion using the capacities of citizens. We will promote these measures by gathering together the capacities of various actors, such as NPO, companies, and citizens.

● Next, I would like to talk about the link between Yokohama and Ukraine. To achieve intercultural cohesion at a city level, it is important to deepen the relationships between cities, between cities and countries, and between cities and people from foreign countries. It is also important in order to obtain the understanding of the citizens. As a city that contributes to international peace, Yokohama has received the title of Peace Messenger City along with other cities such as Hiroshima, Nagasaki, and Tokyo. The three pillars which are international exchanges, international cooperation, and intercultural cohesion mentioned in the Ordinance for the promotion of international peace have also

been set as the pillars of independent policies in the “City of Yokohama Medium-term Plan 2022-2025”.

Exchanges as sister cities have existed for a long time between Yokohama and Odesa. Since the establishment of the sister city relation in 1965, cultural and sports exchanges have been going on actively, in addition to visits of citizen’s groups. Other exchanges include the reception of a donation after the 2011 Tohoku earthquake and tsunami and the start of discussions in autumn 2021, just before the start of the Russian invasion, for technical cooperation in the waste management and water and sewerage sectors. Unfortunately, the invasion started soon after on February 24. Immediately after the start of the invasion, the mayor of the city made a statement, and the City Hall of Yokohama was illuminated in the colors of Ukraine from March 2. The mayor and the city council of Yokohama took action, such as a courtesy visit to the Ukrainian embassy on March 16 to express their sympathy and offer a donation to show their support.

- A number of citizens of Yokohama never seen before have raised their voices to express their support for the acceptance of Ukrainian evacuees. The funds of nearly 40 million yen collected in about 3 months have further triggered our support to Ukraine.

- Finally, I would like to talk about the local assistance and support for evacuees. We think that not only the acceptance of evacuees, but also local assistance is important. As part of the diplomacy of the municipality, action is taken with the awareness that we should accept foreign people as neighbors, and we are currently actively promoting technical cooperation with the city of Odesa. We made all possible efforts to support the city, for example by sending 33 mobile water purifiers and 4,000 cold winter clothes and are regularly in contact online with the mayor of Odesa. Last summer, the city welcomed 14 children from a judo club in Ukraine.

- What we think is the most important about the support to evacuees provided by Yokohama City is not the efforts from the administration alone but

the combination of various initiatives, such as donations from companies and the cooperation of citizens. Therefore, we put efforts into acceptance and life support using the All-Yokohama Support Package that combines such initiatives.

One of the core elements is the establishment of consultation counters providing services in Ukrainian on a regular basis. We also provide municipal housing. The reason why Yokohama has advanced a bit further compared to other cities is that we can provide housing with furniture for one year, which allowed about half of the people admitted to Yokoyama to move in. Another distinctive initiative is the opening of a cafe that provides a place for life support and exchange. This cafe, named Druzi, which means “friends” in Ukrainian, has three main functions: it is a place where evacuees can feel at ease and exchange in their native language, a place where they do activities independently, such as presenting their culture, and a place where support from citizens can connect to the evacuees. More than 50 events to learn Ukrainian traditional culture, such as the making of pisanka eggs and Motanka dolls, and understand elements of the Japanese culture, including rice planting and watching sumo, were held and attracted more than 1200 participants. Other events and initiatives were also organized, such as a concert of the Ukrainian folk instrument Bandera, a meeting with the sumo wrestler Kotokuzan, a match of Boccia with a charity group led by Alexander Ramírez, the previous DeNA BayStars manager, and a shelving session of picture books organized on Olena Zelenska’s, the wife of the President of Ukraine, initiative.

- While the need for school enrollment and employment is increasing due to the longer periods of stay, we have made further efforts for the acquisition of the Japanese language and implemented mechanisms to make the learning sessions more enjoyable. We have also collaborated with Hellowork to organize employment seminars and facilitate the use of the capacities and skills developed while working in Ukraine in jobs in Japan.

- We receive the help and collaboration of Natalia Kovalevska, a Ukrainian employee, to implement more efficiently these initiatives. Now, I invite you to listen to the opinion of someone from Ukraine on the initiatives of Yokohama City.

- Natalia Kovalevska, Yokohama International Affairs Bureau:

Druzi is not just a cafe as everyone may think; it is more like a space where people can consult about their life in general. It is even more than that, as it also provides a multipurpose space for people. The evacuees who use this cafe say that they can relax just by seeing the building of the cafe. Hearing that makes me cry. This is what I wanted to say. It was quite short but thank you for listening.

- I also realized that this initiative was extremely meaningful when I heard someone saying: “I get the assurance that a person will be there to help me when I see the building of the Druzi cafe.”

- Today, I gave you some examples of the support provided to Ukrainian evacuees. I gave a presentation on how foreign people connect to and integrate with Japanese society when they arrive in Japan. I tried to take the viewpoint of what I have discovered from the process of letting people, who, as evacuees, did not intend to come to Japan, enter into the society all the way to intercultural cohesion.

Ms. JANG Juyoung, Ph.D., Policy Researcher, Migration Research & Training Centre

- Today, I would like to discuss two case studies: the Initial Orientation Program and the Korea Immigration & Integration Program.

- I am a policy researcher at the Migration Research & Training Centre (MRTC). MRTC is the only research institute in South Korea dedicated to immigration policy and was established in 2009 under a Memorandum of Understanding between the Ministry of Justice, Gyeonggi Province, and the IOM. MRTC supports the development and implementation of immigration



policy, provides education and training to public officials, activists, students, and immigrants, and conducts collaborative research on international migration phenomena and policies.

- There are two laws governing the Korean government's social integration programs: the Framework Act on Treatment of Foreigners residing in the ROK and the Immigration Act. The former stipulates that the national and local governments provide foreigners with basic common knowledge, education, information, counseling, and other services necessary for life in South Korea. The latter provides for the implementation of social integration programs offered by the Minister of Justice for foreigners seeking to obtain South Korean citizenship, permanent residency, etc.

Passage of the laws was predicated by a sudden increase in the foreign population in the mid 2000s, spurred in large part by marriage immigrants, and in order to minimize tensions, the government implemented policies to actively support the social integration of immigrants. These efforts could be interpreted as a shift away from managing foreign persons to integrating them to Korean society, which many Koreans found easier to accept. To this end, the government began an educational program to help improve communication skills in Korean and promote understanding of South Korean society.

- Two main social integration programs are the initial orientation program and the social integration program. The initial orientation program is for new arrivals and can be taken by entrants who intend to stay in South Korea for more than 90 days. The program includes an introduction to alien registration, basic laws and order in South Korea, and information on daily life. The social integration program, on the other hand, is called the Korea Immigration & Integration Program (KIIP) and offers educational programs in South Korean language and culture, including civic education, community participation, and mentoring. This program was introduced in 2009 and is mandatory for those who intend to naturalize.

● The initial orientation program was originally called the “Happy Start Program,” and was intended for immigrants by marriage. In 2013, the program was expanded to all new immigrants. It is recommended that the course be taken prior to alien registration but may be taken after registration. Attendance is optional in most cases but required for three types of visas: work visas for Koreans in China, hotel and entertainment visas, and marriage immigrant visas from seven countries. Participation in the program and the guidebook, which have been interpreted and translated into 13 languages, are free of charge. Immigrants by marriage who have attended the initial orientation program are granted a two-year period of stay.

● Common content for all courses is basic law and order, alien registration information, change of status of residence through the KIIP, and day-to-day living information. In addition, international students are introduced to career paths and campuses, hotel and entertainment visa holders learn about the human rights protection system, and immigrants by marriage receive education about family relationships and prevention of family violence. Children of immigrant parents are introduced to the Korean education system and youth programs, and Koreans in China learn how to switch to the Koreans in China residency status.

● Like the initial orientation program, the KIIP was initially designed for immigrants by marriage and initially targeted naturalization applicants, but was expanded to include all immigrants based on the belief that social integration should be pursued without discrimination based on residency status. Naturalization is only granted upon completing the highest-level course or passing a test at that level. Tuition is free but requires the purchase of textbooks standardized by the Ministry of Justice.

● In the regular KIIP program, “Korean Language and Culture” focuses on learning the Korean language, with some additional explanations of cultural information. “Understanding Korean Society” deals exclusively with the social institutions of South Korea.

In addition to these regular programs, there are special programs comprised of civic education, community participation, and mentoring. Civic education programs are offered by five government partner agencies and include various programs such as community life information, consumer education, financial education, crime prevention, disaster prevention, and safety. Local governments can offer community participation courses, including hands-on tours, cultural activities, and volunteer work.

- “Korean Language and Culture” has sections on culture and information in each chapter. In each section, South Korean social and daily life skills are taught in Korean, and immigrants who fail to pass the final test at the end of the course must retake the course.

- I personally believe there is room for improvement in these programs. First, with respect to the initial orientation program, program participants are not allowed to enroll in courses based on their preferred language. As the participants are people who have just entered the country, they do not have the necessary Korean language skills to understand the content of this course. Second, the content is developed by the central government and does not reflect the unique characteristics of local communities. The fact that the central government administers the initial orientation program is important and advantageous, but it cannot provide information about the communities in which the immigrants intend to settle. Therefore, information on community conditions and settlement should be included in the program.

Finally, the geographic distribution of participating institutions is insufficient. When a country establishes a participating center or course, it should take into account residency status and the size of the population in each region.

- With respect to the KIIP, I believe that civic education provided by government agencies is really high quality information for immigrants, but the program is only available on weekdays.

Second, the content and information in the KIIP should reflect the standard characteristics of each level of immigrants, such as the length of their stay in South Korea, social roles, and other circumstances.

Mr. HARTMANN Felix, Policy Advisor in the Federal Office for Migration and Refugees of Germany

- I work for the German Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) in the section related to linguistic and political education, and today I would like to introduce the orientation course of the German integration course system.
- To provide an overview of the language and integration program, the integration course is what one might call a beginner course, and can be started without any knowledge of the German language or the German state: it is intended to integrate students into German society. On the other hand, vocational language courses are designed to help integrate students experiencing difficulty finding work due to their poor language skills into the labor market.
- The integration course is comprised of two parts, is conducted in German, and lecture units (abbreviated as “UE” in German) take 45 minutes to complete. As the standard course consists of 700 UE, completing the course takes about six months. Students learn German during the first 600 UE and take a language test administered at the end. They then proceed to a 100-UE orientation course. This course focuses on knowledge regarding the state of Germany and German society.
- There are several different types of vocational language courses. A typical course usually consists of 400 UE and aims to help students acquire a certain level of language proficiency. Other special courses include a course designed to help doctors learn how to work in German hospitals. Orientation courses are offered in the second half of the language courses and are designed to help integrate students into German society.

● When the program was first offered back in 2015, only the integration courses were being offered. Eventually, the number of participants grew to 180,000, and when the Syrian crisis brought more refugees into Germany, this number grew to 340,000, prompting the establishment of vocational language courses. Thereafter, spurred at first by the effects of the COVID-19 pandemic, and now by the Russian invasion of Ukraine, the number of participants in the integration course rose from around 100,000 in 2021 to 300,000 as of November 2022, roughly tripling in scale.

● BAMF coordinates with various organizations to manage its systems. Certain language schools are given permission to offer integration courses for set periods of time once they are confirmed to meet certain conditions. Teachers are also evaluated for qualifications, and if they satisfy the requirements, they are given valid lifetime approval.

We also engage in dialogue with experts and educational institutions regarding testing and the concepts behind curricula, and also negotiate with publishers. There is no single book that is used for the course; the teacher or school chooses one book from a list of approved books for use in instruction.

● We also work with testing agencies that administer language tests, and there is even a BAMF-supported consultation office system for immigrants. Immigrants can come to these consultation offices to ask questions about everyday life issues.

● In the integration course, many of the aspects expected of an orientation course have already been realized through language learning. The course teaches German as a second language, not as a foreign language, and all exercises are based on communicative situations in everyday German life. These lessons were based around responses to a survey that asked, “What are the scenarios in which immigrants will most need to be able to speak German in order to communicate?”

The topics that offered by respondents were government offices, then jobs and job searching, as well as banking and insurance. For immigrants who have

children, the respondents also offered topics like daycare and schools, while also suggesting topics like shopping and medical care, use of media, cell phones, and housing.

All of the textbooks relate to these topics, so that once participants finish their language studies, they will be able to talk about their issues and experiences from day-to-day life. As a result, the orientation courses that follow language study focus on politics and society.

● The main objectives of the orientation course can be divided into knowledge, attitude, and competence. The first goal is to gain an understanding of the German political system. This fosters a positive attitude toward the state of Germany among the participants and provides them with knowledge of their rights and responsibilities as a resident or citizen of Germany. The acquisition of the ability to find significant amounts of information and to participate in social life is also included among the goals. Another goal is to foster the ability among participants to integrate themselves into society and to gain a degree of sensitivity to cultural differences.

● The curriculum of the course is comprised of three modules, but teachers are free to decide what areas they want to focus on, and are free to take their students on field trips. These field trips allow students to leave their classrooms to visit places like local museums, parliament buildings, and city halls, and meet with politicians, in order to learn from the outside world.

The first module is “Politics in a Democracy,” begins with instruction on the constitution, and then covers basic human rights, the functions of a state, the responsibilities of citizens, constitutional institutions, and political parties, as well as social and political participation.

The second module is “History and Responsibility.” For students to better understand modern German culture and the modern German state, they need to learn about the crimes of National Socialism, the Holocaust, World War II, and the division between communist East Germany and liberal West Germany

that lasted until the unification of East and West in 1990, as well as the ongoing integration of Europe.

The third module is “People and Society,” which covers topics pertaining to life in German society, such as family and other forms of cohabitation, gender roles, education, tolerance in society, and religious diversity.

- At the end of the orientation course, there is a very simple multiple choice test called “Living in Germany.” Test questions are selected at random, three of which deal specifically with the examinee’s place of residence. The questions are published on the Internet, and normally over 90% pass.

-This has been an overview of the German integration course system, with a particular focus on the orientation course.

[Part 3]

Ms. NAMBU Yuko, Chief Refugee Counselor, Chief Life Counselor and Lecturer for the Japanese life guidance in Refugee Assistance Headquarters (RHQ), Foundation for the Welfare and Education of the Asian People.

- I respond to consultations from refugees regarding their daily lives as a refugee counselor and Burmese interpreter at the Refugee Assistance Headquarters (RHQ).

- The RHQ is entrusted with refugee support by the Japanese government. During the Vietnam War which ended in 1975, a large number of Vietnamese refugees fled the country as boat people. People from the neighboring countries of Laos and Cambodia also fled to Thailand and became refugees after their countries adopted a socialist system. They are collectively called Indo-Chinese refugees and approximately 11,300 of them were accepted by Japan in the past 27 years.

- Japan acceded to the Refugee Convention in 1981 taking the opportunity of accepting the Indo-Chinese refugees. It revised the Immigration Control Order as the Immigration Control and Refugee Recognition Act and commenced to recognize the status of refugees individually. Those who apply for the

recognition of the refugees based on the Act and are accredited as refugees are called convention refugees.

- Meanwhile, Japan also receives refugees as part of the third country resettlement program, through which more than 20 million refugees under the protection of the UNHCR worldwide are resettled in a third country that accepts to receive them. The RHQ provides support so that the refugees resettled in Japan can live safely and peacefully.

- The RHQ has counselors in various fields who respond to consultations related to employment, Japanese language education, and other aspects of daily lives. We have refugee counselors who speak Burmese, English, and French. For other languages, we assign interpreters to provide support. Refugees may have problems particular to them, such as difficulty to obtain birth certificates and other documents required to apply for marriage or naturalization since they are not able to seek protection or assistance from their home country or the Embassy. At the RHQ, refugee counselors respond to a wide range of consultations related to their daily lives such as childcare, medical treatment and administrative procedures by phone or face-to-face meetings. For the resettled refugees, The RHQ posts support counselors for local settlement in the designated region for settlement to cooperate with the relevant parties in the regions and provide specific support so that the refugees can live safely and securely in the regions.

- The RHQ implements settlement support programs to the convention refugees and the resettled refugees.

There are two courses available in the settlement support program: a 6-month daytime course and a 1-year evening course. Childcare assistance is provided to those with preschool children. Classes are separated by level of skills, and we also provide education for the illiterates.

In the case of resettled refugees, we organize classes for both adults and children as some of them resettle to Japan with their families.



- The settlement support program provides 572 hours of the Japanese language class. It takes 45 minutes per class. This language education targets that the refugees acquire the language extent to a sufficient level for their daily lives. This, it focuses on practical contents related to their daily lives

The characteristic of the settlement support program lies in the curriculum combined with 572 hours of the Japanese language class and 120 hours of the daily life guidance. The daily life guidance provides with interpretation in each language so that that necessary information is appropriately conveyed to the participants. They learn the Japanese social security system, culture, customs, security, disaster prevention, health care, employment, and other information necessary to settle in Japan in the guidance.

- Coordination with the Japanese language class and the daily life guidance based on real examples are as follows. During the Job Week, the participants study terms related to their jobs, how to greet at a workplace, words and phrases used in a CV, and the Japanese words frequently used at a workplace so that they can easily understand the contents of the daily life guidance.

During the Job Week, job counselors organize individual consultations to hear the participants' desired careers after the program and, if necessary, the counselors support their job hunting in accordance with their desires, training them how to write a CV and how to get an interview. These kinds of combination generate a synergy effect, forming a practical settlement support program.

- The daily life guidance for resettled refugees has different contents for the adults' classes and the children's class. In the adults' class, they first learn safety management and public manners so that they can live safely and securely even if they do not have any experience living in Japan. They also learn disaster prevention, how to sort garbage and other things so that they can live with their neighbors harmoniously. They further study the lifestyles in Japan, health care, household accounting, law abiding education, etc. step by step. Meanwhile, In the children's class, they first spend approximately 5

months taking classes similar to those in an actual school, doing day duties and cleaning, using same desks, chairs, class schedules, study materials, stationery, etc. This is kind of a preparatory to be familiarized with Japanese schools. They later attend trial classes at a neighboring school for 1 month. In the adults' class, they visit a workplace at the end of the program to be prepared for employment. After the program, they take part in a trial program called the workplace adaptation training prior to an actual employment at the company in which they will be employed, with assistance of interpreters and counselors. This will allow them to start working without having concerns. In the elementary school admission experience at the children's class, they attend trial classes at a neighboring school for 1 month. They prepare their own textbooks and school supplies, go to school every day, and attend the class in the grade in accordance with their ages just like an ordinary Japanese student, and do their daily homework together with staff of the center. Experiencing a real school life through studying and playing enables them to start their school lives without stress after they are enrolled in a school, which is a great outcome.

Mr. KUROIWA Haruji, Chairman of Saga Prefecture International Relations Association

- I worked for the Saga Prefectural Office for 35 years, mainly in the international relations department. After I retired, I went to Saint Lucia, a small island country located in the Caribbean, to work as a JICA volunteer to assist visually handicapped people and spent 2 years there. I returned to Japan 4 and half a years ago and I became the Chairman of the Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA).
- The SPIRA's slogan "Free Your Heart of Borders" was brought up in a discussion on how intercultural cohesion can be expressed in a few words. I have been using this slogan here and there as the way of intercultural cohesion which SPIRA should pursue.

- Saga Prefecture has a population of 800,000 people. Among them, the population for foreign nationals is 7,780 as of January 1st, 2023, which is the highest number ever. This population accounts for approximately 1% of the total population. Compared with the average number of the whole country, which exceeds 2%, you may think that the percentage is not so high. It has not been common, however, for residents living in a region like Saga to encounter foreign nationals, thus the impact of the increasing number of foreign nationals is quite significant. Regarding the issues such as how waste disposal should be sorted, which may have already been solved in cities, for example, have belatedly flowed into local regions.

The population of Saga has been decreasing over the last 25 years. It has been decreasing by 3,000 to 5,000 people per year, while that of foreign nationals continue to increase by 500 to 800 people per year. Last year, in particular, the number increased by 1,400 as the border measure related to COVID-19 had been lifted. Among them, more than 40% accounted for Technical Intern Trainees or Specified Skilled Workers, in reality, local regions are dependent to their workforces. Most of them of the are in their 20's or 30's and Vietnamese consist of the largest number by nationality.

- I would like to present 4 kinds of livelihood supports for foreign nationals which SPIRA provides.

- Regarding the “COVID-19 vaccination support”, we accept assistance for translation and interpretation from Indonesians, Vietnamese, Nepali, and Filipinos working at SPIRA once a week. Regarding vaccination, the Ministry of Health, Labor, and Welfare provides translated versions of the medical questionnaires in multiple languages. Meanwhile, it was found out that a number of Technical Intern Trainees, even if they understand the meaning of the question “Do you have any allergy?” and they really have one, were not able to write their answers in Japanese and ended up making checks on “No problem”, for instance. Vietnamese and Indonesian partners in SPIRA found out this issue and we solved this issue of clients with some allergic consulting

with doctors. In addition, we sent a joint letter with the International Affairs Division of Saga Prefecture and SPIRA to all the companies in the prefecture who employ Technical Intern Trainees to request appropriate consideration for them. Furthermore, we promoted the registration of multilingual call centers in response to enquiries regarding COVID-19 and vaccination. We also requested all the hospitals, schools, and municipalities in the prefecture to make registration.

- Regarding the “Multilingual Support Center”, in the event of a disaster, the disaster response headquarters is established directed by the governor, at the same time, the counter-disaster Multilingual Support Center will be established to support foreign nationals and I will be in charge of the director. The Center mainly disseminates necessary information to foreign residents in the prefecture in 9 languages including simple Japanese 24 hours a day.

- At the “General Consultation Center for Foreigners”, 2 consultants respond to consultations. Face-to-face consultation is also available. We usually handle approximately 340 consultations per year, but due to response to COVID-19 pandemic and the acceptance of Ukrainian evacuees, the number of consultations will exceed 800 at this pace. The number of consultations can be broken down with two thirds from foreign nationals while one third from Japanese.

- Through a number of consultations which we receive from foreign workers such as Technical Intern Trainees, we have come to think that they may have a relative feeling of distance against their supervising organizations or the Organization for Technical Intern Training, both of which are support them. SPIRA has signed agreements with the Bar associations, Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, Social Welfare Councils, and other organizations and respond to consultation.

- Regarding the acceptance of Ukrainian evacuees, on April last year, the Saga Prefectural Office, the City of Saga, SPIRA, and NGOs worked together to establish “SAGA Ukeire Network” and accept Ukrainian families without

relatives in Japan. As of now, the organization has accepted 15 families with 33 persons. Since SPIRA has been involved in almost all aspects mainly on livelihood care, its consultation system is reaching its capacity. The main issue is to find a solution to follow up the consultation system. The Ukrainian evacuees were at first accepted as emergency measures with 1 year support. Meanwhile, it will soon pass 1 year since the first group of the evacuees arrived last April. In this regard, we are required to take a serious consideration on their school enrollment and employment along with Japanese language education, if they are willing to settle down.

● At last, I would like to introduce that we held the Sagan World Cup 2022, a futsal competition held in the home stadium of the Sagan Tosu football club on December 3<sup>rd</sup> last year. 105 Technical Intern Trainees and foreign students from 24 countries took part in and greatly enjoyed the event. We first organized this futsal event to entertain Technical Intern Trainees but are now coming to think that this kind of activity may be the origin of true intercultural cohesion. We would like to organize this kind of event again in the future.

Ms. Nii Midori, Coordinator of Citizen's Network for Global Activities (CINGA), a foreign life support organization

- NPO Citizen's Network for Global Activities (CINGA) was established in 2004. It has 47 members and 61 employees.
- It has three main characteristics. Firstly, it is a group of experts that provides support to foreign nationals, comprised with lawyers, administrative scriveners, doctors, interpreters, Japanese language teachers, who mainly from Tokyo hoped for contributing to the local community while continuing their main professions. Secondly, it is a networking organization. And thirdly, it is an intermediary support organization.
- There are two main pillars of CINGA's activities in 2022 fiscal year. One is the regional Japanese language education; the other is the consultation for foreign nationals. Owing to the basement in Tokyo, CINGA has been entrusted

by the Native Language Consultation center of the Organization for Technical Intern Training, JICA and companies with the management of consultation centers of governmental and public institutions, such as JP-MIRAI consultation assistance, the Tokyo One-Stop Business Establishment Center, and the Foreigner General Consultation Support Center. During the COVID-19 pandemic, it was entrusted to run, in collaboration with Tokyo Metropolitan Government, the Tokyo Coronavirus Support Center for Foreign Residents, the largest one-stop consultation center in Japan. This fiscal year, we have opened consultation centers for refugees coming from Ukraine, Myanmar and Afghanistan and consultation centers for mental health care, we are working on supporting businesses for local governments and international exchange associations, using our capital earned from the entrusted businesses.

- CINGA accepts consultations from regional consultation centers which support foreign nationals, making use of our team of experts and experience of the operation of multilingual consultation centers. Although there are more than 200 consultation regional centers, it is not necessarily possible to complete the operation in one place. In some cases, there are a number of counselors troubled whether their response to consultations is satisfactory, and there are also difficult cases which cannot be handled in regional consultation centers. We then provide support in response to these kinds of cases.

- In this respect, when one-stop support centers opened in 2019, we visited 51 centers across Japan in a caravan to learn the consultation systems and explain our resources while hearing troubles they encountered, which led to building relationship with them. We believe these efforts led to what we are now, taking a certain role using the nationwide network we have built.

- The services provided in the consultation centers are classified into 6. (1) Provision of information, (2) Handling consultations, (3) Related parties' coordination, (4) Interpretation, (5) Listening, and (6) Stakeholder meeting, extroversion training, etc. "Provision of information" only stands for the act of providing simple information. For example, answering "please go to the ward

office” in response to someone asking, “where can I pay my taxes?” is just “provision of information.” Meanwhile, if he/she replies “I don’t have enough money. How can I pay the taxes?” the response will be “respond to consultations.” If he/she further says, “I don’ t speak Japanese,” the response will be “interpretation.” Things do not go unless you contact relevant parties and arrange interpretation service, not just providing information. In doing so, listening to difficulties which foreign consultees have gone through so far leads to “Listening.” These are what we do in each consultation center. We then share the issues which we have found out with relevant parties and send staff to provide trainings.

● When you analyze the statistics regarding foreign residents and the number of consultation cases at consultation desks, you will find out that there are some prefectures which handle a large number of consultations while others do only a small number of them, but this does not reflect the quality of the handling of consultations. First, there are both consultation centers and consultation desks mixed. Most of the consultation desks mainly provide guidance in the local government offices, which make up a considerable number of cases since they count the number of visitors. Meanwhile, consultation centers are established and managed independently in a prefecture or a large city and provide consultations by phone or face-to-face. Compared with the desks in local government offices, the number of consultations which they handle remains low, but each consultation is relatively heavy and requires an extensive response.

In this regard, taking into consideration of the kind and number of consultations we currently receive from the consultation centers along with regional gaps, we believe that extensive and multi-layered role-sharing is required as well as cooperation between the consultation desks and centers.

● I believe that the consultation program for foreign nationals in each region has come to an important turning point after reaching the 4<sup>th</sup> year since the beginning. There are 4 main questions coming up from our surveys conducted

on a regular basis; (1) if consultation centers and desks make public relations efforts sufficiently so that necessary information reach foreign nationals, Japanese supporters and Japanese residents; (2) if the quality of consultations at the centers is really sufficient, where counselors and coordinators keep changing; (3) if the collaboration with expert institutions and regional NPOs works well in coordination duties of the consultation centers; (4) if our activities are properly evaluated. I believe that these are the main issues.

● The importance is to communicate interactively. This matter is, however, in some centers, some staff do not necessarily understand what the counselor, interpreter, and coordinator do and their own roles, even if they are either of them. In addition, I believe it is an issue that the role of the coordinator, which I believe is particularly important, is not well recognized and the range of authority is limited, even though they are posted in the government administrative office.

● Although training is necessary to solve this issue, it is difficult for the center to do so by itself. It is difficult to establish connections as well. Thus, I believe it is necessary to increase the awareness of coordination not only as an organization but also as a system.

Finally, I do not believe how you evaluate the activity should depend on the number of consultations but the quality. This issue is related to the implementation status and the building of the system for the orientation for daily lives or language education. I believe the orientation for daily lives can be implemented properly by making use of such experiences.

Mr. TRAN Manh Tien, General Manager, Global Life Support Department, Headquarters of Residence Business for Foreigners. Global Trust Network (GTN),

● Today, I would like to talk about orientation and livelihood consultation after arriving in Japan.



- I am from Vietnam and I love Japan, I also got a Japanese name “HONDA Susumu” and use it at work. I have been in Japan for 20 years and it has passed about 10 years since I voluntarily joined various activities in my region such as children’s association, PTA, and residents’ associations.
- I have been thinking what I can do for intercultural cohesion. In 2015, I joined the Global Trust Networks (GTN) because I sympathized with its motto “Making Your Stay in Japan Great”. With the awareness of what we have overcome with Japanese mindset, we target to supporting foreign nationals who wish to come to Japan and helping them live longer and pleasantly in Japan.
- We provide online livelihood orientation to foreign nationals who will come to Japan soon for approximately 3 hours in their native languages. In fact, some people encounter a culture shock after arrival and sometimes it is hard to understand the life in Japan without experiencing it. Thus, we also provide a face-to-face orientation. Since it is sometimes hard to explain things online such as how to use a house and the procedures after arrival, we also accompany to assist them directly. Recently, it is increasing that cases where we further accompany to assist them visiting financial and medical institutions. We also experienced some difficulties when we came to Japan. Thus, we provide them with the orientation in their native languages or simple Japanese so that they do not fall in tougher situation.
- We provide consultation with 45 members from 11 different countries from day to day. Each month, we handle approximately 7,000 cases, mainly providing information regarding the life in Japan, trouble shootings, and utilities. We have reached the rate of solutions more than 97%, which is achieved in a condition that we make sure that the clients can make their livings better.
- I suspect that there should be some issues to be solved since we receive a number of consultations regarding the multilingualization of government offices, hospitals, and schools. In order to facilitate smooth communication, we

use tripartite phone calls, videoconferences and sometimes meet in person directly. I believe these initiatives make it possible for the clients to make their livings smoothly.

● During the last 3 years of COVID-19 pandemic, we received a number of consultations that they cannot leave or re-enter Japan. Regarding vaccination, in particular, I found out that it was quite difficult to take it first and then to explain it to others, which led to some suspicion that I may have incorrect understanding on the Japanese society and the lifestyle. In fact, I examine things and carry them out thoroughly consulting with government offices. Regarding knowledge related to human lives as well, I study it from day to day because I do not have adequate experience when it comes to doing interpretation.

● As a representative of foreign nationals living in Japan, I would like, not only Vietnamese but also as many foreign nationals as possible, to sympathize with motto “Making Your Stay in Japan Great”. At the same time, as I work at a global workplace with members from 11 countries, I would like to do my best, focusing on the idea of “living together without worries” and taking into various elements, so that foreign nationals can make more pleasant lives in Japan.

Professor YAMAWAKI Keizo, School of Global Japanese Studies, Meiji University:

● As the moderator, I would like to make three final points.

● First, with respect to orientation programs on daily life, I think today’s forum has allowed us to see that, while they are implemented by national governments in nations like Germany, South Korea, and many other OECD countries, local governments play a leading role, and the national government provides support in Japan. I believe that Japan will eventually develop such a national program. As noted in the OECD report, language education and orientation are combined in many countries. It is good to know that a new

Japanese language education bill is expected to be passed in this Diet session, which is an important step in that direction.

● Second, support of daily life consultation services by the national government began in 2019 in Japan, and the initiative has spread over four years to help establish and maintain consultation centers in over 200 prefectures and municipalities. In the panel discussion, the argument was made that while these initiatives have grown to a significant degree in terms of quantity, a gap has emerged between centers where the consultation services are well developed and those where they are not, and that more emphasis needs to be placed on ensuring the quality of consultation services from now on.

● Third, there were several statements that touched on Ukrainian evacuees during this forum. I believe that in Japan, discussions on the inclusion of foreign nationals have often treated those on foreign workers and residents and those on refugees as two parallel issues in a sense. However, these two topics have generally been dealt with as interconnected issues in other countries. I think that the acceptance of Ukrainian evacuees has acted as a driving force for Japan to rethink its approach to the inclusion of foreign nationals in general.

● In that sense, it is significant to refer to the findings of other countries, as we have done in this forum. In the first and second parts, the speakers pointed out that integration efforts before arrival and in the early stage after arrival are important and that conducting orientations outside of classrooms is a new and effective approach. It would be good to design Japan's integration programs by referring to the findings of other countries. I think that the significance of this forum held by the Ministry of Foreign Affairs and the IOM will further increase in the coming years.

# Ⅲ 挨拶・講演

Remarks and Speech



## 開会挨拶

山田 賢司 外務副大臣

皆様、こんにちは。外務副大臣の山田賢司でございます。

本日は、外務省及び国際移住機関が主催する「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」に御参加いただきまして、誠にありがとうございます。会場にお越しいただきました方々、またオンラインで御参加いただいている方々に対しまして、主催者を代表して、心から歓迎と御礼を申し上げます。

また、本日のフォーラムの開催にあたりまして、企画段階から御協力をいただいた、モデレーターの山脇啓造明治大学教授、登壇者の皆様、御多忙な中、ビデオメッセージをお寄せいただいたアントニオ・ヴィトリノ国際移住機関事務局長、本フォーラムの共催者である国際移住機関、後援いただきました出入国在留管理庁及び一般財団法人自治体国際化協会の皆様、会場を提供いただいた外国人在留支援センターの皆様、その他フォーラム開催に御尽力いただきました全ての方々にこの場を借りて心から御礼申し上げます。

外務省は、2005 年から、日本における外国人の受入れ政策や社会統合のあり方についての議論を深めることを目的として、本フォーラムを継続的に開催してきており、前身であるシンポジウムを含めると今回で 18 回目の開催となります。日本で生活されている外国人の方々や、外国人を受け入れるコミュニティの方々が抱える様々な問題、例えば「医療」、「就労」、また「女性の活躍」などに焦点を当て、内外の有識者をお招きして活発な議論を行ってまいりました。

今回のテーマは「外国人住民への生活支援－生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に」です。

我が国における在留外国人数は年々増加しており、2022 年 6 月末の時点で約 296 万人を数えます。また、昨年春より、我が国はこれまでに 2,300 人以上のウクライナ避難民の方々を受け入れております。今や日本各地において、多くの外国人の方々が地域社会の一員として生活し、様々な分野で御活躍されています。しかしおそらく、そうした方々の多くも、日本での生活を始めた当初は、言葉、文化、生活習慣等の違いから、日本での生活に困難や困惑を感じたご経験があったのではなかったかと思えます。また、受け入れる側の地域のコミュニティの方々におかれても、様々な試行錯誤があったのではなかったかと思えます。今回のフォーラムにおいて、外国人の方々が、日本語や日本の文化、社会制度等を学び、安全に安心して暮らせるよう、コミュニティにおける外国人住民の方々への生活支援、オリエンテーションや相談体制の在り方について、国内外の好事例も含め、理解を深めることは極めて有益と考えます。

本日のフォーラムが、日本人と外国人が安全に安心して共生できる地域社会の実現につながるものになることを願い、開会の御挨拶とさせていただきます。

## 閉会挨拶

安藤 俊英 外務省領事局長

外務省領事局長の安藤でございます。

本日は、お忙しい中、大勢の方々に御参加いただきありがとうございました。

18回目となる今回のフォーラムは、3年ぶりに対面形式で開催することができまして、加えてオンラインでも配信いたしました。皆様いかがでしたでしょうか。

本年度のフォーラムでは「外国人住民への生活支援」をテーマとして、外国人の受入れの拡大と外国人住民との共生社会の実現に向けて、各地で設置が進められている相談窓口、生活支援の上で有効性が注目されている生活オリエンテーションを中心に議論をしていただきました。

今回、会場参加者とオンライン配信希望者と合わせまして、770人を超える皆様に参加登録をいただきましたが、このことから本テーマへの関心の高さを強く感じたところでございます。

本日は冒頭、国際移住機関のアントニオ・ヴィトリノ事務局長から、新規入国者に対する早期のオリエンテーションの実施が、入国者と受入側の社会の双方にとって有益であるとの基調講演をいただいた後、出入国在留管理庁からは外国人住民に対する国の在留支援への取組を、OECDからはOECD諸国における移住者への生活支援の状況と傾向について御披露をいただきました。

事例発表では、登壇者の皆様から、横浜市によるウクライナ避難民への生活支援の取組、そして韓国とドイツにおける生活オリエンテーションへの取組について、豊富な御経験や貴重な御見識に立脚したお話をいただきました。

続くパネルディスカッションでは、モデレーターである山脇啓造明治大学教授の下、様々な視点から、日本における生活の支援と生活オリエンテーションの現状と課題について、より深い実りのある議論が行われたと感じております。

外国人の受入れが拡大する中で、コロナ禍の影響で外国人住民や、ウクライナ避難民の方々が困難な状況に置かれた時期に、安心して生活できるよう各地で取り組まれている数々の貴重な経験を、今後の生活支援の在り方に生かしながら、共生社会の実現を推進していくことが重要であると考えています。本日の議論を通じまして、支援の上では、外国人住民の方々に寄り添うことの大切さ、これに加えまして外国人住民の方々に対し、適切な生活支援を行い、安心して生活のできる環境を整備することがひいては地域社会の活性化に繋がることについても改めて認識をいたしました。

本日の議論は外国人住民の皆様と受入れを担う各地方自治体、更には様々な形で外国人の方々と接する全ての日本人にとって極めて有益な高いものであったと確信しております。この成果を今後の行政の取組に活用していきたいと思っております。

最後になりましたが、企画段階から御指導いただいた山脇教授をはじめ、御登壇いただきました皆様方、本フォーラムの共催者である国際移住機関、そして後援いただきました出入国在留管理庁、一般財団法人自治体国際化協会の皆様、本フォーラムを陰で支えてくださった方々、そして何より御参加いただいた全ての皆様に、厚く御礼申し上げて、閉会の挨拶とさせていただきます。

ありがとうございました。

## Keynote speech

### **Mr. VITORINO António, Director General of International Organization for Migration (IOM)**

Excellencies, Ladies and Gentlemen.

It is my privilege to be with you again this year for the annual International Forum on Acceptance of Foreign Nationals and Their Integration into Japan. I am honoured that IOM has been able to co-host this forum with the Ministry of Foreign Affairs since 2005 to help cultivate understanding, acceptance, and integration of migrants in Japan.

I would like to thank Mr. Kenji Yamada, State Minister for Foreign Affairs, for the opportunity to deliver a keynote speech. This forum is very timely, as many developed countries are entering a period of socioeconomic recovery following the COVID-19 pandemic – and migration will play a critical role in this process. Although the global economy is gradually rebounding, both developed and developing countries are struggling to achieve pre-pandemic growth levels. Declining labour force participation rates are one of many reasons for this slower-than-expected growth, particularly in ageing economies in the North that faced structural labour shortages in key sectors even before the pandemic. Attracting and retaining talented foreign workers is likely to become a growing policy priority for many developed economies as they seek to promote faster and more sustainable socioeconomic recovery.

Against this background, I wish to commend the Government of Japan for continuing to host this international forum on acceptance and integration. Effective integration systems are important not only for building inclusive and resilient societies, but also for sustaining support for migration policies and programmes that attract and admit newcomers. Failing to facilitate the effective inclusion of newcomers early in the migration process risks exposing them to precarious situations that can lead to more entrenched social exclusion. It also affects the degree to which receiving societies continue to endorse and support those migration policies and embrace the social changes brought about by the arrival of newcomers.

Migrants know that moving to a new country with better opportunities means they can build a positive future. Yet it also a challenging and complex process. Migrants may find it difficult to adjust to a new sociocultural environment and to achieve their original goals, and they may become frustrated and alienated from their new community. For



IOM, therefore, the integration process must begin before newcomers arrive, when they are planning their move.

Setting realistic expectations from the outset and building migrants' skills to navigate their new environment is a critical component of IOM's pre- and post-arrival orientation programmes. Over the past 21 years, these programmes have provided training to more than a million refugees and migrants. Although COVID-19-related travel restrictions led to a decline in the number of beneficiaries, in 2021 alone IOM conducted training in 93 countries, benefitting nearly 49,000 migrants and refugees of 69 nationalities.

A key lesson from these programmes is that early pre- and post-arrival measures and services to support early integration are effective in increasing a sense of agency among migrants and in reducing anxiety and frustration during the arrival and settlement process. Recognizing the agency of newcomers early in the integration process is also key to unlocking their social and economic potential.

Better-informed migrants with an enhanced capacity to navigate services and their sociocultural environment upon arrival are also more likely to access the services they need. Services for recent arrivals may be under- or oversubscribed due to a lack of appropriate information about the availability and accessibility of such services rather than actual demand. Pre- and post-arrival orientation and counselling can therefore also contribute to a more cost-effective and efficient planning and use of public resources.

IOM's longstanding experience in this area has also shown that dispensing information and facts is not sufficient for orientation programmes to be effective. Educational psychologist William Glaeser notes that we remember 10% of what we read and 20% of what we hear, but 75% of what we discuss with others and 95% of what we teach to someone else. IOM's group-based orientation programmes therefore aim to empower participants through meaningful and experiential learning opportunities based on inclusive, learner-centred and participatory training methodologies.

COVID-restrictions on in-person delivery tested IOM's interactive approach to delivering orientation programmes. In 2021, 31% of IOM orientation training was conducted remotely, a 9% increase from 2020. Although virtual delivery may have improved outreach to geographically dispersed learners, it was less effective in terms of experiential learning than in-person delivery. In addition, learners with limited access to digital devices and low levels of literacy – notably women and the elderly – were excluded from participation. Within the framework of IOM's Joint Global Initiative on Diversity, Inclusion and Social Cohesion, we are continuing to explore ways to innovate

service delivery through leveraging technology – including broader digitization of integration services – while promoting the inclusion of the most vulnerable.

In line with objective 16 of the Global Compact for Migration, IOM believes that a holistic approach to integration requires the ‘The empowerment of migrants AND societies to realize full inclusion and social cohesion’. Early integration measures and services should therefore prepare both newcomers and the communities in which they settle and include interventions to foster connectedness between newcomers and receiving communities from the pre-arrival phase. For example, IOM conducts employer orientation courses and sensitization programmes for host communities to address misconceptions about migration (and specific groups of migrants) and to remove some of the anxieties about newcomers. A comprehensive orientation and counselling system that includes receiving communities can give all parties a greater sense of ownership over the settlement and integration process, and improve its chances of success.

I will finish by reiterating that IOM is very honoured to continue its longstanding partnership with the Government of Japan in providing technical cooperation related to migration management, based on our respective knowledge and experience.

We also deeply welcome and appreciate Japan’s ongoing efforts since 2010 to provide resettling refugees with comprehensive pre-departure orientation, including cultural orientation and language training with IOM assistance. These efforts have helped to strengthen migration management in Japan by improving integration opportunities for both refugees and host communities.

The COVID-19 pandemic has highlighted and confirmed a critical need for multisectoral, multilateral coordination and cooperation. IOM remains committed to the principle that humane and orderly migration benefits migrants and society, and I reconfirm our full support for the Government and people of Japan in its continued work to ensure diversity, inclusion, and social cohesion. These will benefit migrants themselves, host communities in Japan, and the broader health of the country.

Thank you very much

## 基調講演

### ヴァトリノ・アントニオ国際移住機関(IOM)事務局長

皆様

今年も「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」を開催できたことを大変嬉しく思います。また、IOM が 2005 年から外務省と共同で当フォーラムを開催し、日本における移民・外国人の理解、受容、統合を支援できたことを光栄に思います。

本日、基調講演の機会を与えてくださった山田賢司外務副大臣に感謝申し上げます。多くの先進国が新型コロナウイルスのパンデミック終息後の社会的・経済的回復期を迎えた今、すべてのプロセスで移民は重要な役割を果たすはずですが、世界経済は徐々に回復の兆しを見せていますが、先進国も途上国も、パンデミック以前の成長水準を達成するのは困難な状況です。特に、コロナ禍になる前から、高齢化社会を迎え、主要セクターにおける構造的な労働力不足に悩まされていた北半球の国では、就労率の低下が予想外の成長率の鈍化の原因となっています。持続可能で迅速な社会的・経済的回復を目指す先進国にとって、優秀な外国人労働者の誘致と確保は、今後はさらに重要な政策課題となっていくでしょう。

こうした状況の中、日本政府が「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」を継続して開催し、実に効果的な統合を実現しているのは称賛に値すると思います。こうした制度は、包括的で回復力の高い社会を構築するだけでなく、新しい移住者を誘致し、受け入れるための移民政策やプログラムへの支持を維持するためにも重要です。移住プロセスの初期段階で新規移住者に効果的な包摂性を実現できなければ、彼らは不安定な状況にさらされ、より深刻な社会的排除につながる恐れがあります。また、受入れ側の社会が移住政策を継続的に推奨・支持し、新規移住者の到着によってもたらされる社会的変容を受け入れるレベルにも影響を及ぼします。

豊かなチャンスのある国に移住することは、明るい未来を築くことでもあると、移住者はわかっています。同時に、それは障害も多く、簡単なプロセスではありません。移住者が新しい社会環境や文化に適応できず、当初抱いていた目標を達成できない場合、新しいコミュニティにストレスを感じ、疎外感を覚える可能性もあります。つまり、IOM では、新しい参加者が移住を計画する前に、統合プロセスを開始する必要があります。

最初から現実的な期待を設定し、新しい環境に適応するためのスキルを身に付けることは、到着前と到着後に実施する IOM オリエンテーションプログラムの重要な部分です。過去 21 年間、これらのプログラムでは 100 万人以上の難民や移民にトレーニングを提供してきました。新型コロナウイルス感染症の拡大防止に関わる渡航制限により対象数は減少しましたが、2021 年だけでも、IOM は 93 か国で研修を実施し、69 の国籍を持つ約 4 万 9000 人の移民・難民を支援しています。

これらのプログラムを実施した経験から、到着前後など初期対応や統合を支援するサービスが、移住者の主体性を高め、到着や定住プロセスにおける不安や不満を軽減するのに有効であるという気付きを得られました。また、統合プロセスの初期段階で移住者の主体性を認識することは、彼らの社会的・経済的な潜在能力を引き出す鍵となります。

到着後、十分な情報にアクセスし、サービスや社会文化環境を活用する能力を身に付けた移民は、本当に自分に必要なサービスを利用できる可能性も高くなります。到着したばかりの人を対象としたサービスは、こうしたサービスが存在するという事実やアクセシビリティに関する情報不足が原因で、実際の需要よりも利用申込みが少ない、あるいは申込み過多になりがちです。したがって、到着前後のオリエンテーションやカウンセリングは、費用対効果が高く、効率的な公共リソースの計画や利用につながります。

IOM は、長年この分野で経験を積み、効果の高いオリエンテーションプログラムを行うには、情報や事実を伝えるだけでは不十分であることを理解しています。教育心理学者のウィリアム・グレイザー氏によると「読んだ情報は 10%、耳で聞いた情報は 20%しか記憶できないが、他人と議論したことは 75%、誰かに教えたことは 95%記憶する」ということです。IOM のグループを中心としたオリエンテーションプログラムは、学習者中心のインクルーシブな参加型トレーニング手法に基づき、有意義で経験型の学習を通じて参加者の能力を高めることを目的としています。

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から対面授業が制限された結果、オリエンテーションプログラムを実施する IOM のインタラクティブなアプローチをテストし、2021 年には IOM オリエンテーショントレーニングの 31%をリモートで実施され、2020 年と比較して 9%の伸びを記録しました。バーチャルトレーニングは、地理的に分散した学習者へのアウトリーチを改善した可能性はありますが、体験学習という点では対面式授業よりも効果は低かったことを認識するべきでしょう。また、デジタルサービスへのアクセスが限られ、特に女性や高齢者など、識字率の低い学習者は参加に障壁がある状況でした。IOM は「多様性と包摂性、社会的結束に関する共同グローバルイニシアティブ」の枠組みの中で、最も弱い立場の人々の参加を促しながら、統合サービスのデジタル化を拡大するなど、テクノロジーを活用したサービス提供を追求しています。

「移住のためのグローバルコンパクト」の目標 16 に従って、IOM は、統合への全体的なアプローチには、完全な包摂と社会的結束を実現するには、移民と社会のエンパワーメントが必要不可欠だと考えています。つまり、初期段階からの統合措置とサービスには、移住者と彼らが定住するコミュニティを整備し、到着前の段階から移住者と受入れコミュニティの満足度を高める措置を含めるべきでしょう。たとえば、IOM は、一部の移民やグループに関する誤解に向き合い、移住者に対する不安を取り除くため、雇用者向けオリエンテーションコースやホストコミュニティ向けの啓発プログラムを実施しています。受入れ側のコミュニティも含めた包括的なオリエンテーションとカウンセリングシステムを確立することで、すべての当事者に定住と統合のプロセスに対する主体性をもたらし、その成功の可能性を向上させることができるのです。

最後になりますが、IOM は、日本政府との長年にわたるパートナーシップを継続し、豊富な知識と経験に基づいて移民の管理に関する技術協力を提供できることを非常に光栄に思います。

また、2010 年以降、IOM の支援を受けて、第三国定住難民に文化オリエンテーションや語学研修を含む包括的な出発前オリエンテーションへの日本の真摯な取組を心から素晴らしいと思い、感謝しています。こうした取組は、難民と受入れコミュニティの双方にとって統合の機会の改善につながり、日本における移民の管理に役立っています。

新型コロナウイルスのパンデミックは、多分野、多国間の協調と協力の必要性を浮き彫りにし、強調しました。IOM は、人間的で秩序ある移住が移住者と社会に利益をもたらすという原則に従い、今後も、多様性と包摂性、社会的結束を確保するために取組む日本政府と国民を全面的に支援することを約束します。これは、移住者自身、日本の受入れコミュニティ、そして国内の安全衛生に広くメリットをもたらすでしょう。

ありがとうございました。

# IV 資料

(事例発表及びパネルディスカッション)

Documents Presentation of Good Practices  
and Panel Discussion



# 外国人との共生社会の実現に向けた取組と課題

「生活オリエンテーション」と「相談窓口」を中心に



出入国在留管理庁  
Immigration Services Agency of Japan



ChatGBT (OpenAIに学習させた高度なAIチャットボット) による回答

日本の多文化共生の課題は何か。 What are the challenges in realizing multicultural coexistence in Japan?

**文化差異に対する偏見や差別：**日本には多様な文化や宗教が存在しますが、これらに対する偏見や差別がまだ存在しています。これは、文化や宗教に対する認識の不足や情報不足から来ることがあります。  
Xenophobia and prejudice: Despite a growing number of foreign residents in Japan, xenophobia and prejudice remain issues, with some segments of Japanese society being resistant to the idea of multiculturalism.

**言語障壁：**外国人の多い地域では、言語障壁が生じることがあります。これは、外国人が日本語を習得することが困難であることから来ます。

Language barriers: Many foreign residents in Japan struggle to learn the Japanese language, which can make it difficult for them to fully participate in society and access important services.

**就労機会の制限：**外国人は、技能や資格を有していても、就労機会に制限があることがあります。これは、企業や雇用者が外国人を雇用することを避ける傾向があることから来ます。

Legal barriers: Immigrants in Japan often struggle with the country's strict immigration laws, which make it difficult for them to obtain permanent residency or citizenship.

**社会的不平等：**外国人は、社会的不平等を経験することがあります。これは、外国人が日本の社会に完全に統合することが困難であることから来ます。

Workplace discrimination: Foreign workers in Japan often face discrimination in the workplace, including being paid lower wages, given fewer opportunities for advancement, and being subjected to harsh working conditions.

Lack of support for immigrants: Japan has traditionally been a homogeneous society, and as a result, it has not developed the kind of infrastructure and support systems for immigrants that are common in other countries.

**多文化共生の社会を実現するには、偏見や差別の撤廃、言語障壁の解消、就労機会の拡大、社会的不平等の解消などが求められます。**

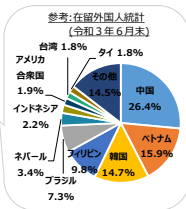
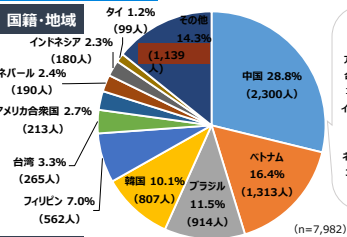
Despite these challenges, many foreign residents in Japan have successfully integrated into society and made meaningful contributions to their communities. Nevertheless, there is still much work to be done to ensure that Japan becomes a truly inclusive and multicultural society.



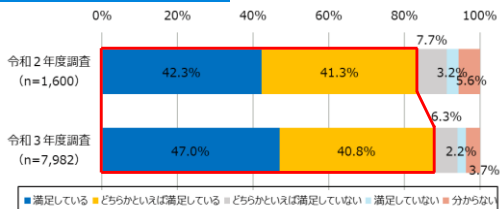
# 令和3年度 在留外国人に対する基礎調査 - 主な結果①(回答者属性・生活環境全般の満足度) -

- 回答者の国籍・地域は、「中国」(28.8%)、「ベトナム」(16.4%)、「ブラジル」(11.5%)の順に多い。
- 回答者の在留資格は、「永住者」(29.0%)、「技術・人文知識・国際業務」(14.4%)、「技能実習」(12.1%)の順に多い。
- 日本での生活に満足している者(「満足している」+「どちらかといえば満足している」)は、87.8%(令和2年度調査と比較すると、4.2ポイント増)。  
また、日本語能力が高ければ高いほど、同割合は大きくなる傾向にある。

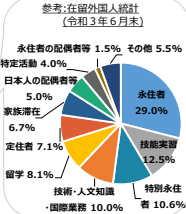
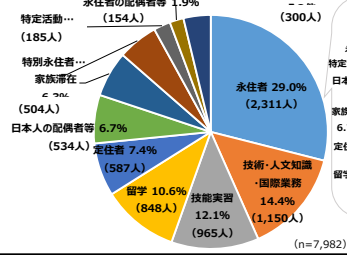
## 回答者の属性



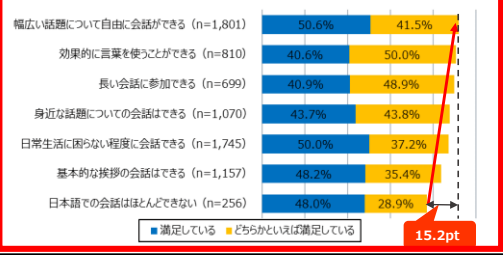
## 生活環境全般の満足度



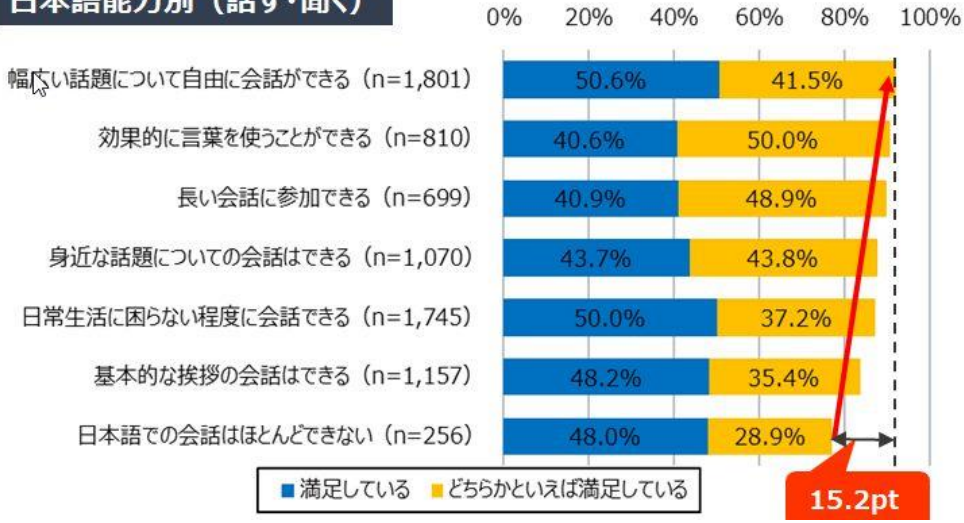
## 在留資格



## 日本語能力別 (話す・聞く)

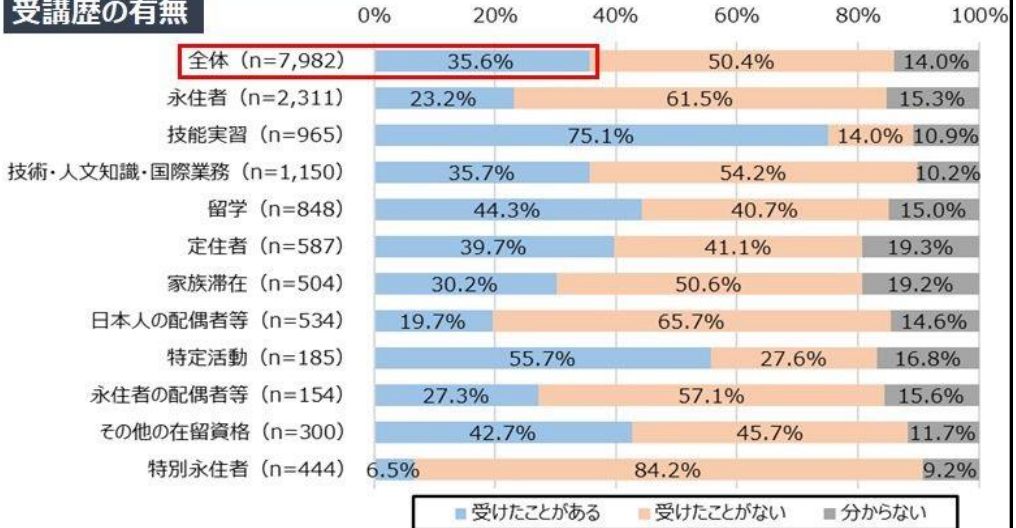


## 日本語能力別 (話す・聞く)

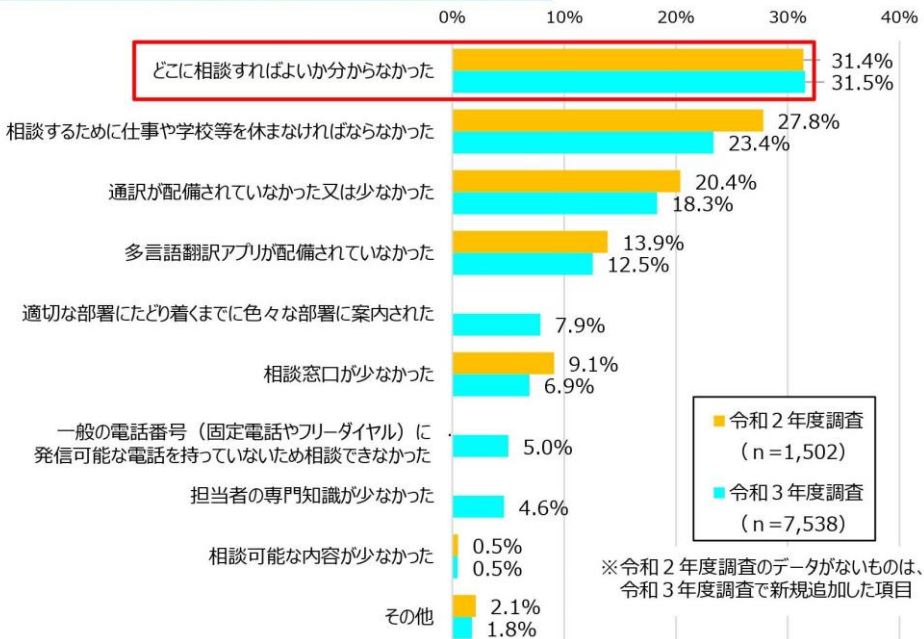


## 生活オリエンテーション

### 受講歴の有無



## 公的機関へ相談する際の困りごと



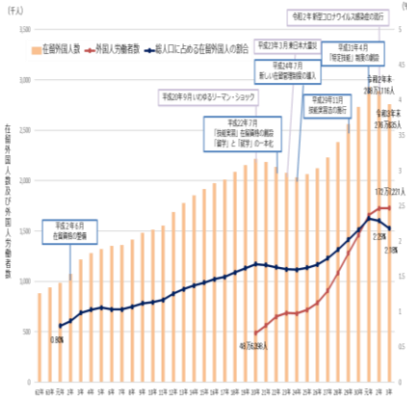
## 外国人との共生社会の実現に向けたロードマップ（概要）

外国人との共生社会の実現に向けて、目指すべき外国人との共生社会のビジョン（3つのビジョン）を示し、ビジョンを実現するために取り組むべき中長期的な課題として4つの重点事項を掲げ、それぞれについて今後5年間に取り組むべき方策等を示すロードマップを策定

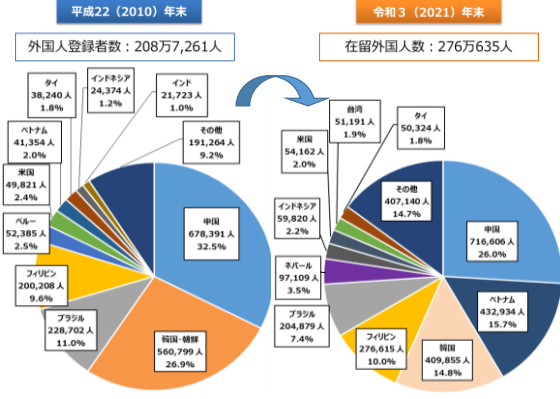
### 1 基本的な考え方

#### 外国人の在留状況

##### ◎在留外国人の増加



##### ◎出身国籍・地域の多様化



#### 共生施策の変遷

- 「『生活者としての外国人』に関する総合的対応策」(H18.12.25)
- 「経済財政運営と改革の基本方針2018(骨太の方針)」(H30.6.15)
- 「外国人材の受け入れ・共生に関する関係閣僚会議」設置(H30.7.24)
- 「外国人材の受け入れ・共生のための総合的対応策」(H30.12.25、以後3回改訂)

総合的対応策の改訂などにより充実が図られてきたものの、短期的な課題への対応にとどまる  
 目指すべき外国人との共生社会のビジョンの実現に向けて、中長期的な課題及び具体的施策を示すロードマップを策定

## 2 目指すべき外国人との共生社会のビジョン（3つのビジョン）

### 安全・安心な社会

これからの日本社会を共に作る一員として外国人が包摂され、全ての人が安全に安心して暮らすことができる社会

### 多様性に富んだ活力ある社会

様々な背景を持つ外国人を含む全ての人が社会に参加し、能力を最大限に発揮できる、多様性に富んだ活力ある社会

### 個人の尊厳と人権を尊重した社会

外国人を含め、全ての人がお互いに個人の尊厳と人権を尊重し、差別や偏見なく暮らすことができる社会

## 3 取り組むべき中長期的な課題（4つの重点事項）

1 円滑なコミュニケーションと社会参加のための日本語教育等の取組

2 外国人に対する情報発信・外国人向けの相談体制等の強化

3 ライフステージ・ライフサイクルに応じた支援

4 共生社会の基盤整備に向けた取組

## 4 重点事項に係る主な取組

### ☆1 円滑なコミュニケーションと社会参加のための日本語教育等の取組

- 都道府県等が行う日本語教育を強化するための総合的な体制づくりを着実に推進するとともに、市区町村が都道府県等と連携して行う日本語教育を含めて支援【文科】《1》
- 「日本語教育の参照枠」に示された教育内容やレベル尺度等に対応した分野別教育モデルの開発【文科】《3》
- 生活オリエンテーション（日本で生活するための基本的な情報提供、初歩的な日本語学習）動画の作成・活用等により社会制度等の知識を習得できる環境（来日前を含む。）を整備【法務】《6》
- 生活場面に応じた日本語を学習できるICT教材の開発・提供等【文科】《8》
- 来日前に円滑なコミュニケーション力を身につけるための海外における日本語教育環境の普及【外務】《9》
- 日本語教育機関の認定制度及び日本語教師の資格制度整備【文科】《11》

### ☆2 外国人に対する情報発信・外国人向けの相談体制等の強化

- 「生活・就労ガイドブック」及び「外国人生活支援ポータルサイト」の掲載方針を作成、公表【法務】《17》
- マイナポータル等を活用した情報発信【法務】《18》
- 外国人受入環境整備交付金の見直し等による一元的相談窓口の設置促進【法務】《20》
- 多言語翻訳技術について、実用レベルの「同時通訳」の実現及び重点対応言語の15言語への拡大に向けた取組【総務】《23》
- 外国人支援を行う地域の関係機関による合同の相談会の実施等【法務】《27》
- やさしい日本語の普及に向けた研修の実施等【法務】《文科》《31》《32》

### ☆3 ライフステージ・ライフサイクルに応じた支援

- 子育て中の親子同士の交流や子育て不安・悩みを相談できる場の提供等を行う地域子育て支援拠点事業の実施【厚労】《33》
- 住民基本台帳システムと学齢簿システムとの連携により、外国人の子どもの就学状況の一体的管理・把握を推進【文科】《36》
- 公立高等学校入学選抜において外国人生徒を対象とした特別定員枠の設定及び受検に際しての配慮の取組を推進【文科】《47》
- 高等学校において、日本語の個別指導を教育課程に位置付けて実施する制度を導入【文科】《49》
- ハローワークの外国人雇用サービスコーナーにおける専門相談員や通訳の配置による職業相談の実施、外国人雇用サービスセンター等における留学生を対象とした支援【厚労】《57》
- 定住外国人を対象とした、日本語能力に配慮した職業訓練の実施【厚労】《61》
- 年金制度に関する周知・広報の継続・充実【厚労】《63》
- 「在留外国人に対する基礎調査」等による実態把握等【法務】《66》

### ☆4 共生社会の基盤整備に向けた取組

- 「外国人との共生に係る啓発月間（仮称）」の創設、各種啓発イベント等の実施【法務】《67》《68》
- 学校における、異文化理解・多文化共生の考え方に基づく教育の更なる普及・充実を推進【文科】《71》
- 在留外国人統計等を活用し、国籍、在留資格、業種別等の外国人の生活状況の実態把握が可能な新たな統計表を作成・公表【法務】《74》
- 外国人労働者の労働条件等の雇用管理、国内外の労働移動等の実態把握のための統計整備【厚労】《75》
- 民間支援団体が行う外国人に対するアウトリーチ支援の取組を支援するための試行事業実施【法務】《80》
- 出入国在留管理庁において、在留管理に必要な情報を一元的に把握できる仕組みを構築するための検討【法務】《82》
- マイナンバーカードと在留カードの一体化による利便性向上【法務】《85》
- 外国人支援人材の育成や、専門性の高い支援人材の認証制度等について検討【法務】《86》

## 5 推進体制

- 計画期間は令和8年度まで
- 有識者の意見を聴きつつ毎年の点検による進捗確認、必要に応じ施策の見直し
- 総合的対応策において、当該年度に実施すべき施策を明示

## 令和5年度外国人受入環境整備交付金の概要について（案）

### 出入国在留管理庁

令和5年度政府予算案 1.1億円

### 概要

■目的  
在留外国人が在留手続、雇用、医療、福祉、出産・子育て、子供の教育等の生活に係る適切な情報や相談場所に迅速に到達することができるよう、情報提供・相談を多言語で行う一元的相談窓口の設置・運営に取り組む地方公共団体を支援し、多文化共生社会の実現に資することを目的とする。

- 交付対象  
・全ての都道府県及び市町村（特別区を含む）  
・複数地方公共団体による「共同方式」も交付対象

### ■交付限度額（整備事業・運営事業共通）

区分	外国人住民数	交付限度額
都道府県	-	1,000万円
	5,000人以上	1,000万円
市町村	1,000人～4,999人	500万円
	500人～999人	300万円
	500人未満	200万円

### ■交付率

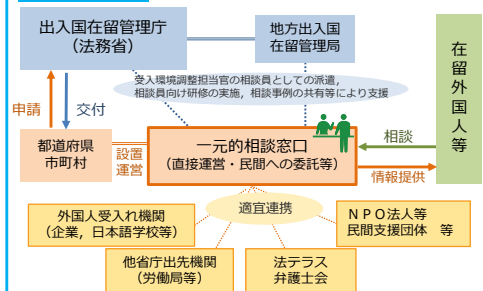
区分	内容	交付率
整備事業	新たな一元的相談窓口体制の構築又は体制の拡充に必要な経費	必要経費の10分の10
運営事業	一元的相談窓口体制の維持・運営に必要な経費	必要経費の2分の1（※）

※ 運営事業の地方公共団体負担については、地方公共団体の財政運営に支障が生じないよう地方交付税措置を講ずることとされています。

（参考）一元的相談窓口設置・運営ハンドブック

一元的相談窓口を設置・運営している地方公共団体の取組等について紹介するハンドブックについて、オンライン相談の取組事例、一元的相談窓口でも使用できる通訳支援事業の紹介を加えるなどの改訂を令和4年11月に行いました。一元的相談窓口の設置や事業充実を検討する際の参考にしてください。 [https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/12\\_00067.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/12_00067.html)

### 事業スキーム

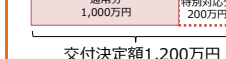


### ウクライナ避難民対応の特例

ウクライナ避難民に対して行う情報提供等のための特別な対応をする場合に要する経費（運営事業）について、**交付限度額を超えて交付決定等を行う措置**を引き続き実施予定（令和5年9月末までの運営費が対象）。

特例措置適用のイメージ

例：A限（交付限度額1,000万円）

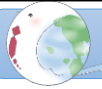


交付決定額1,200万円

特別措置の対象となる経費の例

- 情報提供等に使用する資料の翻訳費、印刷費
- 相談対応を行うための通訳費、一件費、窓口運営費





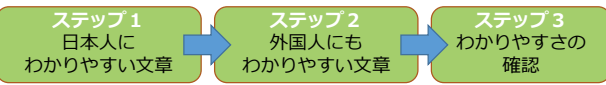
## 在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインの概要



**やさしい日本語**は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のこと。

- 日本に住む外国人は、この30年で約3倍に増え、日本に住む外国人の国籍が多様化。
- 外国人が日本で安全に安心して生活するためには、国や地方公共団体からのお知らせなどを正しく理解することが必要。
- 多言語化を進めているが、これまでの日本語に関する調査によると、「日本語」を「日常生活に困らない言語」とした外国人は約63%、「希望する情報発信言語」として「やさしい日本語」を選んだ外国人は76%。
- やさしい日本語による情報提供・発信を進めることが有効であり、取組を進めるため、出入国在留管理庁と文化庁は、このガイドラインを作成。

### 1. 在留支援のためのやさしい日本語 作成の3ステップ



#### ポイント

- ◆情報を整理する
  - 伝えたいことを整理し、情報を取捨選択する。等
- ◆文をわかりやすくする(1)
  - 3つ以上のことを言うときは、箇条書きにする。等
- ◆外来語に気を付ける

#### ポイント

- ◆文をわかりやすくする(2)
  - 受身形や使役表現をできる限り使わない。等
- ◆言葉に気を付ける
  - 簡単な言葉を使う。
- ◆表記に気を付ける
  - 漢字の量に注意し、ふりがなをつける。等

日本語教師や外国人に、わかりやすいかどうか、伝わるかどうかをチェックしてもらう。

### 2. 書き換えツールの紹介

やさしい日本語を作成するときに活用してもらうため、無料で公開されている日本語の難易度を調べるツールを紹介している。

- ◆ やんしす
- ◆ やさにち
- ◆ チェッカー
- ◆ リーディング
- ◆ チュウ太

### 3. 変換例と演習問題

- 実際の書き換え例を示して、気を付けるポイントを説明している。
- 演習問題を掲載し、実際に書き換えの練習を行うことができるようにしている。

#### ガイドライン解説動画

基礎編 (ナビダイヤル) | 演習編 (ナビダイヤル) | 演習編 (ナビダイヤル)

YouTube法務省チャンネルにて公開中。



## 外国人在留支援センター Foreign Residents Support Center (アクセス/フロアガイド)

Phone Number 代表電話番号(でんわ) **0570-011000** (ナビダイヤル)

Opening hours 開庁時間(あいているじかん) 一部のIP電話及び海外からはこちら

9:00~17:00 ※土・日・祝・年末年始は休庁 **03-5363-3013**

Address 住所(ばしょ) 〒160-0004 東京都新宿区四谷一丁目6番1号 四谷タワー13F



Access アクセス(あくせす) ○JR中央線・総武線 四ツ谷駅: 徒歩1分 ○JR中央線・総武線 四ツ谷駅: 徒歩3分 ○東京メトロ丸ノ内線 四ツ谷駅: 徒歩1分 ○東京メトロ南北線 四ツ谷駅: 徒歩1分

・2020年7月6日（月）に外国人在留支援センター（FRESC）が開所しました。

**FRESCの入居機関**

○出入国在留管理庁(在留支援課・開示請求窓口)

○東京外国人雇用サービスセンター

○東京出入国在留管理局

○外務省ビザ・インフォメーション

○東京法務局人権擁護部

○日本貿易振興機構(ジェトロ)

○日本司法支援センター(法テラス)

○東京労働局外国人特別相談・支援室

**相談窓口の様子**



**外国人在留支援センター 対応業務**

担当	内容	対象者
出入国在留管理庁 在留支援課	外国人受入環境整備交付金による支援 地方公共団体の多文化共生担当職員への研修 地方公共団体への情報提供（多文化共生の好事例等） 政府の共生施策に関する問合せ	地方公共団体 地方公共団体 地方公共団体 地方公共団体
情報システム管理室	出入国在留管理庁（本庁）が保有する在留外国人等の出入（帰）国記録及び 外国人登録原票の開示請求等の窓口 出入国管理システムの運用・管理	外国人、日本人 —
東京出入国在留管理局	日本に在留する外国人や外国人を雇用したい企業関係者等向けの相談 在留外国人情報の管理	外国人、日本人、企業、 学校
法務省 東京法務局人権擁護部	人権相談、人権侵犯事件の調査 人権等に関する人権啓発活動（講演会等の開催、人権啓発冊子等の配布等）	外国人、日本人 外国人、日本人、学校、 企業等
日本司法支援センター (法テラス)	法的トラブルを抱えた外国人や外国人を支援する機関・団体・個人への法制 度・相談窓口の情報提供	外国人
外務省 ビザ・インフォ メーション	査証相談（査証の申請に係る一般的な各種相談）	外国人、日本人、学校、 企業
厚生労働省 東京外国人雇用 サービスセンター	職業相談・職業紹介（留学生、高度人材等） 外国人雇用に関する情報提供・相談等の事業主支援 就職面接会、就職支援セミナー等の企画・開催	外国人 企業 外国人、企業
東京労働局外国人 特別相談・支援室	労働条件相談・支援 労働安全衛生に関する相談・研修・教育への支援	外国人、企業 企業
経済産業省 日本貿易振興機構 (JETRO)	高度外国人材活用に関する相談・ハンズオンサービスの提供 高度外国人材活用セミナー等イベントの企画・開催	企業 企業

1. 受入環境調整担当官の配置

○外国人の受入れ環境整備を目的として、全国の主な地方出入国在留管理官署に担当者を配置。

2. 主な役割

<地方公共団体との窓口役>

- 外国人の受入れ環境整備に係る地方公共団体をはじめとした関係機関からの意見聴取
- 在留外国人向けの相談窓口の設置・運営に関する地方公共団体からの相談への対応、情報提供、研修の実施 等

外国人との共生社会の実現に向けた諸施策を推進



生活・就労ガイドブックについて

概要

- 我が国に在留する外国人は増加（約296万人（2022年6月末現在））、国内で働く外国人も増加（約173万人（2021年10月末現在））
- 安全・安心な生活・就労のために必要な基礎的情報について「生活・就労ガイドブック」を政府横断的に作成（「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」（2018年12月25日関係閣僚会議決定））

電子版

- 外国人が必要とする詳細な基礎的情報を、外国人生活支援ポータルサイトにおいて、多言語及びやさしい日本語で発信

冊子版

- 電子版のうち、絵図等を用いて、重要部分を抽出したやさしい日本語版を冊子化

- 入国・在留手続
- 市町村での手続
- 雇用・労働
- 出産・子育て
- 教育
- 医療
- 年金・福祉
- 税金
- 交通
- 緊急・災害
- 住居
- 日常生活
- 困ったときの問合せ先

ガイドブックにより期待される効果

- ・外国人が日本のルールや制度の概要を網羅的に把握
- ・地方公共団体をはじめとする外国人を支援する方が必要な情報に容易にアクセス

多文化共生社会の実現に寄与

これまで実施した施策

- ・やさしい日本語を含めた16言語（※）に翻訳した上で、外国人生活支援ポータルサイトで公表している。今後も関係省庁連携の下、必要に応じてその内容を拡充していく。
- ※日本語（やさしい日本語含む。）、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、ネパール語、クメール語（カンボジア語）、ミャンマー語、モンゴル語、トルコ語、ウクライナ語
- ・やさしい日本語版の冊子を作成し、地方公共団体、地方出入国在留管理局及び日本語学校に配布。冊子のデータを関係省庁に提供。



「生活・就労ガイドブック」は、「外国人生活支援ポータルサイト」に掲載 <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

## 外国人生活支援ポータルサイトについて

出入国在留管理庁

概要

- 日本に在留する外国人の方々やその支援者の方々に対して有用な情報を提供するために2019年4月1日に開設。
- 外国人向けに「生活・就労ガイドブック」（16言語。やさしい日本語版を含む。）、国の機関・地方公共団体等向けに「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」などを公開。
- 台風などの自然災害、新型コロナウイルスに関する情報・支援策等の他省庁の施策のリンクなども掲載。

### 多言語での情報提供の現状

- 外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策（令和4年度改訂）施策番号27に基づき、行政情報・生活情報を多言語・やさしい日本語で発信。
- 多言語で情報発信をしても、掲載場所の多くは日本語で作成されたそれぞれの省庁のホームページであり、日本語が得意ではない外国人が検索してその情報にたどり着くことは困難。



### 対応策

- 外国人生活支援ポータルサイト上に各言語ごとにリンク集を作成。
- 出入国在留管理庁に新たな情報の掲載を定期的に依頼。

※外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策（令和4年度改訂）施策番号27

- 外国人向けの行政情報・生活情報の更なる内容の充実と、多言語・やさしい日本語化による情報提供・発信を進める【全省庁】

### 期待される効果

- ・ 外国人がそれぞれの使用言語のリンク集をお気に入り登録。リンク集を閲覧すれば、多言語化された情報にアクセスすることが可能に。
- ・ 定期的に各省庁に照会することで、ポータルサイトに掲載されている情報を更新。

外国人がそれぞれの使用言語で容易に、最新の情報にアクセスすることができる環境を構築

外国人生活支援ポータルサイト(言語を選ぶ)

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



新しいコロナウイルスの影響で困っている外国人のための

## FRESCヘルプデスク

FRESCヘルプデスクは、新しいコロナウイルスの影響で仕事ができなくなったなど、生活に困っている外国人の相談を電話で聞きます。  
あなたを助けることができる仕組みや、在留<=日本に在ること>のために必要なことなどを教えることができます。困ったことがあるときは、電話をかけてください。

### 曜日と時間

曜日：月曜日から金曜日まで  
時間：午前9時から午後5時まで  
(土曜日、日曜日、祝日は開いていません)

### ことば

日本語、ベトナム語、中国語、英語、韓国語、スペイン語  
(Tiếng Việt) (中文) (English) (한국어) (Español)

ポルトガル語、ネパール語、タイ語、インドネシア語  
(Português) (नेपाली भाषा) (ภาษาไทย) (Bahasa Indonesia)

フィリピン語、ミャンマー語、クメール語、モンゴル語  
(Filipino) (မြန်မာဘာသာ) (ភាសាខ្មែរ) (Монгол)

フランス語、シンハラ語、ウルドゥー語、ベンガル語  
(français) (සිංහල) (اردو) (বাংলা)

TEL (お金はかかりません)

0120-76-2029



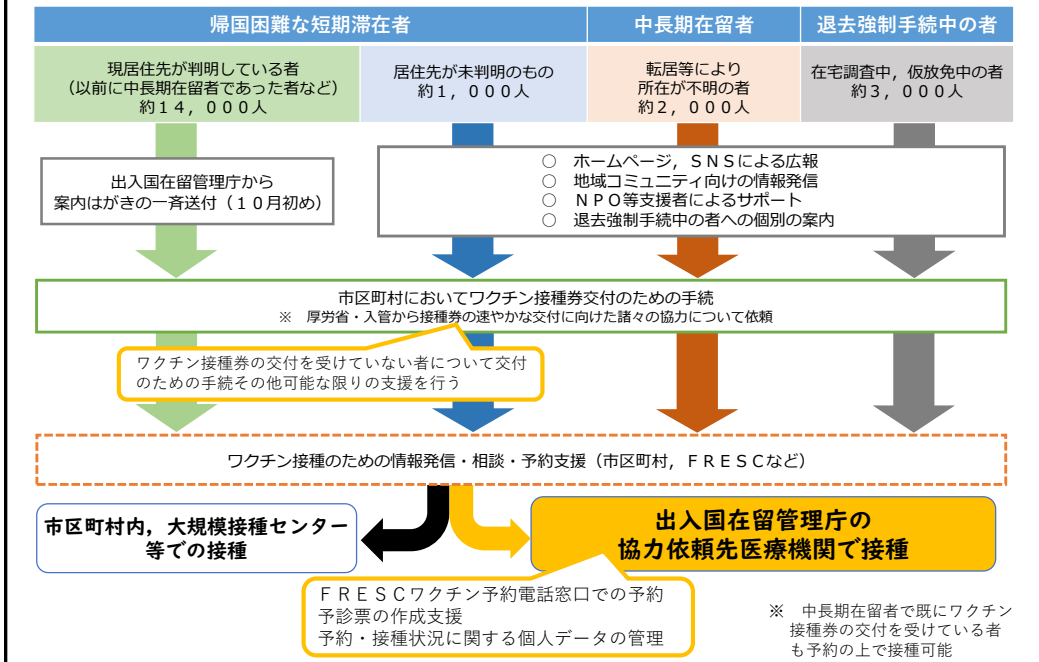
外国人生活支援センター (FRESC)  
<https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html>





# 出入国在留管理庁におけるワクチン接種の実施

令和3年9月  
出入国在留管理庁



## ウクライナ避難民の受入れ・支援等の状況について

令和5年2月10日  
出入国在留管理庁

### ウクライナ人の在留状況及び最新の避難民に関する情報

- ◆ 令和3年末時点ウクライナ人在留者数 1,915人
- ◆ ウクライナからの避難民受入れ数 2,291人  
(令和4年3月2日(総理による受入れ表明日)～同5年2月8日 短期滞在等・速報値)
  - ・男女別：男 598人、女 1,693人
  - ・年代別：18歳未満 438人、18歳以上61歳未満 1,553人、61歳以上 300人
  - ・入国時身元保証なし 232人
- ◆ ウクライナ避難民の在留者数(在留資格別)(令和5年2月8日時点・速報値)
  - ・全在留者数 2,179人
  - (うち 特定活動 1,981人、短期滞在 29人、その他 169人)
- ◆ 一時滞在施設入所者数 61人(令和5年2月8日時点・速報値)

### ウクライナ避難民全体への支援

- ◆ 渡航支援(自力で渡航手段を確保できない者に限る)
  - ・政府専用機による受入れ(令和4年4月5日に20人)
  - ・商用機の座席借上げによる受入れ(令和4年4月9日から同5年2月8日までに計221人)
- ◆ ウクライナ避難民ヘルプデスクの設置
  - ・ウクライナ語、ロシア語対応
  - ・土日祝を含めた午前9時から午後8時まで電話(フリーダイヤル)、メール対応
- ◆ 在留ウクライナ人への支援の申出窓口
  - ・出入国在留管理庁で支援の申出を受け付けるための案内を同庁HPに掲載
- ◆ 情報提供等のためのサイトの設置
  - ・我が国が提供する支援等に関する情報を郵送、メール及びHP等で提供
  - ・支援申出のあった物品・サービスをマッチングするためのサイトを開設
- ◆ 「ウクライナ避難民であることの証明書」の発行
  - ・行政手続等を円滑にするため、「ウクライナ避難民であることの証明書」を発行
- ◆ 在留資格について柔軟な対応
  - ・「特定活動(1年・就労可)」に迅速に変更するなど、柔軟な対応
  - ・在留資格を変更することで、住民登録、在留カードの発行、国民健康保険の加入等が可能になる。

【参考】

- ・日本語教育の支援(文化庁)・就労支援(厚生労働省)

### 政府全体の検討体制

- ◆ ウクライナ避難民対策連絡調整会議
- ◆ ウクライナ避難民の対応に関するタスクフォース

### 出入国在留管理庁の体制等

- ◆ 法務省 ウクライナ避難民受入れ支援対策本部
- ◆ 出入国在留管理庁 ウクライナ避難民受入れ支援対策PT
- ◆ 地方出入国在留管理官署 ウクライナ避難民受入れ支援担当(計66か所)

### ウクライナ避難民受入れ支援事業の委託に係る経費

- ◆ 令和3年度(約5.2億円)に引き続き、令和4年度予備費の使用が決定(約19億円。令和4年6月28日閣議決定)

### 身元引受先のない人への支援

- ◆ 一時滞在施設の提供
- ◆ 生活費等の支給
  - ・生活費月額 2,400円(一時滞在施設滞在中等は減額)
- ◆ 日本語教育の実施
  - ・一時滞在施設において日本語教室を開設
- ◆ カウンセリング、行政手続支援等
  - ・来日時における健康状態・ストレス度等のチェック
  - ・健康診断・カウンセリング
  - ・在留資格変更、住民登録、口座開設等の手続支援
- ◆ 地方自治体・民間企業等とのマッチング
  - ・令和5年2月8日までに、135世帯209人のマッチングが成立

【参考】

- ・身元引受先のある人については、日本財団が支援を実施
- ※申請数(2,000人)に達した時点で募集は終了となる旨HPに掲載あり

### 地方自治体への情報提供等

- ◆ 全自治体向けオンライン説明会の実施
  - ・避難民に対する生活費等の支援、我が国での教育、就労、医療・介護、保育・子育て、日本語教育等に関する支援等について担当省庁から説明(令和4年4月21日)
- ◆ 地方自治体への情報提供とウクライナ避難民受入れ支援担当による相談対応
  - ・避難民に提供した情報について、全国の自治体に提供
  - ・避難民支援担当が各自治体と連携し、ニーズの把握、相談対応等実施



## ウクライナ避難民全体への支援



- ◆ ウクライナ避難民受入支援担当による相談対応
  - ・全国66カ所にウクライナ避難民への担当(計208人)を配置
  - ・避難民本人からの困り事などを聞き取り調査。地方自治体等とも連携



- ◆ ウクライナ避難民ヘルプデスクの設置
  - ・電話やメールでトラブル等の相談にウクライナ語で対応



- ◆ 在留ウクライナ人への支援の申出窓口
  - ・支援の申出を受け付けるための窓口を開設



- ◆ 情報提供等のためのサイトの設置
  - ・支援申出のあった物品・サービスをマッチングするためのサイトを開設



- ◆ 「ウクライナ避難民であることの証明書」の発行
  - ・行政手続等を円滑にするため、「ウクライナ避難民であることの証明書」を発行



- ◆ 在留資格について柔軟な対応
  - ・「特定活動(1年・就労可)」に変更するなど、柔軟な対応
  - ・在留資格を変更後、住民登録、国民健康保険の加入等が可能



## 身元引受先のないウクライナ避難民への支援



- ◆ 一時滞在施設の提供
  - ・宿泊場所の提供



- ◆ 生活費等の支給
  - ・生活費日額 2,400円(一時滞在施設滞在中は減額)
  - ・医療費の実費を負担



- ◆ 日本語教育の実施
  - ・一時滞在施設において日本語教室を開設



- ◆ カウンセリング、行政手続支援等
  - ・来日時における健康状態・ストレス度等のチェック
  - ・健康診断・カウンセリング
  - ・在留資格変更、住民登録、口座開設等の手続支援



- ◆ 地方自治体・民間企業等とのマッチング
  - ・11月28日までに、117世帯183人のマッチングが成立

## 今後の課題

- 滞在目的に応じた生活オリエンテーションの着実な実施  
⇒ 第一に受入機関の責務、地方自治体の積極的取組にも期待
- 地方公共団体の多言語対応一元的相談窓口の設置促進  
⇒ 何処に住んでいようとも必要な情報が得られるネットワーク作り
- 「やさしい日本語」の普及促進
- 日本語教育の機会と内容の多角化、教育の質の向上  
⇒ 地域社会に溶け込むための「パスポート」のようなもの

*F i n*

# Efforts and Challenges for the Realization of Society of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals

Focusing on orientation and consultation services



Immigration Services Agency of Japan



ChatGBT (OpenAIに学習させた高度なAIチャットボット) による回答

日本の多文化共生の課題は何か。 What are the challenges in realizing multicultural coexistence in Japan?

**文化差異に対する偏見や差別**：日本には多様な文化や宗教が存在しますが、これらに対する偏見や差別がまだ存在しています。これは、文化や宗教に対する認識の不足や情報不足から来ることがあります。  
Xenophobia and prejudice: Despite a growing number of foreign residents in Japan, xenophobia and prejudice remain issues, with some segments of Japanese society being resistant to the idea of multiculturalism.

**言語障壁**：外国人の多い地域では、言語障壁が生じることがあります。これは、外国人が日本語を習得することが困難であることから来ます。

Language barriers: Many foreign residents in Japan struggle to learn the Japanese language, which can make it difficult for them to fully participate in society and access important services.

**就労機会の制限**：外国人は、技能や資格を有していても、就労機会に制限があることがあります。これは、企業や雇用者が外国人を雇用することを避ける傾向があることから来ます。

Legal barriers: Immigrants in Japan often struggle with the country's strict immigration laws, which make it difficult for them to obtain permanent residency or citizenship.

**社会的不平等**：外国人は、社会的不平等を経験することがあります。これは、外国人が日本の社会に完全に統合することが困難であることから来ます。

Workplace discrimination: Foreign workers in Japan often face discrimination in the workplace, including being paid lower wages, given fewer opportunities for advancement, and being subjected to harsh working conditions.

Lack of support for immigrants: Japan has traditionally been a homogeneous society, and as a result, it has not developed the kind of infrastructure and support systems for immigrants that are common in other countries.

**多文化共生の社会を実現するには、偏見や差別の撤廃、言語障壁の解消、就労機会の拡大、社会的不平等の解消などが求められます。**

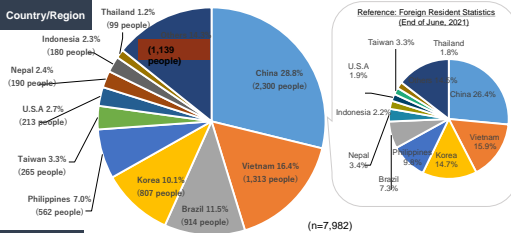
Despite these challenges, many foreign residents in Japan have successfully integrated into society and made meaningful contributions to their communities. Nevertheless, there is still much work to be done to ensure that Japan becomes a truly inclusive and multicultural society.

## Basic Survey of Foreign Residents in 2021 - Main Results (1) (Respondent Attributes/Overall Living Environment Satisfaction) -

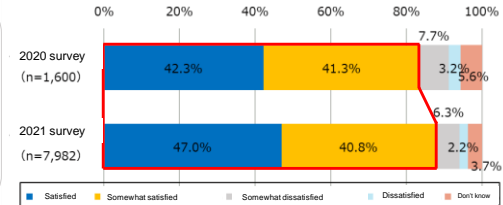


- Respondents' nationalities and regions were China (28.8%), Vietnam (16.4%) and Brazil (11.5%).
- The respondents' residency statuses were as follows: "permanent resident" (29.0%), "technical/humanistic knowledge/international work" (14.4%), and "technical internship" (12.1%).
- Those who responded that they are satisfied with their lives in Japan ("satisfied" + "somewhat satisfied") accounted for 87.8% (+4.2 points compared to the 2020 survey). Also, the greater the respondent's ability with the Japanese language, the greater the proportion tends to be.

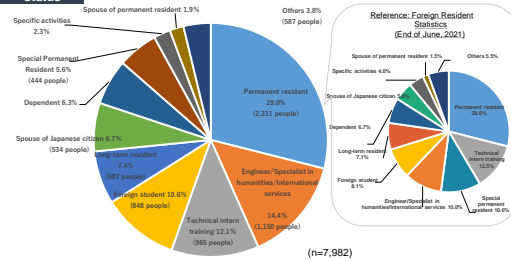
### Respondant Attributes



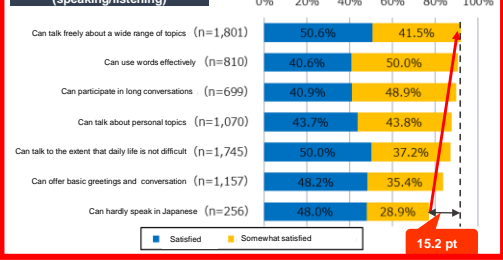
### Overall Living Environment Satisfaction



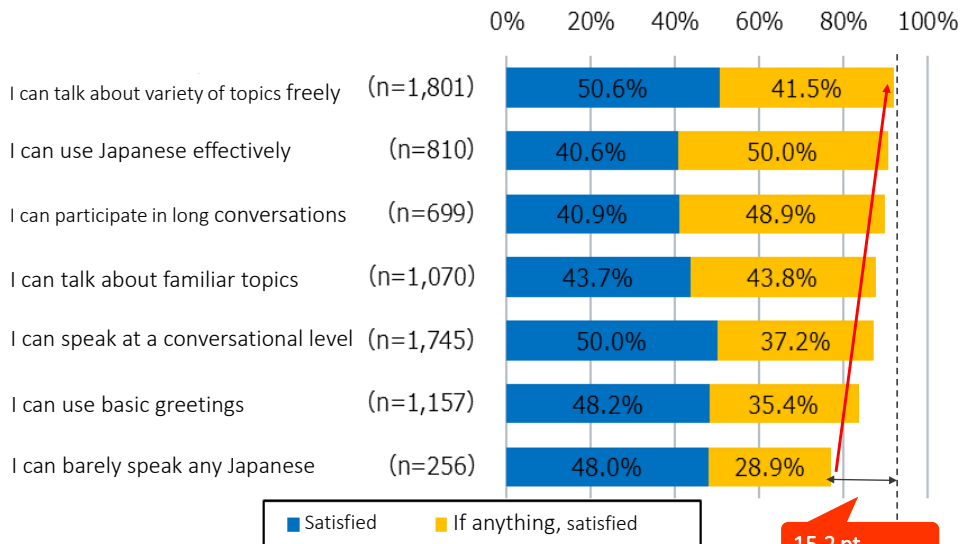
### Resident Status



### Japanese language ability (speaking/listening)

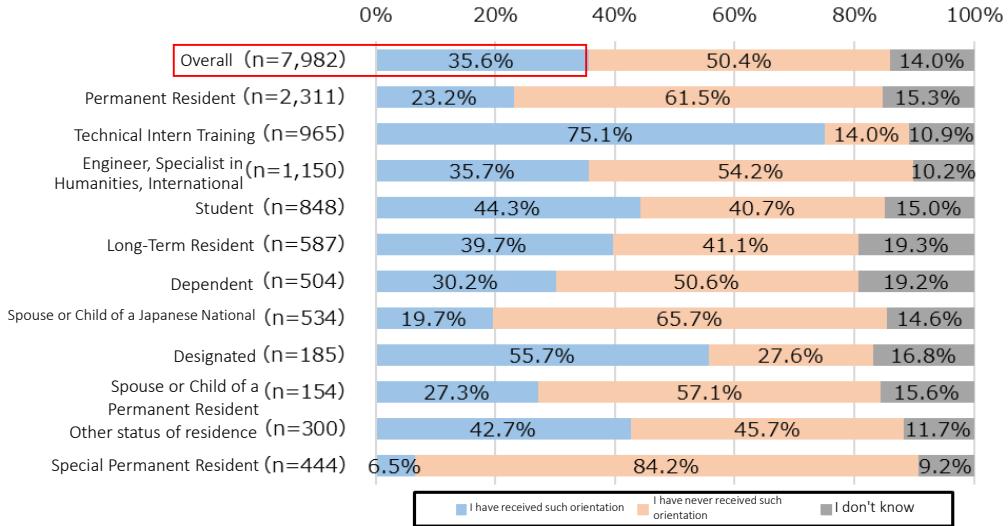


## Level of Japanese proficiency (speaking • listening)

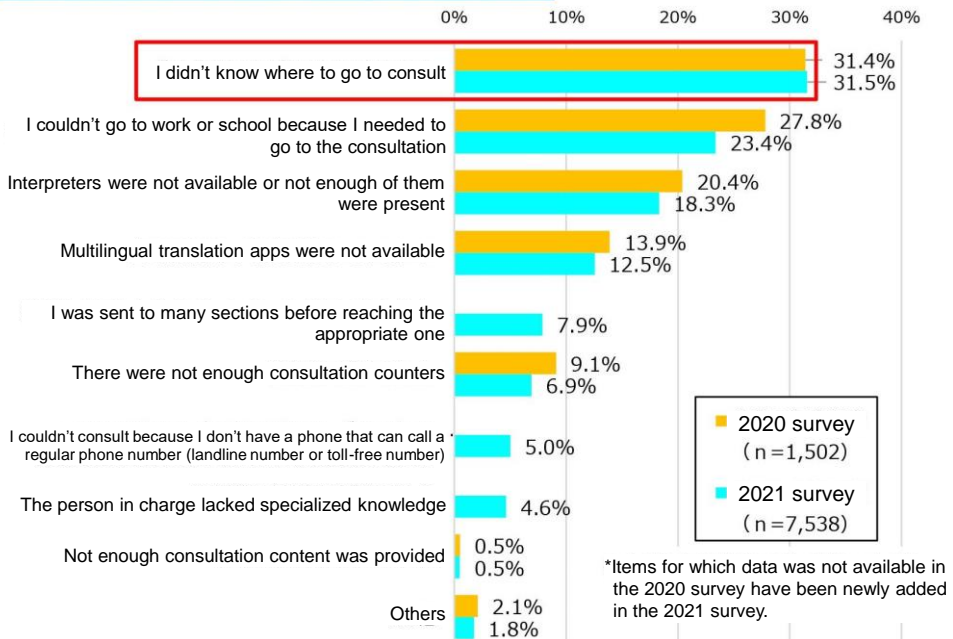


## Daily life orientation

### Courses taken (yes/no)



## Troubles when consulting with public institutions

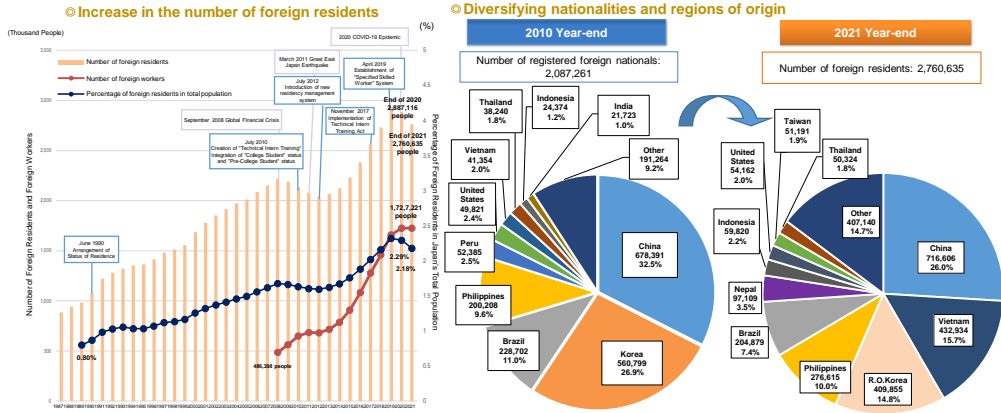


## Roadmap for the Realization of a Society of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals (Outline)

To build a society of harmonious coexistence with foreign nationals, we've created a roadmap to establish three visions for an ideal society of harmonious coexistence with foreign nationals, define four key points to be addressed over the medium-to long-term to achieve the visions and indicate initiatives, etc. to be taken for the next five years for each of the priorities.

### 1 Basic Concept

#### State of foreign residents



## 2 Ideal Society of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals (Three visions)

### Safe and Comfortable Society

A society where foreign nationals are included as members of Japanese society of the future, and where all people can live safely and comfortably.

### Diverse and Vibrant Society

A diverse and vibrant society where all people, including foreign nationals, from various backgrounds can participate and demonstrate their abilities to their fullest.

### Society that Respects Individual Dignity and Human Rights

A society where all people, including foreign nationals, respect each other's individual dignity and human rights and can live without discrimination or prejudice.

## 3 Medium- to Long-term Issues to be Addressed (Four Key Points)

1 Initiatives such as Japanese language education for smooth communication and participation in society

2 Disseminating information to foreign nationals/Strengthening consultation systems for foreign nationals

3 Support for each life stage and life cycle

4 Initiatives to establish the foundation of a society of harmonious coexistence

## 4 Major Initiatives Related to the Key Points

### ★1 Initiatives such as Japanese language education for smooth communication and participation in society

- Steadfastly promote initiatives to the creation of a comprehensive system for enhancement of Japanese language education provided by prefectures and other entities and provide support for Japanese language educational programs run jointly by municipalities and prefectures [MEXT] (1)
- Development of educational models by discipline in accordance with the curriculum and proficiency criteria specified in the Framework of Reference for the Japanese Language Education [MEXT] (3)
- Establishment of an environment for learning knowledge about Japanese social systems and other knowledge (open to those who are planning to come to Japan in the future) by creating and utilizing daily life orientation videos (provide basic information necessary for living in Japan, basic Japanese language education), etc. [MOJ] (6)
- Development and provision of ICT lesson materials for Japanese language for different daily occasions, etc. [MEXT] (8)
- Promote the environment of Japanese language education abroad for foreign nationals to learn smooth communication in Japanese before coming to Japan [MOFA] (9)
- Establishment of certification system for Japanese language institutions and Japanese language teacher qualification system [MEXT] (11)

### ★3 Support for each life stage and life cycle

- Launch community-based programs that provide opportunities for parents and their children to meet up and consult about their concerns and problems encountered in parenting [MHLW] (33)
- Promote integrated management and identification of the school enrollment status of foreign children by collaborating the Basic Resident Registration system and the school-age children registration system [MEXT] (36)
- Promote efforts to set special admission quotas for foreign students for public high school entrance examinations and make necessary adjustments [MEXT] (47)
- Introduce Japanese language tutoring system to the high school curriculum [MEXT] (49)
- Dispatch expert consultants and interpreters to the career service sections for foreign nationals at the Hello Work to provide consultation services and provide support for international students at career service centers for foreign nationals, etc. [MHLW] (57)
- Provide job training for foreign residents based on their Japanese proficiency levels [MHLW] (61)
- Continue and enhance of publicizing and public relations concerning the pension system [MHLW] (63)
- Grasp of actual condition by "Basic Survey on Foreign Residents," etc. [MOJ] (66)

### ★2 Disseminating information to foreign nationals/strengthening consultation systems for foreign nationals

- Formulation and publication of posting guidelines for the "Guidebook on Living and Working" and "A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals" [MOJ] (17)
- Dissemination of information using Myaportal, etc. [MOJ] (18)
- Promoting the establishment of one-stop consulting counters by reviewing the subsidies for preparations for an environment for the acceptance of foreign nationals [MOJ] (20)
- Initiatives for multi-language translation/interpretation technologies focused on developing practical simultaneous interpretation technologies and expanding the priority languages to include 15 languages [MIC] (23)
- Joint consultation sessions by relevant organizations providing support to foreign nationals in local communities [MOJ] (27)
- Conducting training programs to promote plain Japanese, etc. [MOJ] [MEXT] (31) (32)

### ★4 Initiatives to establish the foundation of a society of harmonious coexistence

- Establishment of "Month for Raising Public Awareness of Harmonious Coexistence with Foreign Nationals" (tentative name), and implement of various events to raise public awareness, etc. [MOJ] (67) (68)
- Further promote and enhance education based on cross-cultural understanding and multicultural coexistence through school programs [MEXT] (71)
- Creation and publication of new statistical tables to analyze the living situations of foreign residents by nationality, status of residence, industry, etc., by utilizing the statistics on foreign residents in Japan, etc. [MOJ] (74)
- Prepare statistics used to manage labor conditions and other labor aspects for foreign nationals and keep track of the labor transition to and from Japan, etc. [MHLW] (75)
- Trial project to support the efforts of private support groups to provide outreach support to foreign residents [MOJ] (80)
- Consideration of efforts towards construction of a centralized information management system required for residency management at the Immigration Services Agency [MOJ] (82)
- Integrate Individual Number Cards (My Number Card) and residence cards to improve convenience [MOJ] (85)
- Consideration of training support staff for foreign nationals and a certification system for highly specialized support staff, etc. [MOJ] (86)

## 5 Promotional Framework

- The planning period is until FY2026.
- Track the progress through annual assessment while interviewing experts and update the measures as needed
- Clearly indicate initiatives, in the Comprehensive Measures, which are to be implemented within the applicable fiscal year

**Immigration Services Agency**  
Budget proposal of the government for FY2023: 1.1 billion yen

### Subsidies to improve the acceptance environment for foreign nationals an environment for the acceptance of foreign nationals in FY2023 (draft)

#### Overview

**Objective**  
The objective is to help support for the local governments in establishing and managing operating unified-consultation-desks the one-stop consulting counters and to contribute to the establishment of a society where multiple cultures can coexist so that foreign residents can have quick access to appropriate information and places for consultation in relation to daily life, including immigration procedures, employment, medical treatment, welfare, childbirth, childcare, and education for children.

**Subsidy targets**  
• All prefectures and municipalities (including special wards)  
• Jointed programs implemented by multiple local governments will also receive subsidies.

**Subsidy limits** (in common for building-and-managethe establishing and operating projects)

Category	Number of foreign residents	Subsidy limit
Prefectures	—	10 million yen
	5,000 people or more	10 million yen
Municipalities	Between 1,000 and 4,999 people	5 million yen
	Between 500 and 999 people	3 million yen
	Less than 500 people	2 million yen

**Subsidy rates**

Category	Description	Subsidy rate
Building projects	Expenses required to build a new unified consultation desk one-stop consulting counters system or expand an existing one	Ten tenths of the required expenses
Management projects	Expenses required to maintain and operate the unified consultation desk one-stop consulting counters system	One half of the required expenses (?)

\*Regarding the part of the expenses for management projects that should be covered by the local governments, local allocation tax measures will be implemented to prevent difficulties in the local government finances.

Reference: The handbook of Unified consultation desks the one-stop consulting counters establishment and management operation handbook

This handbook describes initiatives of local governments that have established and are managing operating unified-consultation-desks the one-stop consulting counters. It has been revised in November 2022 with the addition of examples of online consultation initiatives and descriptions of interpretation support programs that can be used in unified consultation-desks the one-stop consulting counters.

Please refer to this handbook when establishing or expanding unified-consultation-desks the one-stop consulting counters.

[https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/12\\_00067.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/12_00067.html) (in Japanese)

#### Project scheme

The diagram illustrates the project scheme. At the top, the Immigration Services Agency (Ministry of Justice) provides subsidies to Prefectures and Municipalities. These entities then manage facilities for Unified-consultation-desks (one-stop consulting counters) with direct management and commission to the private sector. These desks are supported by organizations accepting foreigners (companies, language schools, etc.) and appropriate collaboration with branch offices of ministries and agencies (labor bureaus, etc.) and Japan Legal Support Center/Bar Associations. The desks provide consultation to foreign residents, etc., and also provide information to NPOs, private support organizations, etc. Support is also provided by dispatching officers in charge of acceptance environment improvement as consultants, implementing training for consultants, sharing consultation examples, etc.

#### Special handling of Ukrainian refugees

Further measures are planned to be implemented to grant subsidies exceeding the subsidy limits for expenses (management projects) required in case special support is provided to Ukrainian refugees, for example, to provide information (management expenses up to September 2023 are concerned).

Example of implementation of special measures  
Example: Prefecture A (Subsidy limit of 10 million yen)

Normal amount	10 million yen
Special measures	2 million yen

Subsidy amount of 12 million yen

Example of expenses for special measures

- Translation and printing expenses for materials to provide information, etc.
- Interpretation, personnel, and desk management expenses for consultation





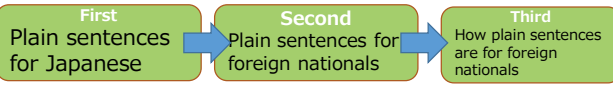
## Outline of Plain Japanese Guidelines for Foreign Residents Support



Plain Japanese is the language which foreign nationals can easily comprehend with simplified words

- The number of foreign nationals has become around third times as many as what they were thirty years ago. The nationality of foreign nationals has been diversified.
- Foreign nationals have to comprehend information from governments correctly to live in Japan safely and securely.
- In current surveys, 63% of foreign nationals answered that they can comprehend Japanese in daily life and 76% of foreign nationals hope to use plain Japanese.
- Immigration Services Agency and Agency for Cultural Affairs created Plain Japanese Guidelines for Foreign Residents Support since the surveys show the effectiveness of provided information in plain Japanese.

### 1. 3 steps of plain Japanese for Foreign Nationals Support



**◆Checking information**  
 ➢ Telling only important information

**◆Simplifying sentences (1)**  
 ➢ Using itemization if you would like to tell more than three information

**◆Do not use loanwords**

**◆Simplifying sentences (2)**  
 ➢ Do not use passive and permissive sentences

**◆Paying attention for wording**  
 ➢ Using simple expression

**◆Paying attention for expression**  
 ➢ Do not use too many Kanji

Requesting Japanese language teachers and foreign nationals to polish

#### Video



basic



(step 1) advanced



(step 2) advanced

### 2. Tools for synonym

Tools for plain Japanese are available to polish plain Japanese

- ◆ やんしす
- ◆ やさになち
- ◆ チェッカー
- ◆ リーディング
- ◆ チュウ太

### 3. Examples of synonym and practice

- Explanations with example
- It is possible to practice to write plain Japanese with quiz

YouTube MOJ channel



## Foreign Residents Support Center

(Access/Floor Guide)

Main phone number (TEL) **0570-011000** (Navigation dial forwarding service)

Opening hours **9:00 a.m. to 5:00 p.m.** From IP address and overseas

Closed on Saturdays, Sundays, or Public holidays **03-5363-3013**

Address **13F YOTSUYA TOWER, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004 Japan**

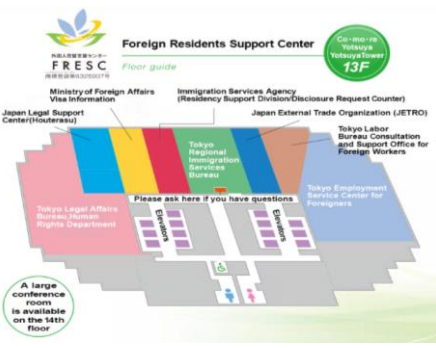


#### Access

JR Chuo Line/Sobu Line  
Yotsuya station  
1-minutes walk

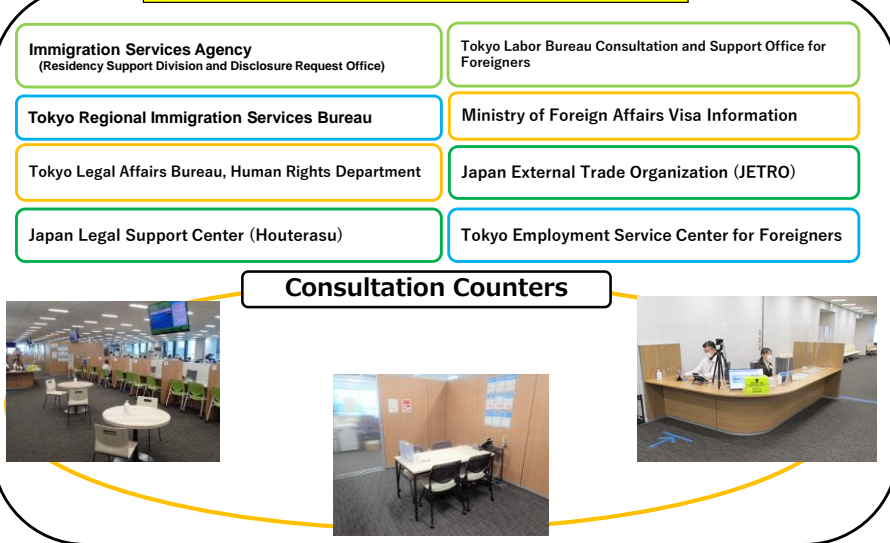
Tokyo Metro Marunouchi Line  
Yotsuya station  
3-minutes walk

Tokyo Metro Namboku Line  
Yotsuya station  
3-minutes walk



• Foreign Residents Support Center (FRESC) was opened on 6, July, 2020.

**Administrative organizations of FRESC**



**Tasks handled by the foreign residents support center**

Responsible organization	Description	Target
Immigration Services Agency Residency Support Division	Support via the subsidies to improve an environment for the acceptance of foreign nationals Training of the officers in charge of multicultural coexistence programs in local governments Provision of information to local governments (good practices of multicultural coexistence, etc.) Inquiries about governmental measures for harmonious coexistence	Local governments Local governments Local governments Local governments
Information System Management Office	Service desk for requests for disclosure of entry into and departure from Japan (return to home country) records and alien registration cards of foreign residents held by the Immigration Services Agency (Headquarters) Operation and management of the immigration control system	Foreigners, Japanese
Tokyo Regional Immigration Services Bureau	Consultation service for foreigners residing in Japan, people involved in companies that employ foreigners, etc. Management of foreign resident information	— Foreigners, Japanese, Companies, Schools
Ministry of Justice Tokyo Legal Affairs Bureau, Human Rights Department	Human rights counseling, investigation into human rights violation cases Human rights awareness raising activities (organization of lectures and other events, distribution of pamphlets and other materials on human rights, etc.)	Foreigners, Japanese Foreigners, Japanese, Schools, Companies, etc.
Japan Legal Support Center (Houterasu)	Provision of information about the legal system and consultation desks to foreigners having legal troubles or institutions, organizations, or individuals supporting foreigners having legal troubles	Foreigners
Ministry of Foreign Affairs Visa Information	Consultation about visa application (general consultations related to requests for visa application) Consultation about Authentication/Apostille	Foreigners, Japanese, Schools, Companies Foreigners, Japanese, Schools, Companies
Ministry of Health, Labour and Welfare Tokyo Employment Service Center for Foreigners	Employment consultation and job introduction (international students, highly-skilled foreign professionals, etc.) Employer support, such as provision of information and consultation related to employment of foreign people Planning and organization of job interview sessions, employment support seminars, etc.	Foreigners Companies
Tokyo Labor Bureau Consultation and Support Office for Foreigners	Consultation and support in relation to working conditions Support with consultation, training, and education in relation to occupational safety and health	Foreigners, Companies Foreigners, Companies Companies
Ministry of Economy, Trade and Industry Japan External Trade Organization (JETRO)	Consultation and provision of hands-on services related to the employment of highly-skilled foreign professionals Planning and organization of events such as seminars related to the employment of highly-skilled foreign professionals	Companies Companies

1. Stationing Accepting Environmental Coordinator

- Stationing accepting environmental coordinators to major offices of Regional Immigration Services Bureau

2. Main Role

- <Cooperation with local governments>
- Hearing from related organizations including local governments regarding coordination of the environment for accepting foreigners
  - Providing consultation, information, training, etc. for local governments regarding establishment and operation of consultation counters

Promotion of policies for the realization of society of Harmonious Coexisting



Guidebook on Living and Working

**Outline**

- The number of foreign nationals who live in Japan (2.96 million residence in June, 2022) and who work in Japan (1.73 million workers in October, 2021) has increased.
- Preparing cross-government "Guidebook on Living and Working" compiling basic information necessary for safe and secure living and working. (「The Comprehensive Measures for Acceptance and Coexistence of Foreign Nationals」(Ministerial Conference on Acceptance and Coexistence of Foreign Nationals on 25. December, 2018.))

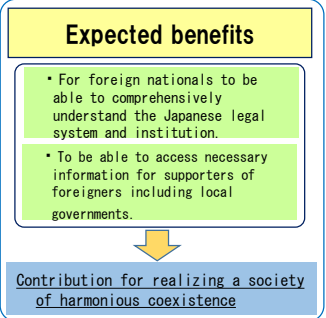
**Online**

- Transmitting basic information for foreign nationals on "A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals" in multiple languages including plain Japanese

**paper**

- Providing booklets in plain Japanese containing essential information with photos and graphs

- > Procedures for Entry, Departure, Residence
- > Administrative Procedure in Local Government
- > Employment, Labour
- > Childbirth, Child Care
- > Education
- > Medical care
- > Pension and Welfare
- > Tax
- > Traffic
- > Disaster
- > Accommodation
- > Daily Life
- > Counselling Service for trouble



**Implemented Policies**

- Posting information on the website in multiple languages including plain Japanese. Further improvement of the website under the cooperation of relevant ministries
- ※Japanese (Including Plain Japanese), English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Thai, Nepali, Khmer, Burmese, Mongolian, Turkish, Ukrainian
- Providing the booklet in Plain Japanese on paper to local governments, regional immigration services bureaus and Japanese language schools. Providing the data of the booklet to each ministry.



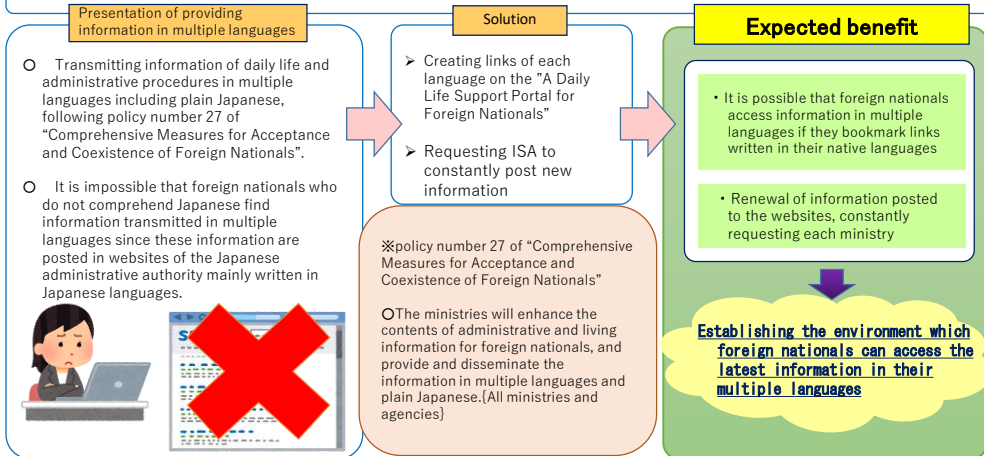
"Guide book on Living and Working" is posted to A daily life support portal for foreign nationals <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

# A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals

Immigration Services Agency

Outline

- “A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals” was launched on April 1<sup>st</sup> 2019 to provide useful information for foreign nationals residing in Japan and their supporters.
- Publishing “Guidebook on Living and Working” for foreigners (16 languages including plain Japanese) and “Plain Japanese Guidelines for Foreign Residents Support” for national organizations and local governments.
- Posting links of policies by each ministry about natural disasters, information and support measures for covid-19



A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals (Select Languages)  
<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



For non-Japanese people affected by COVID-19

## F R E S C Help Desk

The FRESC Help Desk accepts consultations by phone from non-Japanese people who have lost their jobs or whose lives have otherwise been affected by COVID-19.

We can tell you about help that is available to you, and what you need to do to stay resident in Japan. Please give us a call if you are having any problems.

**Days and Time**

**Days : Monday to Friday**  
**Time : 9:00 a.m. to 5:00 p. m.**  
 (Closed on Saturdays, Sundays, or public holidays)

**Languages**

Japanese, Vietnamese, Chinese, English, Korean, Spanish  
 (日本語) (Tiếng Việt) (中文) (English) (한국어) (Español)

Portuguese, Nepali, Thai, Indonesian  
 (Português) (नेपाली भाषा) (ภาษาไทย) (Bahasa Indonesia)

Filipino, Burmese, Khmer, Mongolian (Mongrol)  
 (Filipino) (မြန်မာစာ) (ខ្មែរ) (Монгол)

French, Sinhala, Urdu, Bengali  
 (français) (සිංහල) (اردو) (বাংলা)

**Telephone(Free Dial)**

0 1 2 0 - 7 6 - 2 0 2 9

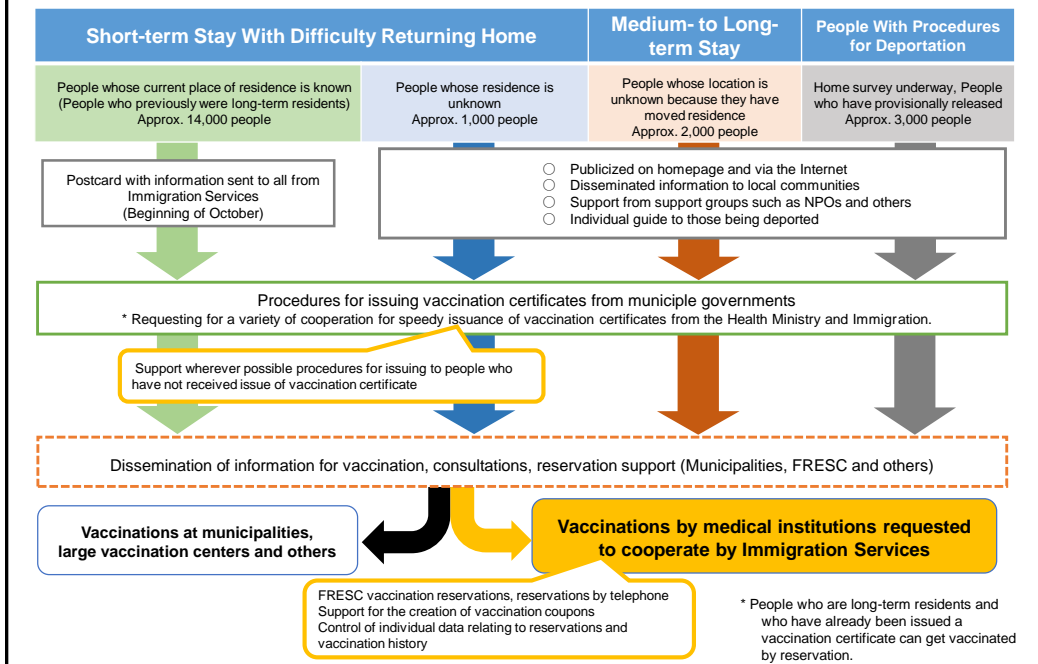



がいきんせいのしん  
 外国人在留支援センター FRESC (フレस्क)  
<https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html>



## Implementation of Vaccinations by Immigration Services

September 2021  
Immigration Services Agency





### Situations of acceptance of and support for Ukrainian evacuees

February 10, 2023  
Immigration Services Agency of Japan

Situations of Ukrainians staying in Japan and the latest information on the evacuees	Government-wide review systems
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Number of Ukrainians staying in Japan as of the end of 2021:</b> 1,915</li> <li>◆ <b>Number of Ukrainian evacuees admitted in Japan:</b> 2,291 (Between March 2, 2022 (the day of the announcement of Japan's acceptance of evacuees by the Prime Minister) and February 8, 2023; including temporary visitors; preliminary figures)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Breakdown by sex: 598 males, 1,693 females</li> <li>- Breakdown by age: 438 people under 18 years old, 1,553 people of 18 years of age or older and under 61 years of age, and 300 people of 61 years of age or older</li> <li>- 232 people had no personal guarantor at their time of entry in Japan.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Number of Ukrainian evacuees staying in Japan (by the status of residence)</b> (as of February 8, 2023; preliminary figures)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Total number of residents: 2,179</li> <li>- Available in the Ukrainian and Russian languages</li> <li>- By phone (toll-free) or email from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. (on any day including Saturdays, Sundays, and national holidays)</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Number of residents in temporary accommodation facilities:</b> 61 (as of February 8, 2023; preliminary figures)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Liaison and Coordination Meeting for Measures for Ukrainian Evacuees</b></li> <li>◆ <b>Task Force on Response to Ukrainian Evacuees</b></li> </ul> <div style="background-color: #e6f2ff; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <b>Systems of the Immigration Services Agency, etc.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Headquarters for Measures to Accept and Support Ukrainian Evacuees, Ministry of Justice</b></li> <li>◆ <b>Project Team for Measures to Accept and Support Ukrainian Evacuees, Immigration Services Agency</b></li> <li>◆ <b>Ukrainian evacuees support staff, Regional Immigration Services Bureaus (66 units in total)</b></li> </ul> </div> <div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <b>Expenses related to the outsourcing of acceptance and support projects for Ukrainian evacuees</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ As in FY 2021 (approx. 520 million yen), the Cabinet approved the use of reserve funds for FY 2022 (approx. 1.9 billion yen) (Cabinet decision on June 28, 2022).</li> </ul> </div>
<div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <b>Assistance to Ukrainian evacuees as a whole</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Travel assistance (limited to those who cannot secure their own means of travel)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acceptance by government aircraft (20 people on April 5, 2022)</li> <li>- Acceptance by commercial aircraft through seat rentals (221 people in total between April 9, 2022 and February 8, 2023)</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Establishment of the Ukraine Help Desk</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Available in the Ukrainian and Russian languages</li> <li>- By phone (toll-free) or email from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. (on any day including Saturdays, Sundays, and national holidays)</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Receipt of offers for support for Ukrainians staying in Japan</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Information on how offers for support for Ukrainians by the private sector will be received is posted on the website of the Immigration Services Agency.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Establishment of a website for the provision of information, etc.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Information on assistance, etc. provided by the Government of Japan will be provided by mail, email, or website.</li> <li>- A website has been established to connect goods and services that are offered by the private sector to those who need them.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Issuance of Certificates for an Evacuee from Ukraine</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certificates for an Evacuee from Ukraine are issued for the purpose of facilitating administrative procedures, etc.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Flexible handling of the status of residence</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Flexible response, including a swift change of the status of residence to "Designated Activities" (one year, employment permitted)</li> <li>- Such a change of the status of residence will enable evacuees to register as a resident, have a residence card issued, and enroll in the National Health Insurance program.</li> </ul> </li> </ul> </div> <div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px;"> <b>[Reference]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Support for Japanese language education (Agency for Cultural Affairs), and employment support (Ministry of Health, Labor and Welfare)</li> </ul> </div>	<div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <b>Assistance to evacuees without personal guarantors</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Provision of temporary accommodation</b></li> <li>◆ <b>Payment of living expenses, etc.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Daily living allowance of 2,400 yen is provided (this amount is reduced while the evacuee stays in a temporary accommodation facility).</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Provision of Japanese language education</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Japanese language classes are held in temporary accommodation facilities.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Counseling, support for administrative procedures, etc.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The health condition and stress level of evacuees who have just arrived in Japan will be checked.</li> <li>- Medical checkups and counseling</li> <li>- Evacuees will be assisted in changing their status of residence, registering as a resident, and opening a bank account.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Matching with local governments and private companies</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 209 people from 135 households had been successfully matched prior to February 8, 2023.</li> </ul> </li> </ul> </div> <div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px;"> <b>[Reference]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Nippon Foundation will provide support for those who have a personal guarantor.</li> <li>Note: It is stated on the website of the Foundation that applications for support will be closed when the maximum number of applicants (2,000) is reached.</li> </ul> </div>
<div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px;"> <b>Provision of information, etc. to local governments</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Online information session for all municipalities</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Payment of living expenses to evacuees, and assistance in education, employment, medical and nursing care, childcare, child-rearing, and Japanese language education in Japan were explained by relevant ministries and agencies (on April 21, 2022).</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Provision of information to local governments and consultation services by Ukrainian evacuees support staff</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Information that is provided to evacuees will be provided to local governments throughout the country as well.</li> <li>- Ukrainian evacuees support staff will collaborate with local governments to identify needs and provide consultation.</li> </ul> </li> </ul> </div>	



## Assistance for Evacuees from Ukraine



### ◆ Total support by Ukrainian evacuees support staff

- Ukrainian evacuees support staff in 66 cities
- Interview about troubles, cooperating with local governments



### ◆ Evacuees from Ukraine Help Desk

- Counseling of troubles in Ukrainian language (telephone and email)



### ◆ Establishing the window of support

- Accepting support offer from supporters



### ◆ Establishing the support matching website

- Matching provided commodities and services with Ukrainian residences



### ◆ Issuing “Certificate of the Evacuee from Ukraine”

- Certificate of the Evacuees for smooth administrative procedures



### ◆ Simplified administrative procedures for Status of Residence

- Giving “designated activity (1 year) with work permit”
- Enabling resident registration and National Health Insurance registration



## Assistance for evacuees without sponsors



### ◆ Temporary Accommodation

- Providing temporary accommodation such as hotels



### ◆ Financial Assistance

- Providing 2,400 yen a-day as living expenses
- Payment for medical expenses by the government



### ◆ Offering Japanese language classes

- Japanese language classes in temporary accommodation



### ◆ Counseling and Assistance

- Checking health condition and stress indicator after arrival
- Medical examination and Counseling
- Assistance for changing “Status of Residence”, registering the residence and opening bank accounts



### ◆ Matching with local governments and companies

- Matching of 183 evacuees (117 households) (28 November)

## Future challenges

- **Provide life orientation adapted to the purpose of stay in a reliable manner**
  - ⇒ The first responsible entities are the receiving organizations but proactive initiatives are expected also from the local governments.
- **Promote the establishment of unified consultation desks providing multilingual services by local governments**
  - ⇒ Build a network so that people can access the information they need regardless of their place of living
- **Promote access to information in simple Japanese**
- **Diversification of the opportunities and content of Japanese language education and increase in quality**
  - ⇒ Blending into local communities like having a passport

*End*



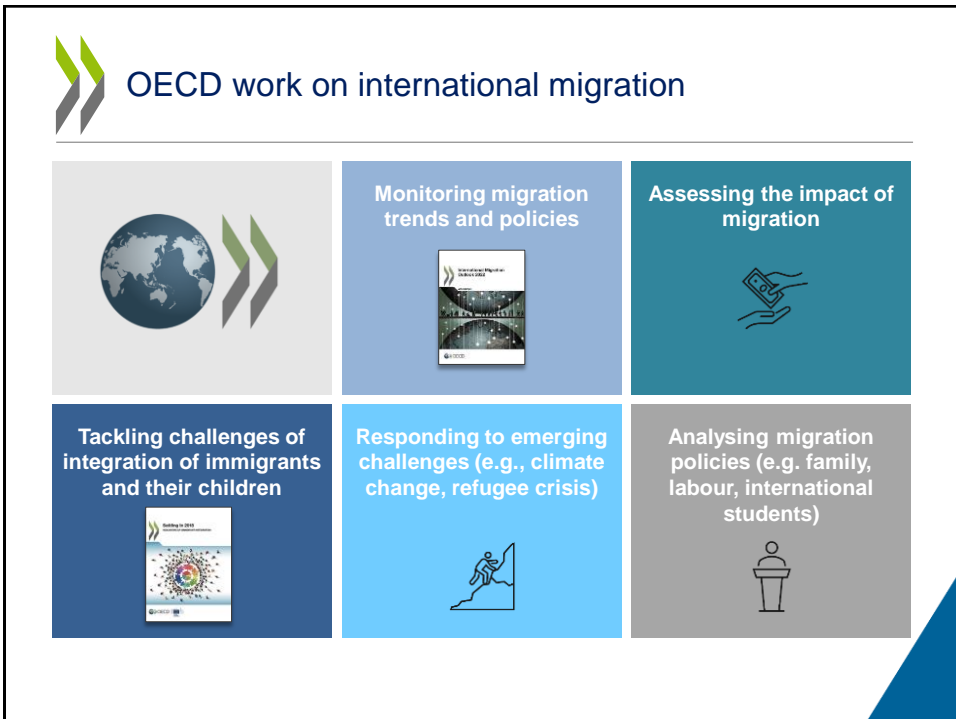



# SOCIAL INTEGRATION IN OECD COUNTRIES






Paris/Tokyo 22 February 2023

Thomas Liebig

International Migration Division  
Directorate for Employment, Labour and Social Affairs

 **OECD work on international migration**

	<p><b>Monitoring migration trends and policies</b></p> 	<p><b>Assessing the impact of migration</b></p> 
<p><b>Tackling challenges of integration of immigrants and their children</b></p> 	<p><b>Responding to emerging challenges (e.g., climate change, refugee crisis)</b></p> 	<p><b>Analysing migration policies (e.g. family, labour, international students)</b></p> 





## Introduction: Social integration

**Everybody agrees it's important**  
but what it means is interpreted differently  
– very difficult to grasp

**What?**  
"Social cohesion", "common values", "blending in", and "sense of belonging" are all frequently referred to, but do not fully capture it



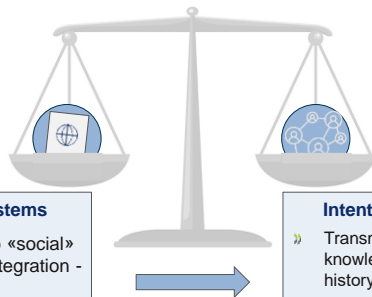
**At the national level**  
"integration courses" increasingly focus on social integration/ values, but...  
» At best transmit awareness  
» Adherence to values is difficult to test & transmit

**At the local level**  
actual social integration takes place, in surveys migrants often report a greater sense of belonging to the local community than to the host country at large

**A two-way process**  
Social integration is logically a (multifaceted) two-way process that needs to involve both migrants and the recipient community



## Introduction: Social integration



### Social integration systems

- » Some countries refer to «social» and others to «civic» integration - different connotations
- » Social orientation is more specifically for new arrivals
- » Increasingly important element of integration policy
- » Often introduced in reaction to perceived past «integration failures»

### Intentions & characteristics

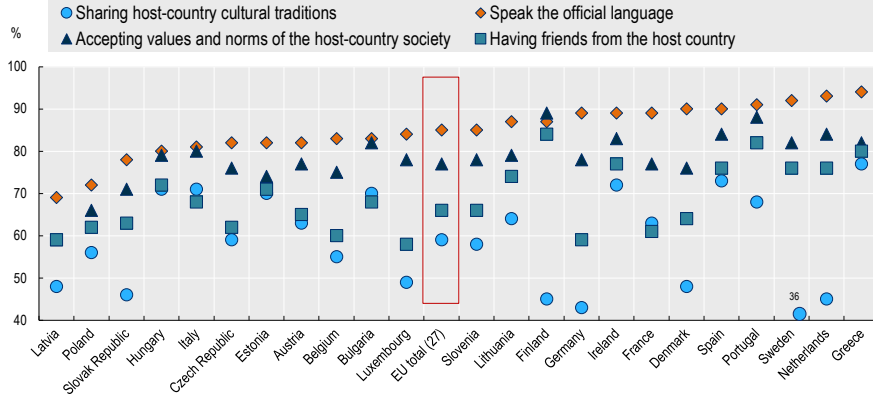
- » Transmitting host country specific knowledge (society, political system, history etc.) and norms & "values"
- » Strong links with language training
- » Settlement countries: Welcoming societies, civic interaction & engagement
- » In Europe, increasing focus on obligatory participation in «civic» integration with varying sanctions (less stable permit, benefit cuts, fines), but enforcement is difficult



## Social integration is key for overall integration...

### Social integration factors deemed important for successful integration

EU citizens, 15-year-olds and above who think that the respective factor is important for successful integration of non-EU immigrants in the host-country, EU 2021



New arrivals not only need language and job support, but also need to **understand how the host country society functions** and its **expectations for residents**.



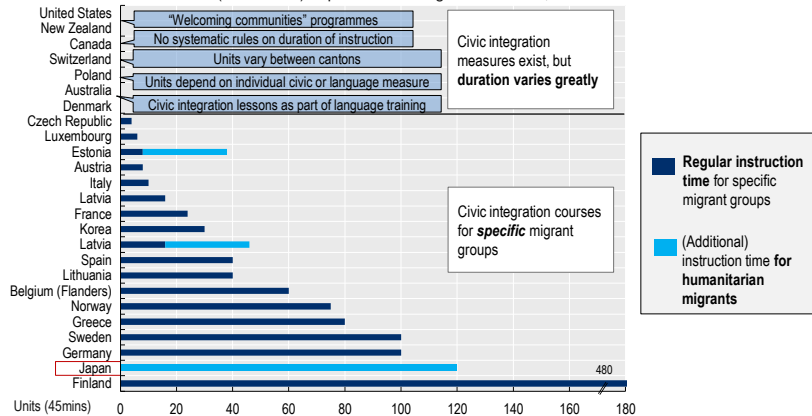
Source: OECD/EU, *Settling In 2022: Indicators of Immigrant Integration*, OECD Publishing, Paris/European Union, Brussels.



## ...and constitutes an important part of integration policy in many OECD countries

### Duration of public civic integration courses in OECD countries

Time units (45 minutes) of public civic integration courses, OECD 2021



Social integration measures have become an important component of integration programmes.



Source: OECD (2022), *Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work*, OECD Publishing, Paris.



## Countries design social integration courses in different ways...

**Characteristics of public civic integration courses in OECD countries**  
Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, OECD 2021

Language(s) of instruction/interpretation	Australia	Austria	Belgium	Canada	Czech Republic	Denmark	Estonia	Finland	France	Germany	Greece	Italy	Japan	Korea	Latvia	Lithuania	Luxembourg	Netherlands	Norway	Romania	Spain	Sweden	Switzerland
Language(s) of instruction/interpretation	M	M	M	M	H	M	M	M	H	M	H	M	H	M	M	M	M	M	M	M	M	M	M
As part of a language course	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	No	No	No	Yes	No	No	No	No	No
Obligatory participation	No	Yes	Yes	No	Yes	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	No	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Obligatory participation

Civic integration as part of language course

M Multiple languages

H Host-country language only



Civic integration courses vary between host countries – generally they are **offered/obligatory only for certain groups of immigrants** (part. humanitarian migrants).



Source: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## ...and increasing move it out of the class room

Networks are important for integration outcomes & fostered through non-traditional social integration measures



Social integration cannot be "learned" through courses alone

### Innovative ways of promoting social integration: new approaches and stakeholders



- » **Canada's Settlement Program:** Includes services that focus on building connections and promoting social cohesion such as conversation circles, museum visits, community events...
- » **Belgium (Flanders):** "Flemish buddy" programme
- » **Norway, Sweden, Unites States:** Libraries as point of entry into host-societies (repositories of information, meeting place, discussion forum, language learning support...)
- » **New Zealand:** "Welcoming Communities" programme that bring migrants and native-born members of local communities together (similar initiatives in Australia, Canada and the US)

Source: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## Social integration increasingly starts before departure...

**Available pre-departure introduction measures**  
Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, OECD 2021

	In-person classes	Online options
Australia	 <input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Austria	<input type="checkbox"/>	 <input checked="" type="checkbox"/>
Denmark	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Finland	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
France	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Germany	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Israel	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Italy	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Japan	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Latvia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Netherlands	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Portugal	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Slovak Republic	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Spain	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



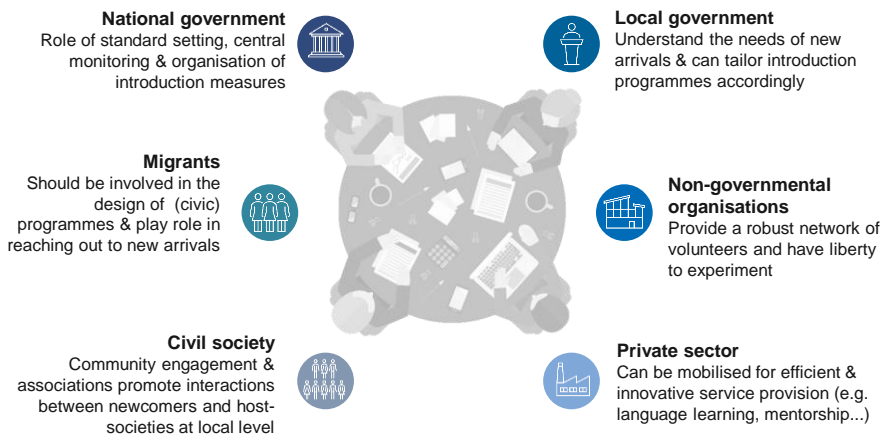
While most countries offer pre-departure information sessions or materials (print/electronic), **only some provide broader pre-departure introduction measures**



Source: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## ...and cannot be achieved without involving other stakeholders



An integration system that engages a wide array of stakeholders can **expand expertise and opportunities** for individual migrants, however **coordination challenges** may arise.



Source: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## *In a nutshell*

### KEY INSIGHTS



Social integration is **receiving increasing attention** across the OECD



While there is broad agreement about its importance, it is very **difficult to gauge what it actually means** – let alone to measure it...



...and what this implies for reception and integration policies



As social integration is a **tacit process**, it cannot be solely achieved through classroom learning



As a result, **new approaches and stakeholders** have emerged



## *For further information*



[www.oecd.org/migration](http://www.oecd.org/migration)

@liebig\_thomas



## OECD諸国における社会的統合

パリ/東京 2023年2月22日

Thomas Liebig

国際移民課  
雇用労働社会政策局



### 国際移住に関するOECDの取り組み



移住の傾向と政策の監視



移住の影響評価



移民と移民系子女の統合への取り組み



新たな課題(気候変動、難民危機)などへの対応



移住政策の分析(家族、労働、留学生など)



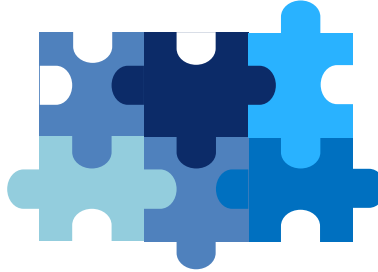


## はじめに:社会的統合

### それが重要であることは誰もが認める

しかし、それが持つ意味は解釈が異なり、把握するのは非常に難しい

**何なのか？**  
「社会的一体性」、「共通の価値観」、「溶け込み」、「帰属意識」、これらはどれもよく使われる言葉だが、社会的統合の意味を十分に与えてはいない



### 国家レベルでは

「統合コース」はますます社会的統合/価値観に焦点を合わせるようになってきているが...

- » せいぜい価値観を伝達するだけであり
- » 価値観の遵守をテスト・伝達することは難しい

### 地方レベルでは

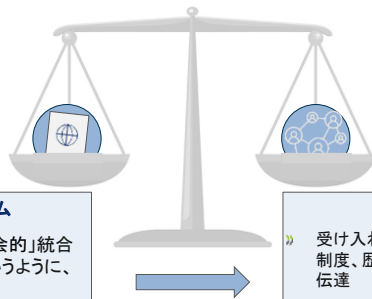
実際の社会的統合が実現し、調査報告によれば、移民者は受け入れ国そのものよりも地域社会への帰属意識の方が強い

### 双方向のプロセス

社会的統合は、論理的には、移民と受け入れコミュニティの両方を関わらせるべき(多面的な)双方向プロセスである



## はじめに:社会的統合



### 社会的統合システム

- » 用語も国によっては「社会的」統合あるいは「市民」統合というように、意味合いが異なる
- » 新規入国者の場合は、社会オリエンテーションの方が適している
- » 統合政策の、重要さを増しつつある要素
- » 過去における「統合の失敗」は認識されており、それとの関連で使われることが多い

### 意図と特徴

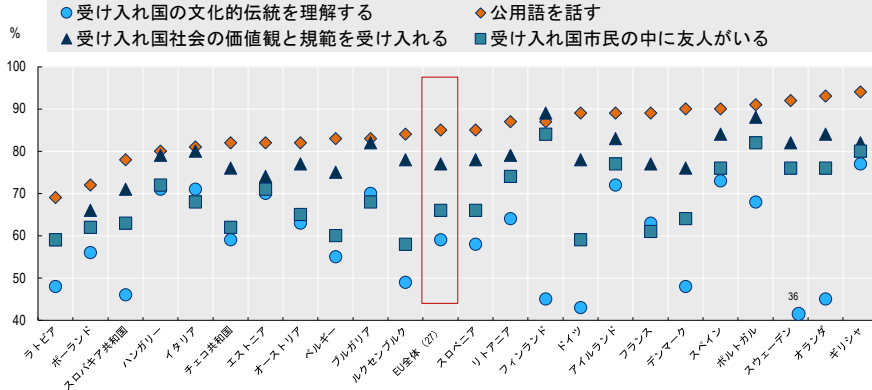
- » 受け入れ国に関する知識(社会、政治制度、歴史など)や規範・「価値観」の伝達
- » 語学研修との強いつながり
- » 定住国: 移民を歓迎する社会、市民との交流、市民参加
- » ヨーロッパでは、さまざまな制裁(許可取消し、給付金の削減、罰金)を用意して、「市民」統合への参加を義務づけようとする傾向が強まっているが、強制は難しい



## 社会的統合は、全体的統合への鍵...

### 統合成功のために重要と見なされる社会的統合の条件

EU域外からの移民の受け入れ国への統合が成功するために重要な条件は何か？—15歳以上のEU市民に対するアンケート調査結果、EU 2021



新規入国者は、言語や就労の支援を受けるだけでなく、**受け入れ国の社会がどのように機能しているか、そして社会は住民に何を期待しているかを理解することも必要である。**



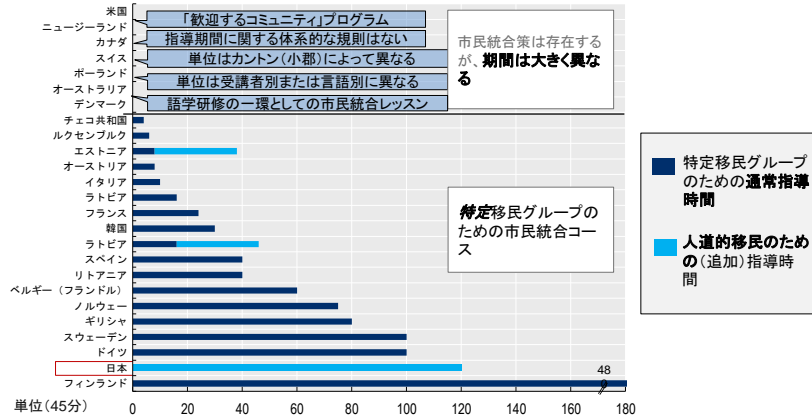
出典・OECD/EU, Settling In 2022. Indicators of Immigrant Integration, OECD Publishing, Paris/European Union, Brussels.



## ...そして、多くのOECD諸国における統合政策の重要な一部分でもある

### OECD諸国における公的市民統合コースの期間

公的市民統合コースの時間単位(45分)、OECD 2021



社会的統合策は統合プログラムの重要な構成要素になっている。



出典・OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.





## 社会的統合コースの設計は国によって異なる...

OECD諸国における公的市民統合コースの特徴  
新規入国移民のための導入策、OECD 2021

指導/通訳言語	オーストラリア	オーストラリア	ベルギー	カナダ	チェコ共和国	デンマーク	エストニア	フィンランド	フランス	ドイツ	ギリシャ	イタリア	日本	韓国	ラトビア	リトアニア	ルクセンブルク	オランダ	ノルウェー	ルーマニア	スペイン	スウェーデン	スイス
指導/通訳言語	M	M	M	M	H	M	M	M	H	M	H	M	H	M	M	M	M	M	M	M	M	M	M
語学コースの一環として	■				■						■	■						■					
義務的参加		■			■																		

■ 義務的参加

■ 語学コースの一環としての市民統合

M 多言語

H 受け入れ国の言語のみ



市民統合コースは受け入れ国によって異なる – 一般に、一部の移民グループ(一部の人道移民)に対して提供される/義務づけられる。



出典: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## ...そして教室外へ移す傾向が強まっている



### 社会的統合を促進する革新的な方法: 新しいアプローチとステークホルダー



- » カナダの定住プログラム: 会話サークル、ミュージアム探訪、地域イベントなど、つながりの構築と社会的一体性の促進に焦点を当てたサービスを含む...
- » ベルギー(フランドル): 「Flemish buddy (フランドルのきょうだい)」プログラム
- » ノルウェー、スウェーデン、米国: 受け入れ社会への入口としての図書館(情報の蓄積、出会いの場、議論の場、語学学習支援...)
- » ニュージーランド: 移住者と地元住民とを結びつける「歓迎するコミュニティ」プログラム(同様の取り組みがオーストラリア、カナダ、米国にある)

出典: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## 社会的統合は移民希望者が自国を出発する前に開始される傾向が増えている...

利用可能な出国前導入策  
新規入国移民のための導入策、OECD 2021

	対面クラス	オンラインオプション
オーストラリア	 <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
オーストリア	 <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
デンマーク	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
フィンランド	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
フランス	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ドイツ	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
イスラエル	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
イタリア	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
日本	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ラトビア	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
オランダ	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ポルトガル	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
スロバキア共和国	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
スペイン	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>



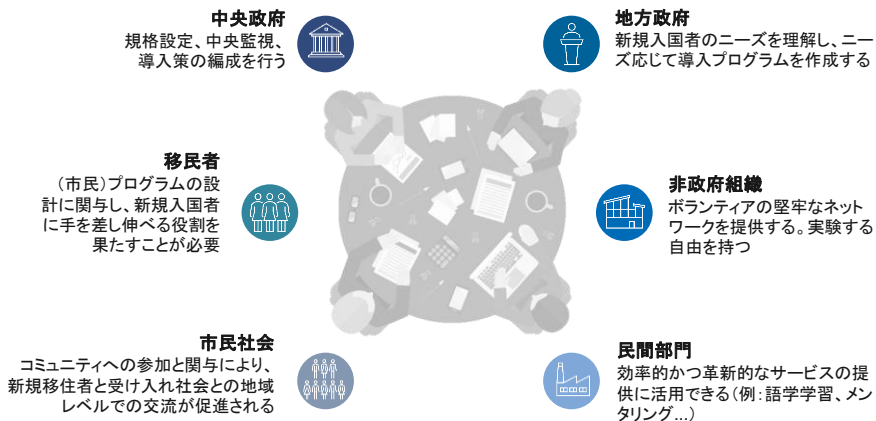
ほとんどの国が移民希望者の出国前の説明会や資料(印刷物・電子媒体)を提供しているが、より広範な出国前導入策を提供している国はわずかである



出典: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## ...そして、他のステークホルダーの関与がないと達成することはできない



幅広いステークホルダーが関与する統合システムは、個々の移民者に対応するための専門性と機会を拡大することができるが、ステークホルダー間の調整が課題となる可能性もある。



出典: OECD (2022), Introduction Measures for Newly-Arrived Migrants, Making Integration Work, OECD Publishing, Paris.



## まとめ

### 主な事実認識



社会的統合は、OECD諸国でますます注目を集めている



その重要性は広く認められているが、**それが実際に何を意味するのかを判断することは非常に難しい** – ましてやその度合の測定は至難である...



...そして、受け入れと統合のための政策にとっての意味を明らかにすることも難しい



社会的統合は**暗黙のプロセス**であるため、教室での学習だけでは達成できない



その結果、**新しいアプローチとステークホルダー**が出現した




## 詳細は以下で参照可能



[www.oecd.org/migration](http://www.oecd.org/migration)

@liebig\_thomas



# 横浜市のウクライナ避難民への支援

横浜市国際局

2023年2月22日

横浜市の主な対応

1 横浜市の多文化共生施策

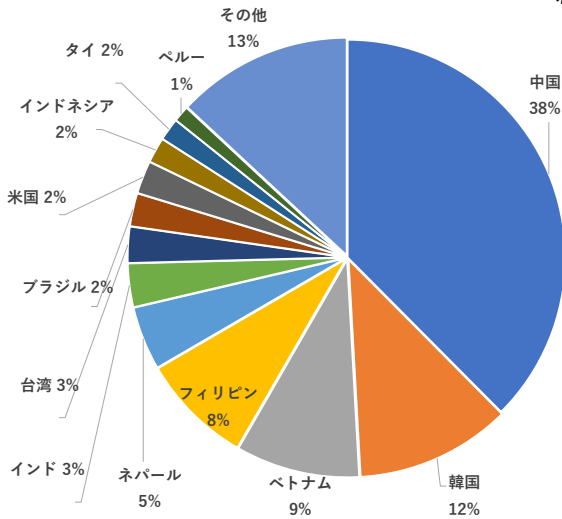
2 横浜市とウクライナとの絆

3 現地支援と避難民支援

横浜市在住外国人の現況

**106,641人・167か国・地域（市総人口377万人の約2.8%）**

\* R4年12月末現在 （出典）横浜市統計ポータル



1位	中国	40,042人
2位	韓国	12,330人
3位	ベトナム	9,818人
4位	フィリピン	8,853人
5位	ネパール	5,039人
6位	インド	3,451人
7位	台湾	2,867人
8位	ブラジル	2,623人
9位	米国	2,605人
10位	インドネシア	2,016人

1位	永住者	38%
2位	技術・人文・国際	12%
3位	家族滞在	11%
4位	特別永住者	7%
5位	定住者	5%
その他		27%

横浜市多文化共生の根拠規定等

**1 条例・指針・基本計画**

- **横浜市国際平和の推進に関する条例**：国際交流、国際協力、多文化共生等を通じた国際平和への貢献と必要な財政措置
- **横浜市国際戦略**：重点的な取組の柱「多文化共生の推進」
- **横浜市多文化共生まちづくり指針**：基本目標「多文化共生による創造的社会的実現」  
※各部門の計画・指針等において多文化共生の視点を取り入れ  
(横浜市人権施策基本指針、横浜市子どもの貧困対策に関する計画)
- **横浜市中期計画2022-2025**：「多文化共生の推進」を政策課題に位置付け

**2 組織機構**

- 政令市で初となる「**国際局**」を設置（2015）
- 市の多文化共生を統括する**専任ポスト**を設置（国際局）
- 市の各部局及び外国人集住区に「**多文化共生担当課長（兼務）**」を設置

**政策11：多文化共生の推進**

目標・指標	概要
政策目標	<ul style="list-style-type: none"> <li>行政サービス、教育、医療等への確実なアクセス</li> <li>多様性と包摂性に富んだまちづくり ⇒ ⇒ 『<b>選ばれる国際都市・横浜</b>』</li> <li>外国人材が活躍しやすい環境整備</li> </ul>
政策指標	現在の生活に満足している外国人の割合 直近の現状値 <b>64.1%</b> (令和元年度) ⇒ <b>目標値 70%</b>
主な施策	概要
施策1	<b>在住外国人に対する情報提供・相談対応・日本語学習の充実</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>横浜市多文化共生総合相談センター、よこはま日本語学習支援センター</li> <li>サービスのICT化、SNS活用環境の整備</li> </ul>
施策2	<b>日本語指導が必要な児童生徒へのきめ細かな支援</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>日本語支援拠点「ひまわり」、公立小中高の国際教室</li> </ul>
施策3	<b>多様性と包摂性による多文化共生の基盤づくり</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>NPO、市民団体など多文化共生の担い手を支援</li> <li>地域課題解決のアプローチを支援</li> <li>差別の解消と交流、多文化理解の促進</li> </ul>

横浜市多文化共生施策の推進イメージ



横浜の持続的な成長・発展

## 1 横浜市の多文化共生施策

## 2 横浜市とウクライナとの絆

## 3 現地支援と避難民支援

- 1987年 国際連合から **ピースメッセンジャー都市** の称号を授与
- 2018年 **横浜市国際平和の推進に関する条例** の制定

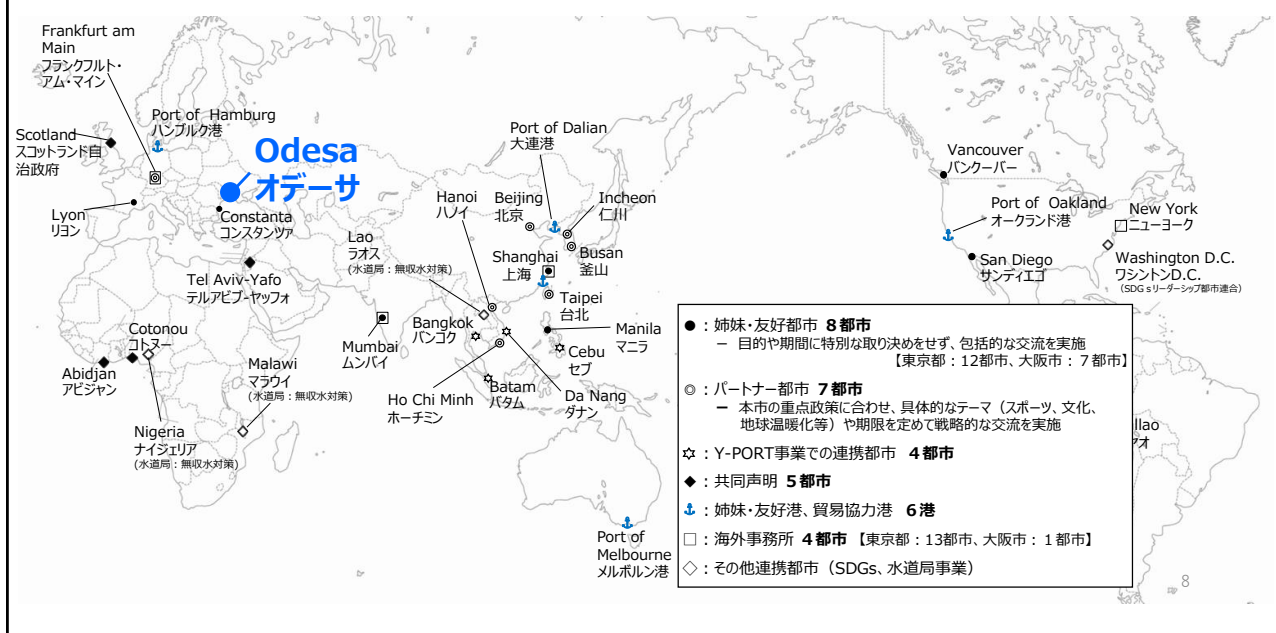


ピースメッセンジャー都市としての認定証



本市の平和の取組を紹介する動画・リーフレット

## 姉妹都市・オデーサ市



## オデーサ市との姉妹都市交流

- **共に戦火による焦土から復興した国際港湾都市**  
 である所縁で1965年に姉妹都市提携
- **文化・スポーツ交流** や **市民団体訪問** 等の交流
- **東日本大震災**に際して、**オデーサ市民・オデーサ第60学校から義援金**横浜市を通じて被災地に寄付
- 令和3年秋（ロシアによる侵略の開始以前）から、**廃棄物や上下水道分野で技術協力に向けて協議を開始**



オデーサ市旗



オデーサ港 旅客船ターミナル



横浜港 大さん橋客船ターミナル



## 侵略への抗議・ウクライナとの連帯

### 侵攻翌日、市長コメント発出

横浜市は、このたびのロシアによるウクライナ侵攻に強く抗議します。

姉妹都市であるオデッサ市が攻撃を受けているとの情報もあり、オデッサ市民の皆様の安否を案じております。

今回の暴挙は、欧州にとどまらず、国際社会の平和と秩序を脅かすものです。横浜市は、国連に認定されたピースメッセンジャー都市として、世界の恒久平和に向け、即時の攻撃停止と部隊の撤収、国際法を順守した誠意ある対応を強く求めます。

令和4年2月25日

横浜市長 山中 竹春

### ウクライナ国旗に市庁舎ライトアップ(3/2)



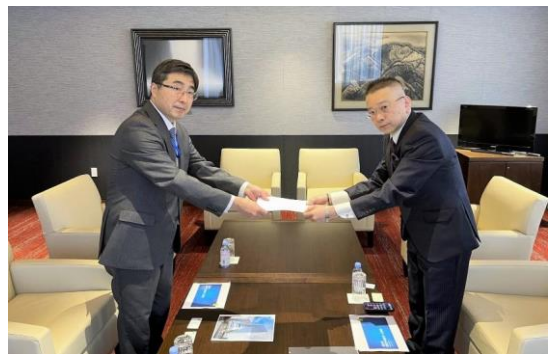
## ウクライナ支援のためのパートナーシップ

### ウクライナ大使館への表敬(3/16)



ウクライナ国民へのお見舞いと、ウクライナ赤十字社へ本市から2,000万円を拠出すること、市庁舎等の募金に多くの市民の皆様からの寄付をいただいている状況等を伝え、**大使館と連携して支援**することを確認

### 国連日本代表部に市会決議手交(4/4)



横浜市の **武力行使を世界のいかなる場所でも二度と繰り返してはならないとする想いを全国連加盟国に届ける**ため、米国・ニューヨークで国連日本政府代表部の石兼特命全権大使に面会し、市会決議を手交

## 募金箱・献花台の設置

市庁舎と全区役所での募金総額

- 現地の支援 (3/10~4/11) **23,868,146** 円
- 避難民支援 (4/12~6/10) **14,868,912** 円



犠牲になったウクライナ市民への哀悼と平和への祈り



山中市長、清水議長、高橋副議長が献花

## 横浜市の主な対応

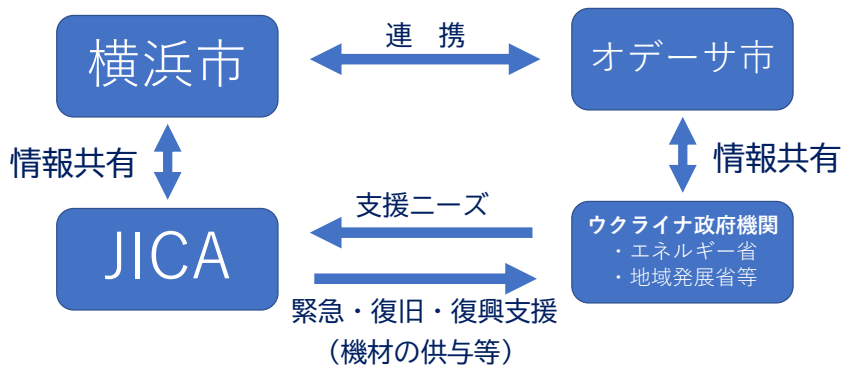
1 横浜市が多文化共生施策

2 横浜市とウクライナとの絆

3 現地支援と避難民支援

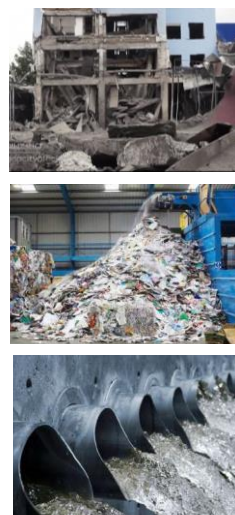
現地支援：短中期的な支援

横浜市、オデーサ市、JICAが連携した**緊急・復旧・復興支援**



オデーサ市を含む5都市への発電機や浄水装置等の支援

廃棄物・がれきの処理や上水道の拡張等でオデーサ市から横浜市の協力への期待が寄せられている



現地への緊急支援：第一弾

水道施設の機能が停止する恐れがあり **移動式浄水装置33台をお届け**

オデーサ市から**移動式浄水装置の支援要請** ➔ 移動式浄水装置の**全国調査**を実施し、民間企業からの寄付11台を含む**33台を確保**



オデーサ市長との2回のオンライン会談  
(3/4、5/13)



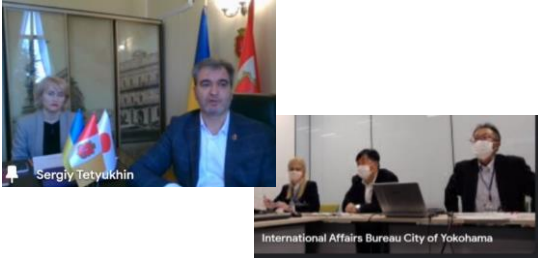
オデーサ市内での試運転の様子  
(いつでも使えるように状態にしてある)



水道施設が停止しているミコライウ市へ  
オデーサ市が5台を貸与

現地への緊急支援：第二弾

電力インフラや熱供給インフラが多大な影響を受ける中 **防寒対策物資をお届け**



オデーサ市とのオンライン会談(10/18)



オデーサ市へ防寒服等の支援を発表(11/15)



成田空港周辺の倉庫へ支援物資搬入(11/28)



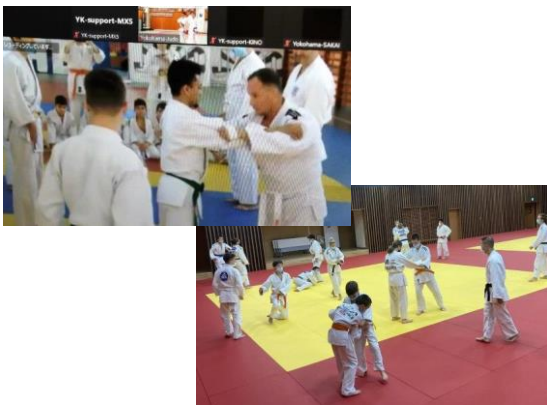
オデーサ市長と支援した防寒服を着用したオデーサ市職員(12/13)

オデーサ柔道クラブの一時避難受入

オデーサ市の要請でかねてから交流のある **柔道クラブの子どもたち総勢14人を受入**

協力：横浜YMCA様、横浜市柔道協会様、JICA横浜センター様、日本財団様等

昨年のオンライン柔道交流



来日後の柔道練習の様子



柔道クラブ来日直後の様子  
(7/18)

## 避難民支援：オール横浜支援パッケージ (4/15～)

\*内容はR5年1月時点のもの



### 一時滞在施設提供

- ✓ 来浜直後2～3週間程度
- ✓ 一時滞在用の施設（食事付）



### 生活スタート支援

- ✓ 在留資格変更・区役所窓口手続
- ✓ 銀行口座開設、SIMカード取得
- ✓ スマートフォンを1年間無償貸与



### 医療サービス

- ✓ 医療ニーズの把握
- ✓ 必要な医療サービスへの繋ぎ



### 生活に係る費用

- ✓ 日本財団様の御支援を御案内
  - ・ 生活費 一人100万円/年（分割支給、1家族300万円/年を上限）
  - ・ 住環境整備費 一戸一律50万円



### 住居・家具・家電

- ✓ 市営住宅を1年間無償提供（家具・家電等整備）
- ✓ 民間の賃貸住宅等をご案内



### 日常生活の支援

- ✓ 生活用品や食品の提供
- ✓ 就労を希望する方への支援
- ✓ 弁護士による法律相談



### 就学・日本語支援

- ✓ 小中学校への就学支援
- ✓ 無償を基本とした就学援助
- ✓ 日本語指導等による学習支援
- ✓ 日本語教室・通訳翻訳機の提供



### ウクライナ交流カフェ

- ✓ ウクライナ避難民等の交流拠点
- ✓ 企業等の皆様による支援を繋ぐ

協力 (五十音順、敬称略) APAMAN㈱、神奈川県行政書士会、神奈川県弁護士会、JICA横浜、Japan Immigration Lawyers Association (JILA) ウクライナ避難民支援チーム、日本財団、㈱ノジマ、ハローワーク横浜、松浦企業㈱、(公財)横浜国際交流協会 (YOKE)、横浜桜木町ワシントンホテル、横浜商工会議所、(公財)横浜YMCA、㈱レオパレス21、その他 市民・市内企業等の皆様等

## ウクライナ避難民支援相談窓口の設置

### 市内12カ所、避難民の受入に関する **相談受付**

@横浜市多文化共生総合相談センター・横浜市国際交流ラウンジ  
ウクライナ人スタッフの窓口常駐





**ウクライナ避難民支援  
相談窓口**

(横浜市多文化共生総合相談センター)

**☎ 045-222-1209**



公営住宅を無償にて提供

横浜市営住宅を家具・家電を整備し提供

(賃料は1年間無償、以降も継続を検討中)

2022年4月より入居を開始。以後、市内にて受け入れている

避難民の方々のうち、約50%程度の方々が入居(2023年1月現在)

(写真は提供住宅の一部です)



<ダイニングキッチン>



<外観>



<浴室> (ユニットバスタイプ)



<浴室> (バランス釜タイプ)

避難民の方々の居場所づくり



ウクライナ交流カフェ  
ドウルーズイ

- ✓ 母国語での交流・情報交換
  - ▶ **安心感を得られる場**
- ✓ 文化交流イベント
  - ▶ **避難民主体の活躍の場**
- ✓ 市民・企業との連携
  - ▶ **民間支援を避難民につなぐ場**

活動・イベント数 **40** 回以上

参加者数 (延べ) **930** 人以上

※12月1日時点集計

ウクライナの伝統文化にふれる



↓ モータンカ作成



← ピーサンカ作成

日本の文化・生活にふれる



↑ 大相撲観戦



→ 田植えの体験

避難民の方々の居場所づくり



バンドウーラ演奏会



吉田町Beer Garden



荒鷲山関との交流



VAMOS TOGETHER・Будьмо гей  
(インクルーシブスポーツ&ダンス&ミュージック)



ウクライナの本棚

避難民の方々の居場所づくり (各国・国際機関の要人来訪)



ティムラズ・レジャバ駐日ジョージア特命全権大使



コルスンスキー・セルギー駐日ウクライナ特命全権大使



フィリッポ・グランディ国連難民高等弁務官

日本語の学習機会の提供

□ **日本語教室** の開催

- 初学者向けコース

**3** コース (計**11**回)

延べ**84**名が参加

※12月1日時点集計



日本語教室 (計11回実施済)

□ 楽しく学べる

**日本語ワークショップ**

- 第1回 カレンダー作成
- 第2回 セタイイベント
- 第3回 盆踊り
- 第4回 買い物体験
- 第5回 風呂敷
- 第6回 習字
- 第7回 干支

※12月2日時点



ワークショップ (計7回実施済)

生活自立に向けて就労をサポート

ハローワーク横浜様と連携し **就労に向けてのセミナー等**を開催

6/14 **日本で働くための準備セミナー**

- 日本での働き方・仕事の探し方
- 働く上での基本的なルール / 仕事のための日本語講座 等の紹介

7/28 **就職説明会・個別面談**

- 税金や社会保障を知るセミナー
- 企業による就職説明会 / 希望する会社との個別面談

11/30 **就労に関するよろず相談会**

- 外国人雇用管理アドバイザーによる個別相談





スラワ      ウクライニ  
**Слава Україні**  
(ウクライナに栄光あれ)



## City of Yokohama's Support for Ukrainian Evacuees

International Affairs Bureau  
City of Yokohama

February 22, 2023

Main programs of Yokohama

1 City of Yokohama's intercultural policy

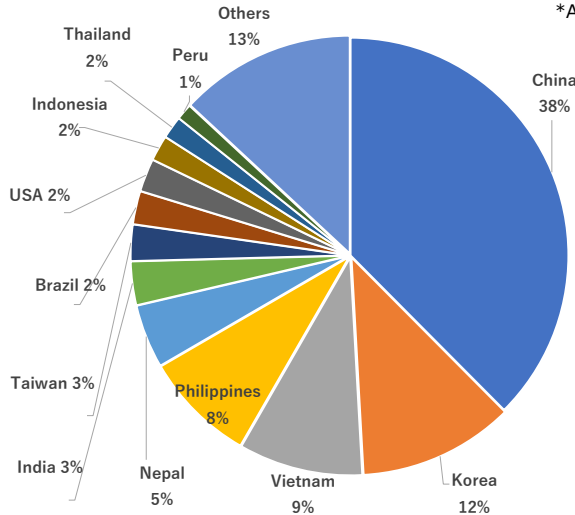
2 Link between Yokohama and Ukraine

3 Local assistance and support for evacuees

## Situation of foreign residents in City of Yokohama

**106,641 foreign people from 167 countries and regions (around 2.8% of the total population of 3.77 million people)**

\*As of the end of December 2022 Source: City of Yokohama Statistic Portal



1st	China	40,042 people
2nd	Korea	12,330 people
3rd	Vietnam	9,818 people
4th	Philippines	8,853 people
5th	Nepal	5,039 people
6th	India	3,451 people
7th	Taiwan	2,867 people
8th	Brazil	2,623 people
9th	USA	2,605 people
10th	Indonesia	2,016 people

1st	Permanent resident	38%
2nd	Engineer/Specialist in humanities/International services	12%
3rd	Dependent	11%
4th	Special Permanent Resident	7%
5th	Long-Term Resident	5%
Others		27%

## Basic rules of City of Yokohama for intercultural cohesion

### 1 Ordinances, guidelines, and basic plans

- **Ordinance of City of Yokohama for the promotion of international peace:** Contribution and required financial measures for international peace through means such as international exchanges, international cooperation, and intercultural cohesion
- **International strategy of City of Yokohama:** Promotion of intercultural cohesion, the pillar of the main measures
- **Guidelines of City of Yokohama for intercultural urban planning:** Plan with the basic goal of realizing a creative society through intercultural cohesion
  - \*A intercultural cohesion perspective is adopted in the plans and guidelines of each department.  
(City of Yokohama Basic Guidelines on Measures for Human Rights, City of Yokohama Plan regarding Measures against Child Poverty)
- **City of Yokohama medium-term plan 2022-2025:** Positioning the promotion of intercultural cohesion as a political issue

### 2 Organization structure

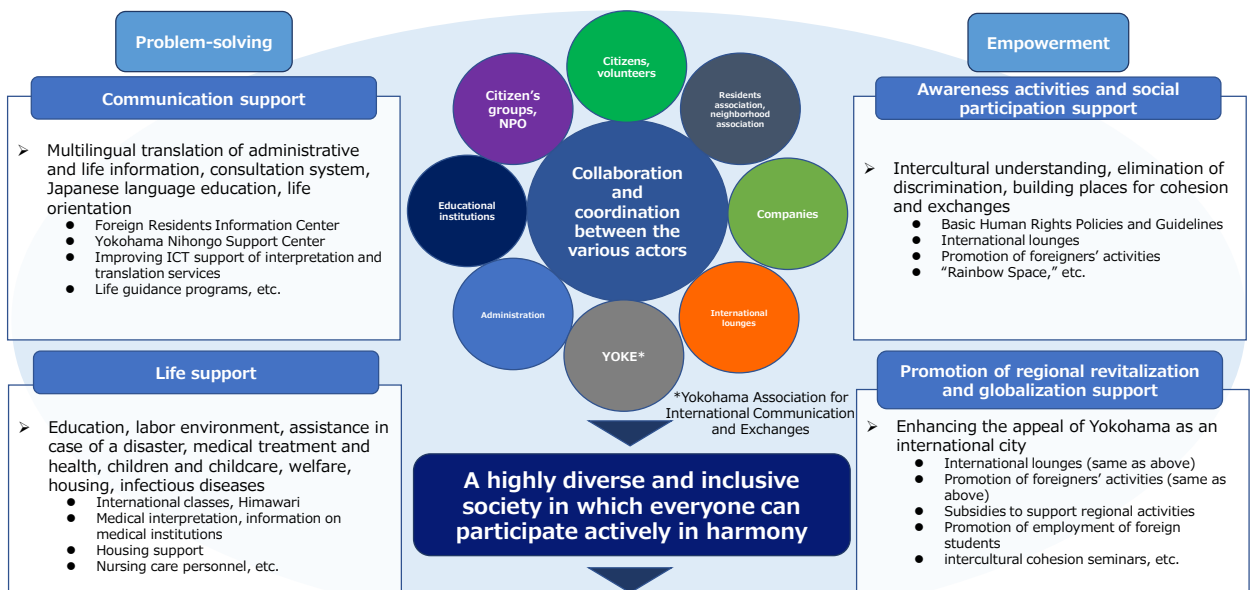
- Establishment of the first **International Affairs Bureau** in designated cities (in 2015)
- **Dedicated position created** (in the International Affairs Bureau) to manage intercultural cohesion in the city
- Appointment of a **section manager (concurrent position) in charge of intercultural cohesion** in bureaus in charge of related policies and wards with concentrated foreigner population

## Policy 11: Promotion of intercultural cohesion

Objectives and indexes	Description
<b>Policy objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Secured access to administrative services, education, medical treatment, etc.</li> <li>Urban planning promoting diversity and inclusiveness ⇒ <b>"International City Yokohama chosen from Foreigners"</b></li> <li>Creation of an environment that facilitates the participation of foreign human resources</li> </ul>
<b>Policy indexes</b>	Percentage of foreign residents who are satisfied with their current life <b>Latest value 64.1% (FY2019) ⇒ Goal: 70%</b>

Main measures	Description
<b>Measure 1</b>	<b>Improving the provision of information, consultation service, and Japanese language classes for foreign residents</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Yokohama Foreign Residents Information Center, Yokohama Nihongo Support Center</li> <li>Improving ICT support of services, creating environments that use SNS</li> </ul>
<b>Measure 2</b>	<b>Comprehensive support to children and students who need Japanese language instruction</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Japanese language support facility Himawari, international classes in municipal elementary and junior schools</li> </ul>
<b>Measure 3</b>	<b>Building the foundations of intercultural cohesion through diversity and inclusiveness</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Support for NPO, citizens' groups, and other actors of intercultural cohesion</li> <li>Support for approaches to solve regional issues</li> <li>Promotion of the elimination of discrimination, exchanges, and intercultural understanding</li> </ul>

Diagram of the promotion of measures for intercultural cohesion of City of Yokohama



Sustainable growth and development of Yokohama

## Main programs of Yokohama

1 City of Yokohama's intercultural policy

2 Link between Yokohama and Ukraine

3 Local assistance and support for evacuees

## A city that contributes to international peace

- 1987 Received the title of **Peace Messenger City** from the United Nations
- 2018 Establishment of the **Ordinance of City of Yokohama for the promotion of international peace**

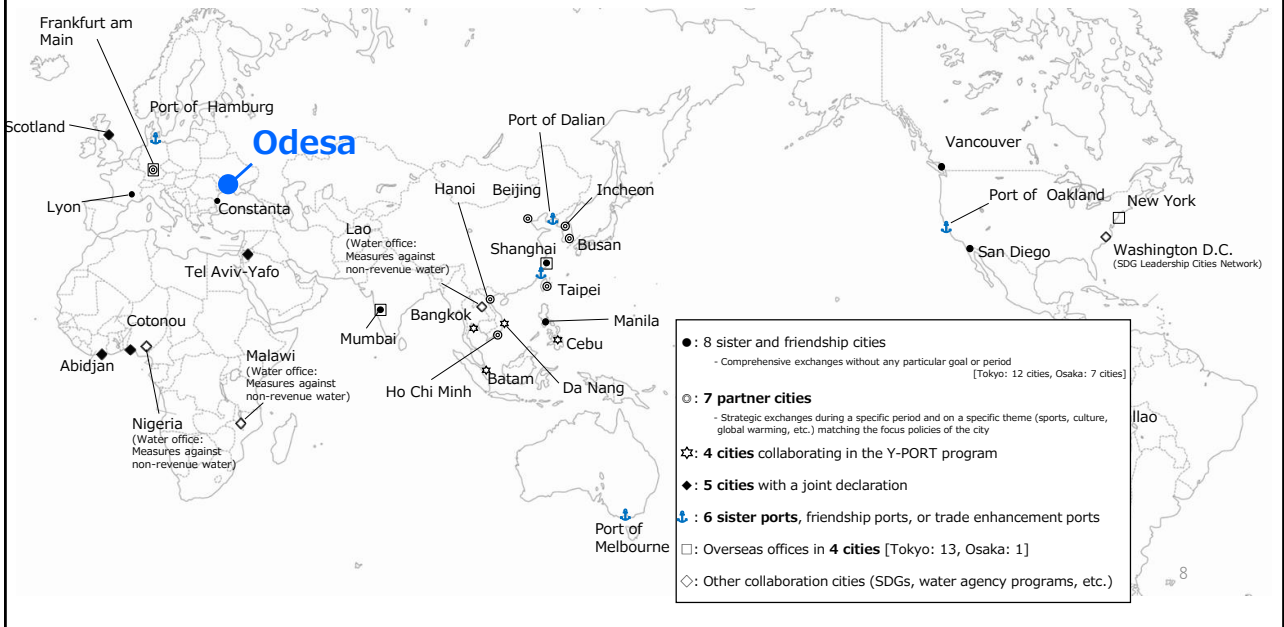


Peace Messenger City Certificate



Videos and leaflets presenting the initiatives for peace from Yokohama

## Sister city Odesa



## Sister city exchanges with Odesa

- Sister city relationship established with Odesa in 1965 based on their similar history of **international port cities rebuilt after the war**
- **Cultural and sports exchanges, visits of citizens' groups,** and other exchanges
- **Odesa citizens and 60 schools from the city made a donation to the areas affected by the 2011 Tohoku earthquake and tsunami** via City of Yokohama
- Discussions started in autumn 2021 (before the beginning of the Russian invasion) toward **technical cooperation in the waste management and water and sewerage sectors**



Odesa city flag



Port of Odesa Passenger ship terminal



Port of Yokohama Osanbashi passenger terminal

## Protestation against the invasion and solidarity with Ukraine

### Mayor statement the day following the invasion

The City of Yokohama strongly condemns the ongoing Russian invasion of Ukraine. Having learned that our sister city of Odesa may have been the target of attacks, we are extremely concerned about the safety and well-being of the people of Odesa.

This heinous act of violence against Ukraine threatens not only Europe, but the peace and stability of the entire international community. As a Peace Messenger City designated by the United Nations, the City of Yokohama firmly demands that Russia immediately cease hostilities, withdraw its forces from Ukraine, and comply with international law in good faith to help create a lasting peace.

February 25, 2022

YAMANAKA Takeharu  
Mayor  
City of Yokohama

### City of Yokohama Hall illuminated in the colors of the Ukrainian flag (March 2)



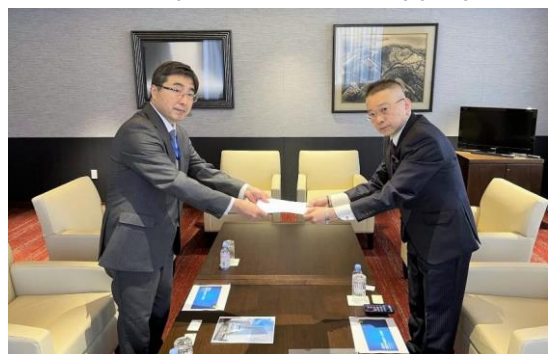
## Partnership to support Ukraine

### Courtesy visit to the Ukrainian embassy (March 16)



The delegation expressed their sympathy to the Ukrainian population and informed the embassy about the contribution of Yokohama of 20 million yen to the Ukrainian Red Cross Society and the participation of a great number of citizens in the fundraising campaign of the City of Yokohama Hall to confirm the **collaboration with and support to the Ukrainian embassy.**

### Delivery of the City Council's resolution to the Permanent Mission of Japan to the United Nations (April 4)



Meeting with Ishikane Kimihiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at the Permanent Mission of Japan to the United Nations in New York, to deliver personally the resolution of the City Council to **convey to the United Nations its desire that military force is not used again in any part of the world.**

Installation of donation boxes and flower tables

Total amount of the funds raised in City of Yokohama Hall and ward offices

- Local assistance (from March 10 to April 11) **23,868,146** yen
- Support for evacuees (from April 12 to June 10) **14,868,912** yen



Condolences and prayers for peace to the victims in the Ukrainian population



Flowers offered by Dr. Yamanaka, mayor of Yokohama, Mr. Shimizu, City Council chairman, and Mr. Takahashi, City Council deputy chairman

Main programs of Yokohama

1 City of Yokohama's intercultural policy

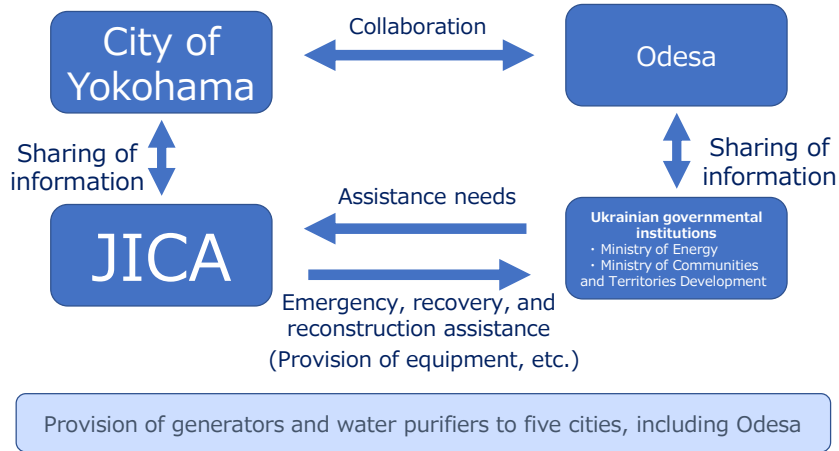
2 Link between Yokohama and Ukraine

3 Local assistance and support for evacuees

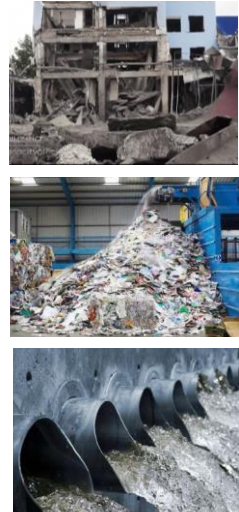


Local assistance: Short and medium-term assistance

Collaboration between City of Yokohama, Odesa, and JICA for **emergency, recovery, and reconstruction assistance**



Expectations for cooperation with City of Yokohama are growing in Odesa, in particular regarding waste and debris treatment, and the expansion of the water system.



Local emergency assistance: 1st phase

**Delivery of 33 mobile water purifiers** to mitigate the risks of failure of water facilities

Demand for mobile water purifiers from Odesa → National survey regarding mobile water purifier organized to secure 33 pieces of equipment, including 11 offered by private companies.



Two teleconference sessions with the mayor of Odesa (March 4, May 13)



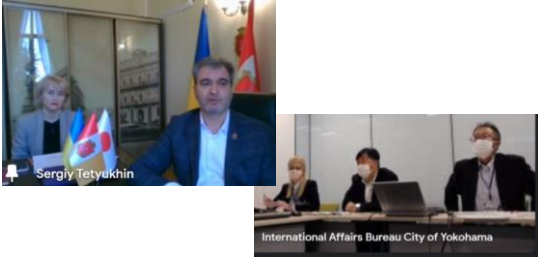
Trial run of the equipment in Odesa (The device is ready to be used at any time.)



Five water purifiers have been lent by Odesa to Mykolaiv, where the water facilities had stopped working.

Local emergency assistance: 2nd phase

**Cold winter gear delivered** to help areas where electricity and heating infrastructures have been heavily damaged



Teleconference session with the mayor of Odesa (October 18)



Declaration regarding the delivery of cold winter gear and other equipment to Odesa (November 15)



Assistance gear and equipment stored in a warehouse near Narita Airport (November 28)



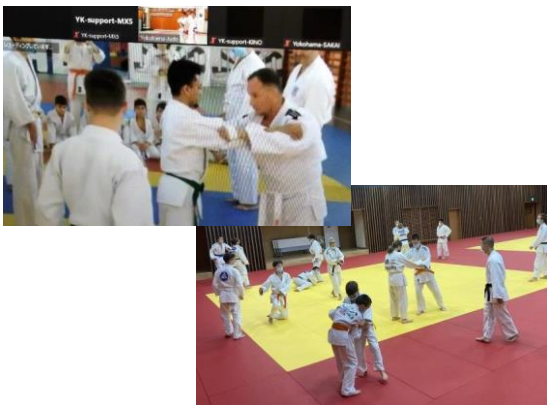
The mayor of Odesa and city officials wearing the winter clothes that have been sent (December 13)

Temporary acceptance of evacuees from the Odesa Judo Club

Following the demand from Odesa, **the city welcomed all 14 children from the judo club of Odesa**, with which exchanges have been organized for many years.

Collaboration: Yokohama YMCA, Yokohama Judo Association, JICA Yokohama Center, The Nippon Foundation, etc.

Last year online judo exchange











Judo training after the arrival in Japan



The judo club members just after their arrival in Japan (July 18)

## Assistance to evacuees: All-Yokohama Support Package

\*As of January 2023

 <h3>Accommodation</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ 2-3 week free accommodation after arrival in Yokohama</li> <li>✓ Hotel stay, meals included</li> </ul>	 <h3>Starting Off</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ward office support (resident registration, health insurance)</li> <li>✓ Open a bank account, get a SIM card</li> <li>✓ Provision of a smartphone for 1 year free of charge</li> </ul>	 <h3>Medical Service</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Understand medical needs</li> <li>✓ Connect to necessary medical services</li> </ul>
 <h3>Cost of Living</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Presentation of assistance programs of The Nippon Foundation             <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 million yen/person per year as living expenses (payment by installments, limit of 3 million yen/family per year)</li> <li>• Living environment preparation expenses: 500,000 yen/home (fixed amount)</li> </ul> </li> </ul>		 <h3>Housing, Furniture, Appliances</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Municipal housing provided free of charge for one year (With furniture and home appliances)</li> <li>✓ Presentation of private rental housing</li> </ul>
 <h3>Daily life</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Provide daily necessities &amp; food</li> <li>✓ Support for those who wish to work</li> <li>✓ Legal consultation with a lawyer</li> </ul>		 <h3>Schooling, Learning Japanese</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Enrollment in elementary and middle schools</li> <li>✓ No cost for school education</li> <li>✓ Japanese language instruction</li> <li>✓ Japanese classes, interpretation and translation devices</li> </ul>

Collaboration APAMAN, Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association of Kanagawa Prefecture, Bar Association of Kanagawa Prefecture, JICA Yokohama, Japan Immigration Lawyers Association (JILA) Ukrainian evacuees support team, The Nippon Foundation, Nojima, Hellowork Yokohama, Matsuura Kigyo, Yokohama Association for International Communication and Exchanges (YOKE), Yokohama Sakuragicho Washington Hotel, Yokohama Chamber of commerce and industry, Yokohama YMCA, Leopallace21, and other citizens and companies from Yokohama

## Establishment of Ukraine Refugee Support Consultation Counters

Twelve **consultation counters** providing information about the acceptance of evacuees have been established in the city.

The counters have been installed inside the Yokohama Foreign Residents Information Center and Yokohama international lounges. Ukrainian staff is always present at the counters.



Peace for Ukraine

ウクライナ避難民支援  
相談窓口

(横浜市多文化共生総合相談センター)

☎ 045-222-1209



Provision of public housing free of charge

Public housing in Yokohama is equipped and provided with furniture and home appliances.  
 (The housing is provided **free of charge** during 1 year, and the conditions for the following years are currently under consideration.)  
 People have started to move in since April 2022. **Approximately 50%** of the evacuees accepted in the city have moved in such public housing (as of January 2023).

(The photos show only parts of the provided housing.)



< Kitchen >



< Exterior >



< Bathroom > (unit bath)



< Bathroom > (balanced flue)

Building places to live for evacuees



Ukrainian Café  
 "Druzi"

- ✓ Exchanges and information sharing in the native language
  - ▶ **A place to feel at ease**
- ✓ Cultural exchange events
  - ▶ **A place where evacuees can be active independently**
- ✓ Collaboration with citizens and companies
  - ▶ **A place where support from citizens connects to the evacuees**

Number of activities and events: More than **40**

Number of participants (total): More than **930**

\*As of December 1st

Discovering Ukrainian traditional culture



↓ Making Motanka dolls



← Making *pisanka* eggs

Discovering Japanese culture and lifestyle



↑ Watching sumo



↑ Rice planting experience

Building places to live for evacuees



Bandura concert



Yoshidamachi Beer Garden



Meeting Kotokuzan sumo wrestler



VAMOS TOGETHER・Будьмо гей  
(Inclusive sports, dance, and music)



Ukrainian bookshelf

Building places to live for evacuees (Visit of dignitaries from other countries and international organizations)



Teimuraz Lezhava, Ambassador of Georgia to Japan



Sergiy Korsunsky, Ambassador of Ukraine to Japan



Philippo Grandi, United Nations High Commissioner for evacuees

## Provision of Japanese language learning opportunities

### □ Organization of **Japanese classes**

- Beginner course
- 3 courses (total of **11** classes)
- **84** participants in total

\*As of December 1st



Japanese classes (11 classes already organized)

### □ Enjoyable learning sessions

#### **Japanese workshops**

- 1st session: Creation of calendars
- 2nd session: Tanabata event
- 3rd session: Bon-odori dance
- 4th session: Purchasing experience
- 5th session: *Furoshiki*
- 6th session: Writing of Japanese characters
- 7th session: Sexagenary cycle

\*As of December 2nd



Workshop (7 sessions have been organized)

## Employment support for an independent life

### Organization of **employment-related seminars** and other events in collaboration with **Hellowork Yokohama**

#### June 14 **Preparation seminar to work in Japan**

- Workstyles and how to search for a job in Japan
- Presentations of the basic rules at work, Japanese language course to use at work, etc.

#### July 28 **Employment explanation sessions, individual interviews**

- Seminar to learn about taxes and social security
- Employment explanation sessions organized by companies, individual interviews with preferred companies

#### November 30 **General consultations related to employment**

- Individual consultation with an employment management adviser for foreigners



Sl á va      Ukra y í ni  
**Слава Україні**  
(Glory to Ukraine)

# Social Integration Policy: South Korea Cases

JANG Juyoung, Ph.D.  
Policy Researcher  
Migration Research & Training Centre



- 1 About Migration Research & Training Centre
- 2 Overview of Social Integration Policy
- 3 Initial Orientation Program
- 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)
- 5 Challenges and Future Directions





## 1 About Migration Research & Training Centre

### Research institute specializing in immigration policy in South Korea

- ◆ Established based on the MOU between the Ministry of Justice, Gyeonggi Province, and the IOM in 2009
- ◆ Support the development and implementation of immigration policy
- ◆ Provide education and training programs for public officials, activists, students, immigrants, etc.
- ◆ Conduct joint research on international migration phenomenon and policies



## 1 About Migration Research & Training Centre

### Research areas of immigration policy

- ◆ Immigration law & administration
- ◆ Social integration
- ◆ Human rights & refugees
- ◆ Immigration & economy
- ◆ International cooperation on immigration
- ◆ Survey of immigration trends



## 2 Overview of Social Integration Policy

### Framework Act on Treatment of Foreigners residing in the ROK (2007)

#### Article 11 (Support for Social Adjustment of Foreigners in Korea)

The State and local governments may provide foreigners in Korea with **education, information, and counselling services** with respect to basic common knowledge necessary to live in the Republic of Korea.

### Immigration Act

#### Article 39 (Social Integration Programs)

(1) The Minister of Justice may implement social integration programs, ....., in order to support the social adaptation of foreigners who intend to acquire Korean nationality or to obtain the status of permanent residency, etc.



## 2 Overview of Social Integration Policy

### Backgrounds

- ◆ Rapid increase in foreign population, especially marriage migrants, in mid 2000s
- ◆ Proactive policy implementation required to minimize tensions and conflicts
- ◆ Change of perspectives from the management of foreigners to the integration of foreign residents
- ◆ Aimed to support foreign residents' settlement and cultural adjustment
- ◆ Launched government-led education programs improving Korean communication skills and understanding of Korean society



## 2 Overview of Social Integration Policy

### Initial Orientation

- ◆ Orientation for newcomers
- ◆ Implemented in 2009
- ◆ Mandatory for certain visa holders
- ◆ Introduction of registration, basic Korean law & order, information of daily life
- ◆ Tailored information by visa types

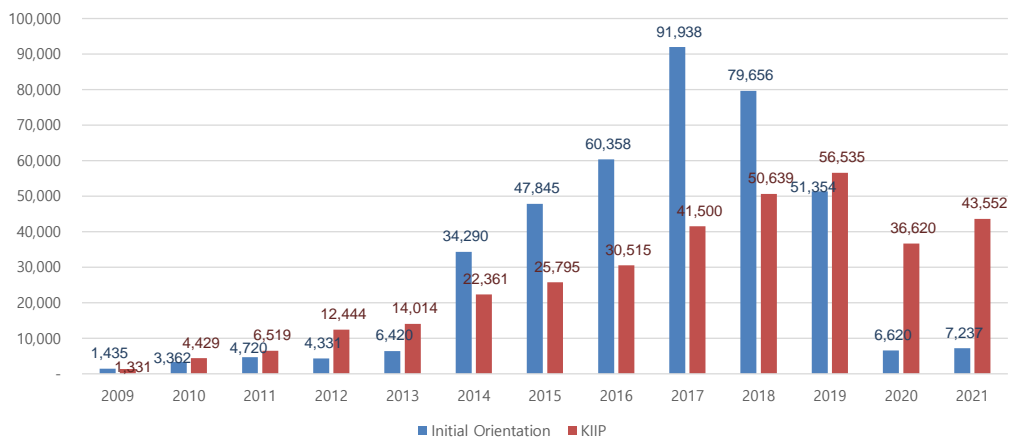
### Social integration program

- ◆ Korea Immigration & Integration Program (KIIP)
- ◆ Korean language and culture
- ◆ Implemented in 2009
- ◆ Mandatory for naturalization
- ◆ Korean language and culture education, civil education, local participation, & mentoring



## 2 Overview of Social Integration Policy

Participants of Social Integration Programs



### 3 Initial Orientation Program

#### Outline of the Program

- ◆ “Happy Start Program” for newly arrived marriage migrants in 2009
- ◆ Expanded to all new immigrants in 2013
- ◆ Recommended to take the course before foreign registration
- ◆ Budget in 2022: 1,053 million KRW (approx. 110 million JPY)
- ◆ Mandatory: Work & Visit visa (ethnic Koreans), Hotel & Adult Entertainment visa, & Marriage Migrant visa from 7 countries
- ◆ Program participation including guidebook (13 languages) is free of charge
- ◆ Benefits: granting longer stay period (2 years) for marriage migrants counting as 2-hour attendance of KIIP



### 3 Initial Orientation Program

#### Outline of the Program

- ◆ Institution eligibility: (a) offering education programs for immigrants regularly, (b) enough lecture rooms, & (c) qualified lecturers
- ◆ 142 participating institutions in 2022: mostly immigrant support centers or universities having international students
- ◆ MOJ assigned universities and MRTC for screening and training lecturers
- ◆ Korean-speaking lecturers: 1 yr lecture experience with immigration-related laws (# of lecturers: 339)
- ◆ Foreign language-speaking lecturers: 12 languages, various qualifications (# of lecturers: Chinese 99, English 49, Russian 45, Vietnamese 39, other 30)
- ◆ Delivered in Korean or a foreign language of the majority of participants
- ◆ Assign mentors (up to 2 mentors) as translators



### 3 Initial Orientation Program

Type of course	Tailored contents (1 hour)	Common contents (2 hours)
International students	<ul style="list-style-type: none"> <li>Career pathways</li> <li>Campus life</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Basic law and order misdemeanor, garbage rules, sexual assault, drug policy, driving rules, etc.</li> <li>Foreign registration, change of status, KIIP</li> <li>Daily life information emergencies and disasters, transportation, foreigner support programs</li> </ul>
Residents of immigrant enclaves	None	
Hotel & adult entertainment	<ul style="list-style-type: none"> <li>Human rights protection</li> </ul>	
Marriage migrants	<ul style="list-style-type: none"> <li>Family relations</li> <li>Prevention of family violence</li> </ul>	
Children of immigrant parent	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korean education systems</li> <li>Youth programs</li> </ul>	
Ethnic Koreans	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change of status for ethnic Koreans</li> </ul>	



### 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)

#### Outline of the Program

- ◆ Expansion of Korean language program for marriage migrants
- ◆ Initially targeted applicants of naturalization by exempting evaluation or interview: expanded to all migrants pursuing social integration without discrimination by immigration status
- ◆ Completing the highest level or passing the level test required for naturalization
- ◆ Courses are free of charge
- ◆ Textbooks standardized by the MOJ are available for purchase
- ◆ KIIP courses are not tailored by immigration status



## 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)

### Outline of the Program

- ◆ Budget in 2022: 9,987 million KRW (approx. 1,043 JPY)
- ◆ 340 participating institutions
- ◆ **“Korean Language and Culture”** lecturers: (a) Korean language education certification, (b) completing Korean teaching course (120 hrs) & Korean teaching experience (500 hrs), or (c) certified schoolteachers completing Korean teaching course (120 hrs)
- ◆ **“Understanding K Society”** lecturers: certified Social Integration Educators



## 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)

Regular Programs						
Korean Language and Korean Culture					Understanding of Korean Society	
Level 0	Level 1	Level 2	Level 3	Level 4	Level 5	
Beginner	Elementary		Intermediate		Pre-advanced (permanent residency)	Advanced (naturalization)
15 hrs	100 hrs	100 hrs	100 hrs	100 hrs	70hrs	30hrs
Greetings	Work & life, table manners, holidays, transportation, medical services, emergency	Garbage rules, popular apps, Korean “we” norm, immigration services, company cultures	Social activities, immigrant support center, consumer protection, installment accounts, cellphone services	Population policy, national health insurance, Korean proverbs, election, pension, naturalization	Education systems, traditional values, government systems, economies, history, geography	Constitutional law, history, political participation, civil rights, laws



## 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)

Special Programs						
Civil Education					Local participation	Mentoring
Law for daily life	Consumer education	Financial education	Crime prevention	Disaster & safety		
Ministry of Justice	Korean Consumer Agency	Financial Supervisory Service	National Police Agency	National Fire Agency	Local governments	Immigrant mentors
Basic law and order, misdemeanor	Consumer protection	Banking services, insurance, financial scams and frauds, housing lease and loan	Sexual assault towards female migrants, etc.	Disaster and safety, fire protection, emergency, first aid	Field trips, cultural activities, volunteering, etc.	Lectures by mentors about social adjustment



## 4 Korea Immigration & Integration Program (KIIP)

### Outline of the Program

- ◆ Korean Language and Culture courses include “culture and information” section in each chapter
- ◆ Re-take courses if fails level test
- ◆ Hours taken by special programs (i.e., civil education, local participation programs, & mentoring) can be transferred to regular education hours
- ◆ Opening special programs on a regular basis is not mandatory for cooperating agencies



## 5 Challenges and Future Directions

### Initial Orientation Program

- ◆ Program participants cannot enroll a course by language preference
  - Should provide courses by language groups
  - Need to train lecturers with immigration background
- ◆ Contents do not reflect local community characteristics
  - Should include information about local community and settlement
- ◆ Geographic distributions of participating institutions are not sufficient
  - Consider the population size by status and sub-regions when selecting participating centers and courses



## 5 Challenges and Future Directions

### KIIP

- ◆ Civil education by other government agencies are available only weekdays
  - The agencies need to train regular program lecturers for covering civil education or open online / hybrid courses
- ◆ Contents of “culture and information” section might not be relevant to needs of immigrants in the course levels
  - The contents should reflect the standard characteristics of immigrants (i.e., time in Korea, social roles, etc.) in each level
- ◆ Feedbacks from participants are not a criterion of institution selection
  - Participants' evaluation of course at institution should be considered





# 社会統合政策： 韓国の事例

JANG Juyoung, Ph.D.  
副研究委員  
移民政策研究院(MRTC)



1 移民政策研究院について

2 社会統合政策の概要

3 初期オリエンテーションプログラム

4 韓国移民統合プログラム  
(Korea Immigration & Integration Program : KIIP)

5 課題と今後の方向性



## 1 移民政策研究院について

### 韓国の移民政策に特化した研究機関

- ◆ 2009年に法務部、京畿道とIOMとの合意覚書に基づき設立
- ◆ 移民政策の策定と実施を支援
- ◆ 公務員、活動家、学生、移民者などに対する教育・研修プログラムを提供
- ◆ 国際的な移民現象と移民政策に関する共同研究を実施



## 1 移民政策研究院について

### 移民政策の研究領域

- ◆ 移民法および移民行政
- ◆ 社会統合
- ◆ 人権と難民
- ◆ 移民と経済
- ◆ 移民に関する国際協力
- ◆ 移民動向の調査



## 2 社会統合政策の概要

### 韓国に居住する外国人の処遇に関する基本法(2007年)

#### 第11条(在韓外国人の社会適応の支援)

および地方自治体は、在韓外国人に対し、大韓民国での生活に必要な基本的な共通知識に関する教育、情報、相談サービスを提供することができる。

### 出入国管理法

#### 第39条(社会統合プログラム)

(1)法務大臣は、韓国籍又は韓国永住権等の資格を取得しようとする外国人の社会的適応を支援するため、社会統合事業、.....を施行することができる。



## 2 社会統合政策の概要

### 背景事情

- ◆ 2000年代半ばに結婚移民者を中心に在韓外国人が急増
- ◆ 緊張と対立を最小限に抑えるための積極的な政策を実現する必要性
- ◆ 外国人の管理から外国人住民の統合への視点変更
- ◆ 目的は外国人の定住・安定就職および文化適応を支援すること
- ◆ 韓国語でのコミュニケーション能力と韓国社会に対する理解を高める政府主導の教育プログラムを開始



## 2 社会統合政策の概要

### 初期オリエンテーション

- ◆ 新規移民者のためのオリエンテーション
- ◆ 2009年に実施
- ◆ 一部のビザ保有者にとって必須の情報
- ◆ 登録に関する情報、韓国の基本的な法と秩序、日常生活情報
- ◆ ビザの種類に合わせた情報

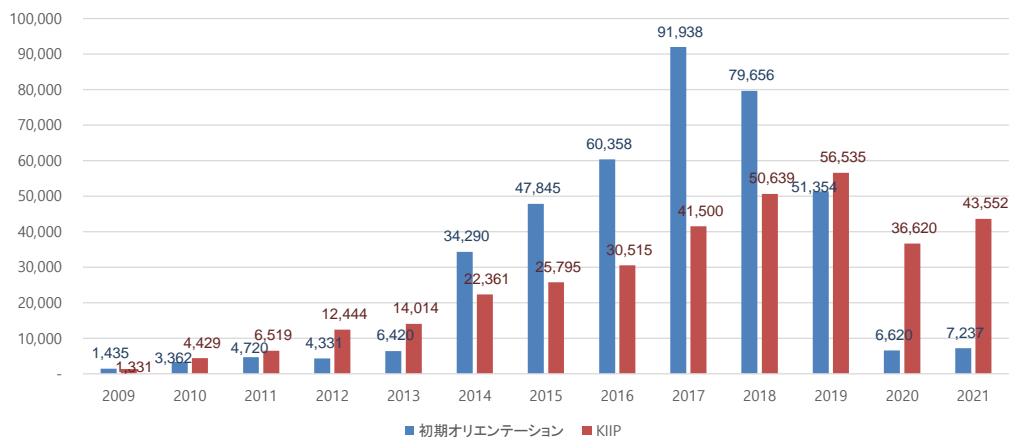
### 社会統合プログラム

- ◆ 韓国移民統合プログラム(KIIP)
- ◆ 韓国の言語と文化
- ◆ 2009年に実施
- ◆ 帰化のために必須
- ◆ 韓国語・韓国文化教育、市民教育、地域参加、メンタリング



## 2 社会統合政策の概要

社会統合プログラムの参加者数の推移



### 3 初期オリエンテーションプログラム

#### プログラムの概要

- ◆ 2009年に新規到着の結婚移民者向け「ハッピースタートプログラム」を施行
- ◆ 2013年に新規移民者全員に拡大
- ◆ 外国人登録前の受講を推奨
- ◆ 2022年度予算: 10億5300万ウォン(約1億1000万円)
- ◆ 必須条件: 就労・訪問ビザ(在外韓国人)、ホテル/アダルトエンターテイメントビザ、結婚移民ビザ(7か国)
- ◆ ガイドブック(13言語)を含むプログラム参加費は無料
- ◆ 特典: 結婚移民者は滞在期間を2年に延長できる。受講者はKIIPの受講時間を2時間短縮できる。



### 3 初期オリエンテーションプログラム

#### プログラムの概要

- ◆ 実施機関の適格条件: (a) 定期的に移民者向け教育プログラムを提供していること、(b) 十分な数の講義室、および(c) 有資格の講師たち
- ◆ 2022年の参加機関数は142: その大半は移民者支援センターまたは留学生が在籍する大学
- ◆ 法務部指定の大学およびMRTCによる講師の選考と育成
- ◆ 韓国語を話す講師陣: 移民・移住関連法に関する1年間の講義経験(講師数: 339名)
- ◆ 外国語を話す講師陣: 12言語、各種資格(講師数: 中国語99名、英語49名、ロシア語45名、ベトナム語39名、その他30名)
- ◆ 韓国語、または参加者過半数の母国語で実施
- ◆ メンターを通訳者として指名する(2名まで)



### 3 初期オリエンテーションプログラム

コースの種類	受講者別の内容 (1時間)	共通の内容 (2時間)
留学生	<ul style="list-style-type: none"> <li>キャリアパス</li> <li>キャンパスライフ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>基本的な法と秩序 軽罪、ゴミ捨てのルール、性的暴行、薬物政策、自動車運転規則など</li> <li>外国人登録、在留資格変更、KIIP</li> <li>日常生活情報 緊急・災害時、交通手段、外国人支援プログラム</li> </ul>
移民居住区の住民	なし	
ホテル/アダルトエンターテイメント	<ul style="list-style-type: none"> <li>人権保護</li> </ul>	
結婚移民者	<ul style="list-style-type: none"> <li>家族関係</li> <li>家庭内暴力の防止</li> </ul>	
親が移民者である子供	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国の教育制度</li> <li>青少年関連プログラム</li> </ul>	
在外韓国人	<ul style="list-style-type: none"> <li>在外韓国人のための身分変更</li> </ul>	



### 4 韓国移民統合プログラム (KIIP)

#### プログラムの概要

- ◆ 結婚移民者向け韓国語習得プログラムの拡充
- ◆ 当初は帰化申請者を対象とし、評価や面接を免除していたが、社会統合を目指すすべての移民者に対象を拡大し、在留資格による区別をなくした
- ◆ 最高レベルを修了するか、帰化に必要なレベル試験に合格すること
- ◆ コース受講料は無料
- ◆ 法務部が標準化した教科書を購入
- ◆ KIIPのコースは在留資格別の構成にはなっていない



## 4 韓国移民統合プログラム(KIIP)

### プログラムの概要

- ◆ 2022年度予算: 99億8700万ウォン(約10億4300万円)
- ◆ 340機関が参加
- ◆ 「韓国語および韓国文化」の講師: (a) 韓国語教師資格を有する、または(b) 韓国語教育課程(120時間)を修了し韓国語教育経験(500時間)を有する、または(c) 学校教員免許取得者で韓国語教育課程(120時間)を修了している者
- ◆ 「韓国社会を理解する」の講師: 認定社会統合指導員



## 4 韓国移民統合プログラム(KIIP)

### 通常プログラム

韓国語および韓国文化					韓国社会を理解する	
レベル0	レベル1	レベル2	レベル3	レベル4	レベル5	
初心者	初級		中級		準上級 (永住権)	上級 (帰化)
15時間	100時間	100時間	100時間	100時間	70時間	30時間
あいさつ	仕事と生活、 テーブルマナー、 休日、 交通手段、 医療、救急	ゴミ捨ての ルール、人 気アプリ、韓 国の「私たち」 規範、移民・ 移住関連サ ービス、企 業文化	社会活動、 移民者支援 センター、消 費者保護、 割賦口座、 携帯電話サ ービス	人口政策、 国民健康保 険、韓国のこ とわざ、選挙、 年金、帰化	教育制度、伝 統的価値観、 行政制度、経 済、歴史、地 理	憲法、歴史、 政治参加、公 民権、法律



## 4 韓国移民統合プログラム(KIIP)

特別プログラム						
日常生活に関する法律	市民教育				地域参加	メンタリング
	消費者教育	金融教育	防犯	災害と安全		
法務部	消費者庁	金融監督庁	警察庁	消防庁	地方政府	移民者担当メンター
基本的な法と秩序、軽罪	消費者保護	銀行サービス、保険、金融詐欺と不正、住宅リースとローン	女性移民者に対する性的暴行など	災害と安全、消防、救急、応急手当	遠足、文化活動、ボランティア活動など	社会的調整に関するメンターの講義



## 4 韓国移民統合プログラム(KIIP)

### プログラムの概要

- ◆ 韓国語および韓国文化のコースには、章ごとに「文化と情報」のコーナーがある
- ◆ レベル試験不合格の場合はコース再受講
- ◆ 特別プログラム(市民教育、地域参加プログラム、メンタリングなど)に参加した時間は、通常教育の時間に振り替えることができる
- ◆ 特別プログラムの定期的実施は協力機関の義務ではない





## 5 課題と今後の方向性

### 初期オリエンテーションプログラム

- ◆ プログラム参加者は希望の言語でコースを選択することはできない
  - 言語グループ別にコースを提供すべきである
  - 移民者のバックグラウンドを持つ講師を育成する必要がある
- ◆ プログラムの内容は地域コミュニティの特徴を反映していない
  - 地域コミュニティと地域定住に関する情報を含めるべきである
- ◆ 参加機関の地理的分布が十分でない
  - 参加センターとコースの選定にあたっては、在留資格や地域ごとの人口規模を考慮すること



## 5 課題と今後の方向性

### KIIP

- ◆ 他の政府機関による市民教育は平日のみ実施
  - これらの政府機関は、市民教育またはオープンなオンライン/ハイブリッドコースをカバーするため、通常プログラムの講師の研修を行う必要がある
- ◆ 「文化と情報」セクションの内容は、コースレベルの移民者のニーズに則していない可能性がある
  - 各レベルの移民者の標準的な特徴（在韓期間、社会的役割など）を反映した内容であること
- ◆ 機関の選定にあたり参加者からのフィードバックは考慮されない
  - 各教育機関のコースに対する参加者の評価を考慮すべきである



# Orientation Courses in the German Integration Course System

Dr. Felix Hartmann

Section 82C

Matters related to linguistic and political education

Integration

## The German Language Course System for Migrants

UE = 45 minutes

### Integration Course

700 UE:  
600 UE **Language Course** +  
100 UE **Orientation Course**  
Special courses  
(e.g. intensive course)



Integration into society

### Vocational language Courses

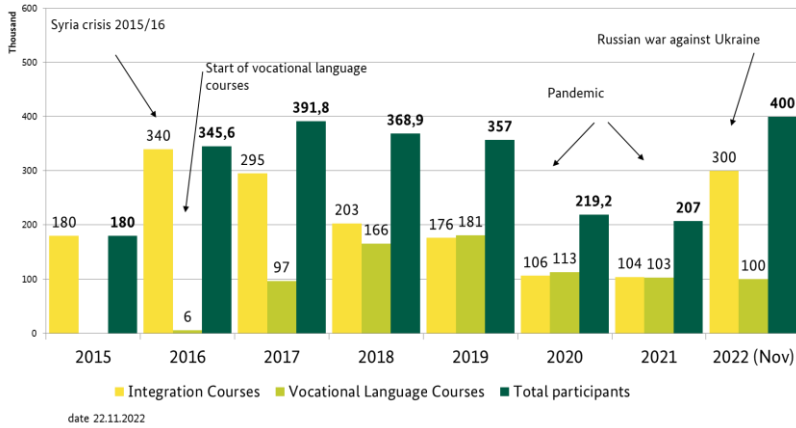
General Courses (~400 UE)

Special Courses  
(e.g. for medical doctors)



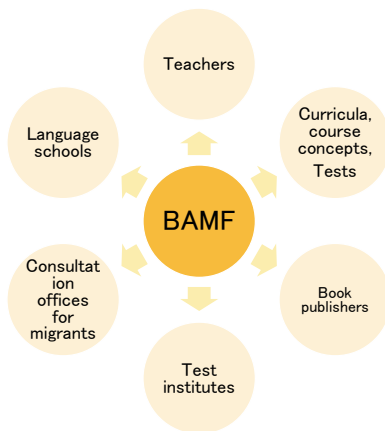
Integration into labour market

## Participants in the German Language Course System for Migrants



Section 82C Matters related to linguistic and political education | 22.02.2023 | 3

## Integration policy and the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF)



Quelle = BAMF/Bildkraftwerk/Thomas Geiger



Section 82C Matters related to linguistic and political education | 22.02.2023 | 4

# German as second language

(not as a foreign language)

Language training focusses daily life in Germany

1. Public authorities
2. Work
3. Searching work
4. Vocational training
5. Banks and assurances
6. Living with children, nursery schools, schools
7. Shopping
8. Health care/hospitals/doctors
9. Media
10. Mobility
11. Housing



Section 82C Matters related to linguistic and political education | 22.02.2023 | 5

## 5. Goals of the Orientation Course

- ➔ Understanding the German political system
- ➔ Positive attitude towards the German state
- ➔ Knowledge of the rights and responsibilities of inhabitants and citizens of Germany
- ➔ Gain abilities to find more information (competence of method)
- ➔ Gain the ability to participate in social life (competence of acting)
- ➔ Intercultural competence



Section 82C Matters related to linguistic and political education | 22.02.2023 | 6

## Orientation Courses – Curriculum

Introduction	Module 1 Politics in a democracy	Module 2 History and responsibility	Module 3 People and society	Conclusion
<b>3 UE</b>	<b>+ 35 UE</b>	<b>+ 20 UE</b>	<b>+ 38 UE</b>	<b>+ 4 UE</b>
Course structure and goals	Fundamental rights Constitution Functions of state Responsibilities of citizens Constitutional bodies Political parties Participation in society and politics	National Socialism & Consequences  German history from division to reunion European integration	Family and ways of living together  Man and woman  Education  Tolerance in society  Religious diversity	Test preparation  How to continue learning  Other ways to get additional information  Feedback

## Orientation Course Test „Living in Germany“ (LiD)

- Format: Multiple choice
- 15 correct answers: Orientation Course test passed
- 17 correct answers: Naturalization test passed
- 33 questions, 3 of them specifically orientated to the Federal State where participants live
- Passing rate 2021: about 93 per cent



Quelle = BAMF/Bildkraftwerk/Thomas Geiger

Thank you for your attention

### Contact

Federal Office for Migration and Refugees  
Section 82C  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg

Dr. Felix Hartmann  
[www.bamf.de](http://www.bamf.de)



## ドイツの統合コース制度におけるオリエンテーションコース

Dr. Felix Hartmann

セクション82C  
言語・政治教育に関する諸問題

Integration

### 移民のためのドイツ語学習コース制度

(履修)単位 = 45分

#### 統合コース

700単位:  
600単位 語学コース +  
100単位 オリエンテーションコース  
特別コース  
(例: 集中コース)



社会への統合

#### 職業別語学コース

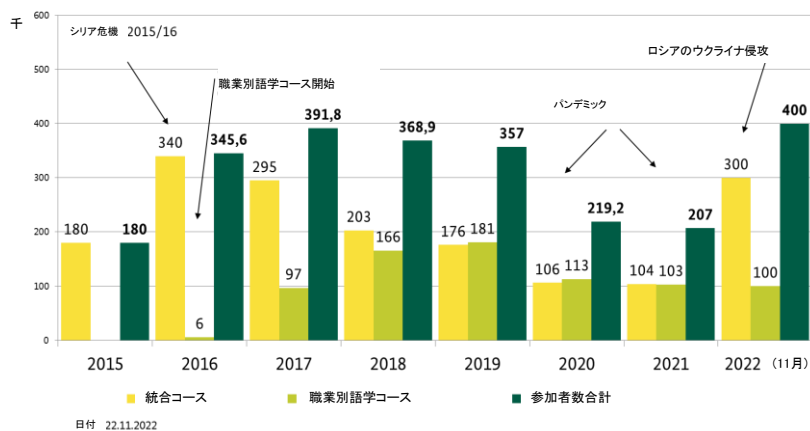
一般コース(最大400単位)

特別コース  
(例: 医師向け)

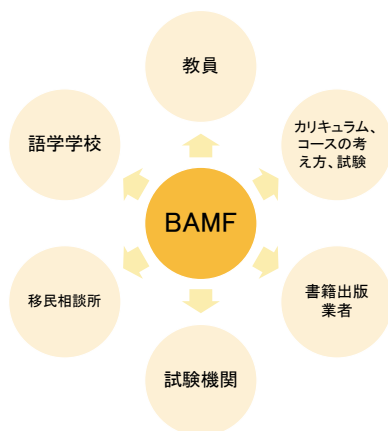


労働市場への統合

## 移民のためのドイツ語学習コース制度の参加者数



## 統合政策とBAMF(連邦移住難民庁)



出典 = BAMF/Bildkraftwerk/Thomas Geiger



## 第二言語としてのドイツ語

(外国語としてではなく)

語学研修はドイツでの日常生活に的を絞っている

1. 公的機関
2. 仕事
3. 職探し
4. 職業訓練
5. 銀行および保証
6. 子育て、保育園、学校
7. 買い物
8. 保健/病院/医師
9. メディア
10. 移動
11. 住宅



## 5. オリエンテーションコースの目標

- ➔ ドイツの政治システムを理解する
- ➔ ドイツ国家に対する積極的な態度を身につける
- ➔ ドイツの住民および市民の権利と責任に関する知識を習得する
- ➔ 情報発見能力を習得する(発見方法を使いこなせるようにする)
- ➔ 社会生活参加能力(行動能力)を習得する
- ➔ 異文化対応力を習得する

## オリエンテーションコース – カリキュラム

イントロダクション	モジュール1 民主主義の政治	モジュール2 歴史と責任	モジュール3 人と社会	コンクレーション
3単位	+ 35単位	+ 20単位	+ 38単位	+ 4単位
コースの構造と目標	基本的権利 憲法 国家の機能 市民の責任 憲法機関 政党 社会と政治への参加	国家社会主義とその帰結 分割から再統合までのドイツの歴史 ヨーロッパ統合	家族および共同生活 男性と女性 教育 社会における寛容 宗教の多様性	試験準備 学習継続のしかた 追加情報を得る他の方法 フィードバック

## オリエンテーションコース 「ドイツでの生活」(LiD) 試験

- フォーマット: 複数選択
- 正答数15: オリエンテーションコース試験合格
- 正答数17: 帰化試験合格
- 試験問題は全部で33問、そのうち3門はコース参加者の居住州に関するもの
- 2021年の合格率: 約93パーセント



出典 = BAMF/Bildkraftwerk/Thomas Geiger

ご清聴ありがとうございました

連邦移住難民庁  
セクション82C

Dr. Felix Hartmann

[www.bamf.de](http://www.bamf.de)



# 外国人住民への生活支援～ 生活オリエンテーションと相談体制の 在り方を中心に

2023年2月22日（水）

公益財団法人 アジア福祉教育財団 難民事業本部（RHQ）

南部 悠子

## 略 歴

### 南部悠子（なんぶゆうこ）

2002年、夫のミャンマー赴任に帯同し、ヤンゴンへ転居。ヤンゴン外国語大学でミャンマー語を習得。  
2007年帰国。

### 難民事業本部（RHQ）での略歴

2009年 難民事業本部（RHQ）入職

RHQ支援センターにおいて定住支援プログラム受講者の生活支援全般に係る  
ミャンマー語通訳及び生活ガイダンス講座の通訳を担当

2012年 RHQ本部事務所にて難民相談員兼ミャンマー語通訳として条約難民の難民支援事業に従事

2019年 条約難民及び第三国定住難民の難民支援事業に相談員兼ミャンマー語通訳として従事

2022年 主任難民相談員兼主任生活相談員

生活ガイダンス講師

## 難民事業本部による難民支援

### 難民事業本部設立の経緯

●日本政府は、インドシナ難民の定住受入れを決定し、1979年7月、内閣にインドシナ難民対策連絡調整会議を設置。同年11月、アジア福祉教育財団に難民事業本部を設立。難民の定住促進ための事業を委託。

### 難民事業本部の役割

【4つの事業】

- **インドシナ難民**の定住支援
- **条約難民**の定住支援
- **第三国定住難民**の定住支援
- 難民認定申請者に対する生活支援

【4つの分野】

- 定住者への生活支援
- 定住者への日本語学習支援
- 定住者への就労支援
- 難民認定申請者に対する保護措置の実施

# 日本の難民受入れ総数：12,463人

### インドシナ難民

11,319人  
(1978年～2005年)

ベトナム人 8,656人  
カンボジア人 1,357人  
ラオス人 1,306人

### 条約難民

915人 (1982年～)

注：難民条約、議定書に基づく出入国管理法上の規定により我が国政府が難民として認定した者。

(2021年末)

### 第三国定住難民

70世帯229人  
(2010年～)

2010年～2019年  
タイ・マレーシアから受入れ

2020年～  
アジアの一時滞在地域から  
受入れ

(2022年9月)

## 難民事業本部の相談体制

※必要に応じて各言語の通訳支援あり

### 各分野の相談員

### 支援内容

#### 職業相談員

- ・ 職歴、希望等の聴き取り調査・求人開拓・就職斡旋
- ・ 履歴書作成・面接同行・職場の問題フォロー・転職/退職相談
- ・ 職場適応訓練先斡旋、定着指導・免許/資格相談・雇用保険

#### 日本語教育相談員

- ・ 日本語の学習法や教材などの相談、紹介・日本語教室の紹介

#### 難民相談員 (条約難民・インドシナ難民)

- ・ 家族生活（結婚、妊娠・出産、離婚、死亡、保育・児童相談、年金、生活保護、税金等の手続きや同行支援）
- ・ 医療（病気や怪我による病院受診、医療費減免申請、予防接種等の手続きや同行支援）
- ・ 住宅（公営住宅、民間住宅、住宅トラブル等の手続きや相談）
- ・ 国籍/入管（在留期間更新、永住申請、家族呼寄せ等の手続き支援、帰化許可制度の説明）
- ・ 教育/進学（奨学金の案内、進学相談、教育訓練援助金支給など）
- ・ インドシナ難民に対する「定住経歴証明書」の発給

#### 生活相談員 (第三国定住難民)

「RHQの地域定住支援員」と連携しながら、難民相談員と同じ内容の支援を行っている。

## 定住支援プログラムの概要①

4月 → 9月 10月 → 3月

条約難民  
前期昼間コース  
月-金 9:30~15:50

条約難民  
後期昼間コース  
月-金 9:30~15:50

条約難民 通年夜間コース  
月-金 18:30~20:55

第三国定住難民  
前期コース  
月-金 9:30~15:50  
\* 状況に応じて土曜日も開講

第三国定住難民  
後期コース  
月-金 9:30~15:50  
\* 状況に応じて土曜日も開講

- ※条約・第三国ともに託児支援あり
- ※第三国定住難民コースには大人クラス・子どもクラスを設置
- ※感染防止の理由からオンライン授業の場合あり

## 定住支援プログラムの概要②

計 692 授業時間（1 授業時間 = 45 分）

日本語教育  
572授業時間  
(文化庁委託事業)

連携

生活ガイダンス  
120授業時間  
(外務省委託事業)

職業相談・紹介（厚生労働省委託事業）

### 【令和5年2月時点の日本語受講者数】

- 条約難民後期昼間コース 67名、通年夜間コース 6名  
受講者の主な出身地：アジア・中東・アフリカ
  - 第三国定住難民（後期昼間）コース 23名  
受講者の主な出身地：アジア・中東
- ※条約難民コースはオンライン授業。

## 定住支援プログラムの概要③

他事業との連携・協力(例:「職業ウィーク」)

日本語教育  
(文化庁委託事業)

\* 就職する際に必要となる日本語を指導

例)  
就職面接に関する用語、職場での挨拶、履歴書の日本語、職場でよく使われる日本語

\* 飲食業、建設業、製造業等、個別の就職希望先に合わせた教材の作成と提供

生活ガイダンス  
(外務省委託事業)

\* 職業相談員の協力を得ながら「仕事の情報」に関する講座を実施。

例)  
日本の産業、職種、事業所見学、労働慣行、履歴書作成・面接指導

\* 日本の雇用状況・産業構造・外国人の就職状況についてガイダンス

\* ハローワーク職員に講師を依頼し、より専門的な情報と最新の情報を提供

就労支援

(厚生労働省委託事業)

\* 職業相談員による各受講者への職歴・希望等の聴き取り調査の実施

\* 仕事の探し方（インターネット、就職情報誌、ハローワーク等）について職業相談員が指導

\* 就職面接への職業相談員の同行

\* 職場適応訓練制度について説明、事業所と実施方法・期間について調整

\* 職場適応訓練に係る訓練手当支給に関する手続の実施

関係者間情報交換会

講師・相談員間で、日本語の習得状況、仕事に関する情報提供の状況、難民の職歴・希望を随時共有・レビューしながら、指導内容を検討し、個別ケースに対応

## 生活ガイダンスの内容

(約180日間)

入所

退所

### 安全管理

生活の立上げに必要な、安全管理・公共マナーの指導

### 生活・健康

日本の生活様式に適応するために必要な生活や健康に関する情報

### 就職・学校

プログラム修了後の生活に向けた、就職や就学についての指導



## 大人向けカリキュラム

約180日間

生活  
オリエン  
テーシ  
ョン

日本語学習  
生活ガイダンス

職場  
見学  
住居  
調査

日本語学習  
生活ガイダンス

住居  
支援

日本語学習  
生活ガイダンス

生活  
立ち上  
げ  
準備  
期間

反復して実践することで身につく事柄を毎日指導

(例) 生活のルール、計算、ATM、電話の利用、健康管理

日本の社会生活に適応するために必要な知識、家計の管理、退所後に向けた就労や就学について指導

住居を内覧するとともに、病院やスーパー等の周辺施設や職場・学校へのアクセス等、生活状況の確認も行う。

修了直前に「学習発表会」を行い、半年間の学習の振り返りと各人の達成度の確認を行う。地域や定住先関係者も招待。

- ・引っ越し
- ・保育所や学校への編入学手続、転居、通学経路の確認などの支援
- ・日用品や家具の購入



職場見学



関係者間情報交換会



住居支援



## 小学校への体験入学

### 体験入学

#### 【フォローアップ】

実施にあたっては、教育委員会及び受け入れ小学校と日程、学年、持ち物、通学経路等について入念な打ち合わせを行うとともに、実施期間中は以下の通りフォローアップを行うこととする。

- ① 緊急時に連絡が取れるよう学校に通訳人を待機させ対応
- ② 学校からの連絡事項、翌日用意する物などの確認  
(連絡帳に記載してある内容を親に説明し、子どもが学校に持っていく物等の準備を支援)
- ③ 宿題、授業の復習を支援
- ④ 心理面(子どもの学校生活への適応状況)のフォロー
- ⑤ 親と担任教員とのコミュニケーションを支援
- ⑥ イスラム教徒の児童の給食、肌の露出のある体操着、水泳の授業等への対応

### 体験入学での一日(例)

8:10	宿泊施設より登校
8:10 - 8:40	全校集会、朝の会
8:40 - 12:10	午前中の授業
12:10 - 13:10	給食
13:10 - 15:00	午後の授業
15:00 - 15:30	掃除、帰りの会
15:30	下校
(フォローアップの実施)	

緊張の初登校



(朝礼) 全校生徒の前でご挨拶



みんなで給食体験



クラスメイトとの遊びを通じて交流



クラスメイトに教えてもらいながらリコーダーに挑戦



クラスメイトがお別れ会を開いてくれました!



4週間の体験入学で大きく成長



# SUPPORTING FOREIGN RESIDENTS IN THEIR DAILY LIVES: FOCUSING ON ORIENTATION AND CONSULTATION SERVICES

February 22, 2023 (Wednesday)

Foundation for the Welfare and Education of the Asian People

Refugee Assistance Headquarters (RHQ)

Nambu Yuko

## Biography

### Nambu Yuko

2002 moved to Yangon with her husband who was assigned to a new post in Myanmar and learned Myanmar language at Yangon University of Foreign Language.

2007 returned to Japan.

### Career at the Refugee Assistance Headquarters (RHQ)

2009 Joined the Refugee Assistance Headquarters (RHQ)

Engaged as a Myanmar language interpreter for participants of the Settlement Support Program regarding the their daily life support, and the daily life guidance course at the RHQ Support Center

2012 Worked as a refugee counselor and Myanmar language interpreter for convention refugees at the RHQ head office.

2019 Worked as a counselor and Myanmar language interpreter in refugee support for convention refugees and resettled refugees.

2022 Worked as a chief refugee counselor, chief life counselor, and daily life guidance instructor.

## Refugee Support provided by the Refugee Assistance Headquarters

### History of the establishment of the Refugee Assistance Headquarters

- The Japanese government decided to accept the settlement of Indo-Chinese refugees and the Coordination Council for Indo-Chinese Refugees and Displaced Persons was founded in the Cabinet of Japan in July 1979. In November of the same year, the Refugee Assistance Headquarters (RHQ) was established under the Foundation for the Welfare and Education of the Asian People (FWEAP) and was entrusted with refugee settlement promotions programs by the Japanese government.

### The role of the Refugee Assistance Headquarters

[4 programs]

- Settlement support for Indo-Chinese refugees
- Settlement support for convention refugees
- Settlement support for resettled refugees
- Life support for applicants for the recognition of the refugee status

[4 domains]

- Daily life support for \*refugees
- Japanese language learning support for \*refugees
- Employment support for \*refugees
- Protection measures for applicants for the recognition of the refugee status

\*refugees: Indo-Chinese refugees, convention refugees and resettled refugees

## Number of refugees accepted in Japan: 12,463 people

### Indo-Chinese refugees

11,319 people  
(From 1978 to 2005)

Vietnamese 8,656 people  
Cambodian 1,357 people  
Laotian 1,306 people

### Convention refugees

915 people (From 1982)

Note: Convention refugees are people recognized by the Japanese government as refugees in accordance with the provisions of the Immigration Control and Refugee Recognition Act based on the Convention Relating to the Status of Refugees and the Protocol Relating to the Status of Refugees.

(As of the end of 2021)

### Resettled refugees

229 people in 70 households  
(From 2010)

Accepted from Thailand and Malaysia  
(From 2010 to 2019)

Accepted from regions of temporary stay in Asia  
(From 2020)

(As of September 2022)

Refugee Assistance Headquarters consultation system

\*Interpretation assistance available for multiple languages if necessary.

Counselors in each domain

Support content

Work Counselors

- Employment history, interview about wishes, etc. / Employments opportunity development / Employment mediation
- Writing of resumes / Accompanying applicants to interviews / Follow-up of problems at the workplace / Consultation about job change and resignation
- Mediation with workplace adaptation training providers and guidance for better retention / Consultation about licenses and qualifications / Employment insurance

Japanese Language Education Counselors

- Consultation and presentation of Japanese learning methods and materials, etc. / Introduction of Japanese language schools

Refugee Counselors  
(Convention refugees, Indo-Chinese refugees)

- Family life (marriage, pregnancy and childbirth, divorce, death, consultation about childcare and infants, retirement, public assistance, procedure assistance and accompanying assistance in relation to taxes, etc.)
- Medical treatment (medical examination in hospitals for diseases or injuries, application for reduction or exemption of medical expenses, support with procedures and accompanying support in relation to vaccination, etc.)
- Housing (public housing, private housing, procedures and consultation related to housing troubles, etc.)
- Nationality/immigration (extension of stay, permanent residence application, procedure support for family reunification, etc., explanation of the naturalization permission system)
- Education/study (scholarship explanation, consultation regarding study advancement, provision of grants for education and training, etc.)
- Issuance of settlement history certificates for Indo-Chinese refugees

Daily life Counselors  
(Resettled refugees)

Providing the same assistance as the refugee counselors in cooperation with the local RHQ settlement support staff.

Overview of the settlement support program (1)

April → September October → March

Convention refugees  
First-term daytime course  
Monday to Friday: 9:30 am to 3:50 pm

Convention refugees  
Second-term daytime course  
Monday to Friday: 9:30 am to 3:50 pm

Convention refugees  
One-year evening course  
Monday to Friday: 6:30 pm to 8:55 pm

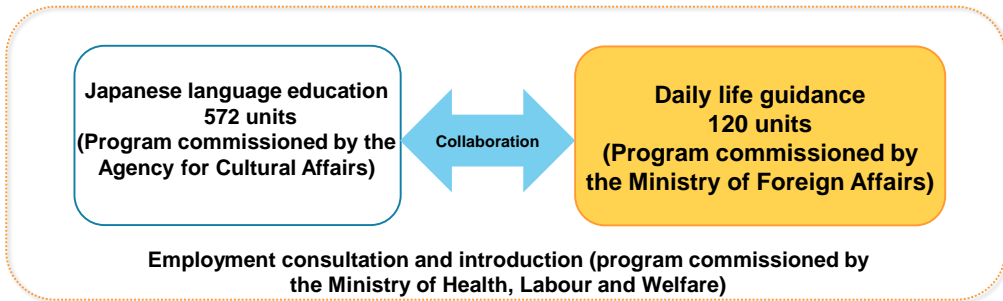
Resettled refugees  
First-term course  
Monday to Friday: 9:30 am to 3:50 pm  
\*Classes may be held on Saturdays depending on the situation.

Resettled refugees  
Second-term course  
Monday to Friday: 9:30 am to 3:50 pm  
\*Classes may be held on Saturdays depending on the situation.

- \*Childcare assistance is provided for both convention and resettled refugees.
- \*Classes for both adults and children are held in the resettled refugees course.
- \*Classes may be provided online in case infection prevention measures are necessary.

### Overview of the settlement support program (2)

Total of 692 units (1 unit = 45 minutes)



### [Number of Japanese language class participants in February 2023]

- Convention refugees in the second-term daytime course: 67 people; one-year evening course: 6 people  
Main home regions of participants: Asia, Middle East, Africa
  - Resettled refugees (second-term daytime) course: 23 people  
Main home regions of participants: Asia, Middle East
- \*The course for convention refugees is provided online.

### Overview of the settlement support program (3)

Collaboration and cooperation with other businesses (e.g. "Job week")

#### Japanese language education (Program commissioned by the Agency for Cultural Affairs)

\*Lessons in Japanese language necessary to find a job.

Example:

Vocabularies related to job interviews, greetings at the workplace, Japanese for writing resumes, Japanese words and phrases often used at the workplace

\*Teaching materials are prepared and provided for several job categories, such as the restaurant industry, construction industry, and manufacturing industry.

#### Daily life guidance (Program commissioned by the Ministry of Foreign Affairs)

\*Lessons in work information with the collaboration of work counselors

Example:

Japanese industries, job types, visits to workplaces, working practices, guidance for the writing of resumes and job interviews

\*Guidance regarding the employment situation in Japan, the structure of the industry, and the state of employment of foreigners

\*More specialized and recent information are provided by Hellowork staff through daily life guidance

#### Employment support (Program commissioned by the Ministry of Health, Labour and Welfare)

\*Interview with each participant for their employment history and wishes made by work counselors

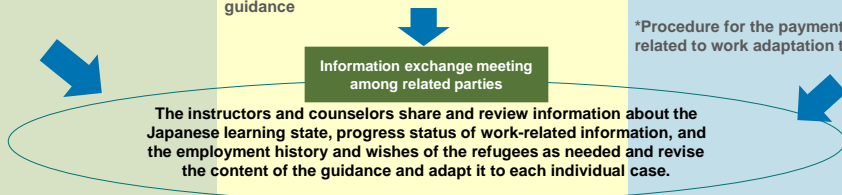
\*Guidance provided by work counselors regarding how to search for a job (Internet, job information magazines, Hellowork, etc.)

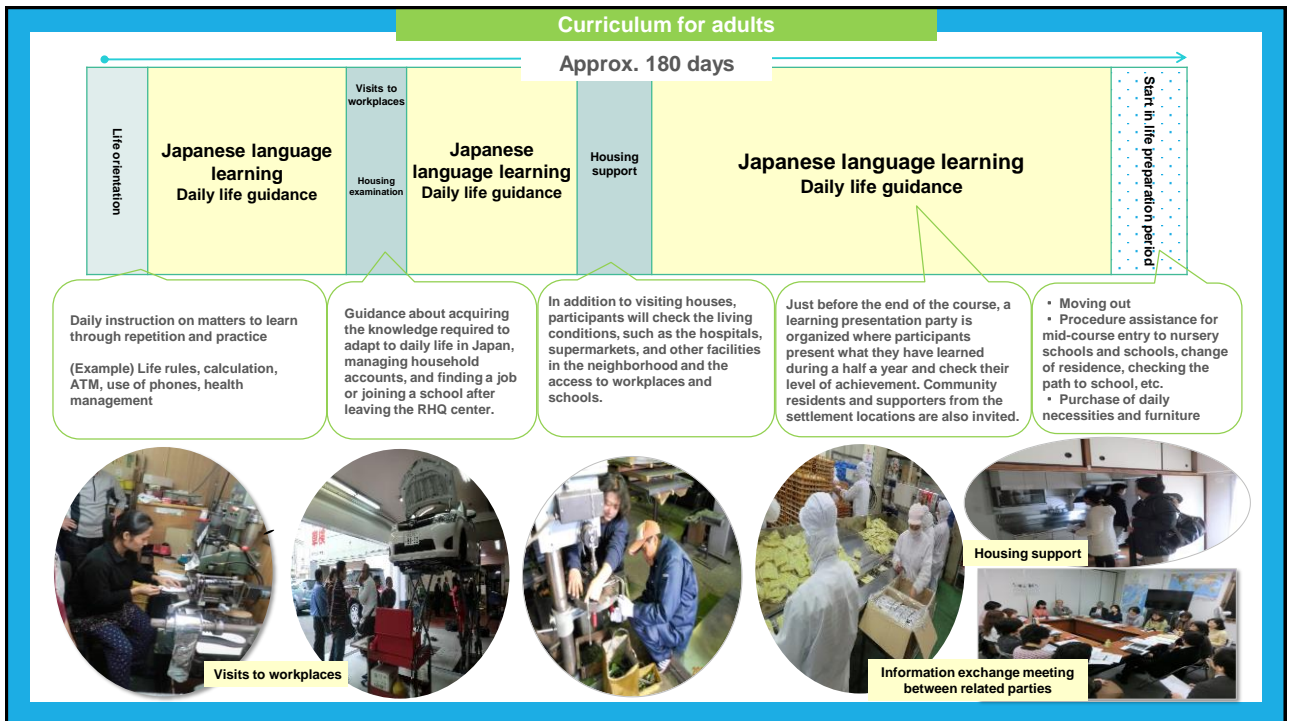
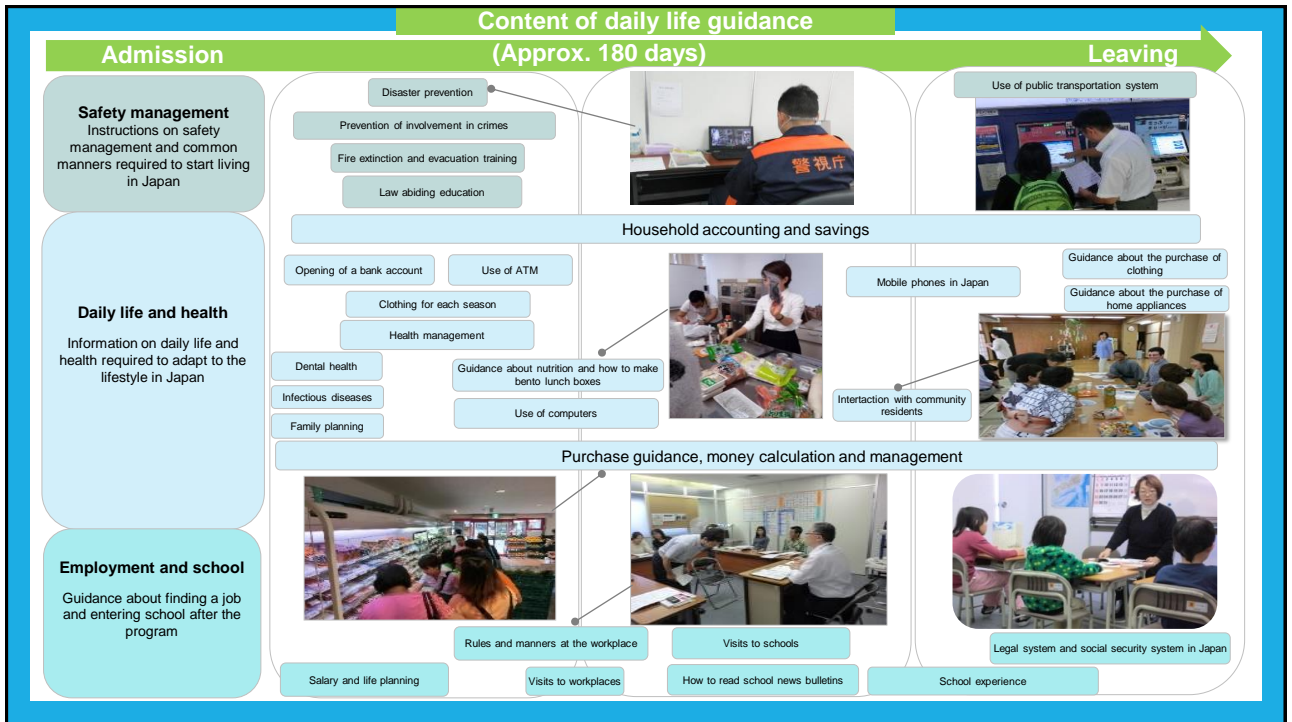
\*Work Counselors accompany with participants to job interviews

\*Explaining the work adaptation training system, adjustment of the implementation method and duration at business facilities

\*Procedure for the payment of training allowance related to work adaptation training

Information exchange meeting among related parties





## Elementary school admission experience

### Admission experience

[Follow-up]

Conducting meetings to prepare for the admission with careful explanations about the board of education, school concerned with the admission, schedule, grade, things to bring, path to the school, etc., as well as the follow-up below during the admission experience.

- (1) Make an interpreter ready at the school to make contact possible in case of an emergency.
- (2) Check the content of the messages from the school, the items to prepare for the following day, etc.  
(Explain the content written in the correspondence notebook and help the parents prepare the items to be brought to school by the children)
- (3) Assistance with the homework and the review of lessons
- (4) Psychological follow-up (state of adaptation of the children to school life)
- (5) Assist with the communication between the parents and the teacher
- (6) Hadle school meals, gym clothes showing part of the skin, swimming lessons, and other such matters for Muslims

### Admission experience day (example)

8:10 am Go to school from the accommodation facilities  
 8:10 am - 8:40 am School assembly, morning homeroom  
 8:40 am - 12:10 pm Morning lessons  
 12:10 pm - 1:10 pm School meal  
 1:10 pm - 3:00 pm Afternoon lessons  
 3:00 pm - 3:30 pm Cleaning, post-class homeroom  
 3:30 pm Leaving school  
 (Follow-up)

Nervous first school attendance



(Morning greetings) Greetings in front of all school students



Experiencing school meals with other students



Interacting with classmates through games



Trying to play the recorder while being taught by classmates



Farewell party organized by classmates!



The children have grown up during the 4-week admission experience.



外国人の受け入れと社会統合のための国際フォーラム  
－外国人住民の生活支援－

# 佐賀県国際交流協会 SPIRA の取組み －生活支援を中心に－

2023. 2. 22

佐賀県国際交流協会 SPIRA  
理事長 黒岩春地

## SPIRA (佐賀県国際交流協会)

Saga Prefecture International Relations Association

- ・ 設立 1990年(平成2年)2月7日
- ・ 住所 佐賀県佐賀市白山2-1-12 佐賀商エビル1階
- ・ 職員 14名(多文化共生事業9名、国際交流プラザ5名)
- ・ スローガン 「心の国境をなくそう!」

*Free Your Heart of Borders!*

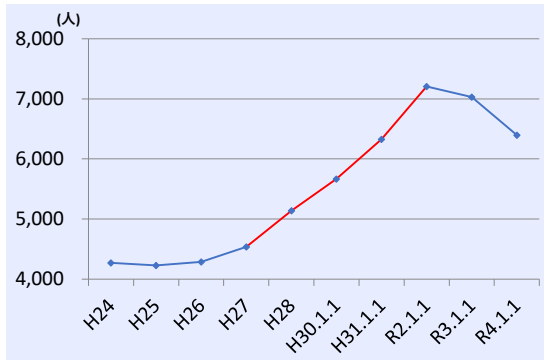
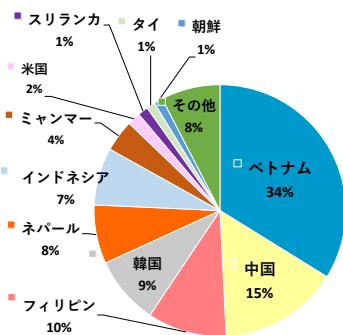
心の国境をなくそう!



## 佐賀県の在住外国人の現状（総数および推移）

H24～H28 12月末現在, H30～1月1日現在（人）

年次	H24	H25	H26	H27	H28	H30.1.1	H31.1.1	R2.1.1	R3.1.1	R4.1.1
人数（人）	4,268	4,229	4,285	4,536	5,140	5,666	6,338	7,204	7,027	<u>6,394</u>



- H27以降大きく増加したが、R3以降はコロナの影響で減少  
（H27→H28：604人増、H30.1.1→H31.1.1：672人増、H31.1.1→R2.1.1：866人増、R2.1.1→R4.1.1：810人減）
- R4.1.1現在、**県人口の約0.8%**を占める（県内人口 812,193人）
- 国籍別ではベトナムが最も多く、次いで中国、フィリピン、韓国、ネパール、インドネシア
- R3、R4はコロナの影響で全体的に減少。ミャンマー（14人↑）、スリランカ（20人↑）は増加。  
（カッコ内はR3.1.1とR4.1.1の比較）

## 外国人への生活支援（基本無料）

- 多言語（9言語）による情報発信
- 日本語教室支援
- 医療通訳派遣
- 子供日本語学習支援
- 生活相談（外国人総合相談窓口：「さが多文化共生センター」）
- 新型コロナ対応支援（コロナワクチン接種サポート等）
- 災害時支援（「災害多言語支援センター」）
- ウクライナ避難民生活支援

1 外国人総合相談窓口



さが多文化共生センター  
Center for Multicultural Society in Saga

3 災害多言語支援センター



2 コロナワクチン接種サポート



4 ウクライナ避難民受け入れ



佐賀県国際交流協会

## 外国人総合相談窓口「さが多文化共生センター」

2名の相談員で年間340件の相談に対応。今年度は対前年3倍弱の伸び。このペースで行くと800件を超える



### 相談の方法

You can consult with us in various ways.

SNS

LINE @spira2020

LINE

LINEで多言語で相談ができます。お気軽にご連絡ください。  
Available to chat multilingual in LINE or LINE@ (Service language available)

Message@ spira2020

Message@ spira2020

Message@ spira2020

Tel 0952-22-7830

E-mail info@spira.or.jp

相談料 ¥0

相談のお金はかかりません

秘密を守ります!

Free & Confidential!



SPIRAが運営する 佐賀県の外国人相談窓口

SPIRAが運営する 佐賀県の外国人相談窓口

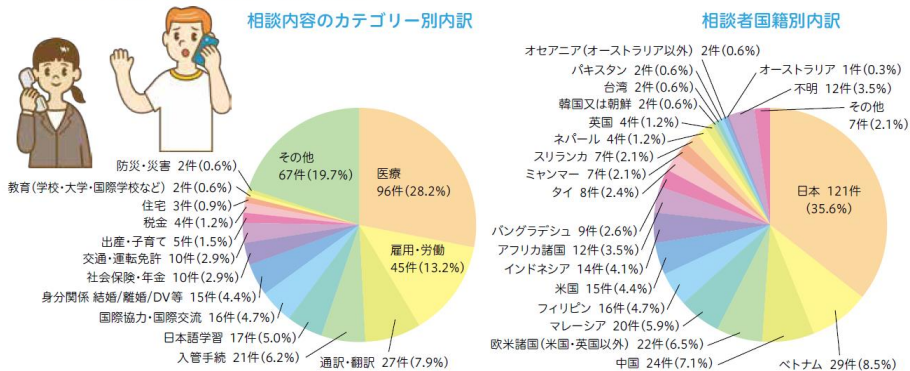
Consultation Service

For Foreign Residents of Saga Prefecture

さが多文化共生センター

Center for Multicultural Society in Saga

2021年度 相談の件数 延べ 340件



対面相談実施曜日

月	火	水	木	金
やさしい日本語	やさしい日本語	やさしい日本語	やさしい日本語	やさしい日本語
ベトナム語	ベトナム語	ベトナム語	ベトナム語	
	中国語	英語	韓国語	

その他の言語については多言語通訳コールセンターや翻訳機(ポケットク)を利用して対応

※ 2022年度は、ウクライナ避難民受入れもあり、相談件数が3倍弱に！

外国人労働者の相談アクセス



## さが多文化共生センターの連携先



## ウクライナ避難民受入れ（2022.4月～）

Saga Ukeire Networkで、これまでウクライナから  
14家族、31名を受け入れ

生活支援を中心にほぼ全過程にかかわる

- 70家族以上のオンライン面談
- ビザ取得のサポート
- チケット手配
- 県東京事務所の成田トランジットサポート
- 佐賀空港出迎え
- 県職員宿舍の受け入れ準備
- オリエンテーション
- 入管・市役所、銀行口座等のサポート
- 日本語教育支援（8回シリーズの日本語受講義務付け＋地域日本語教室）
- 幼稚園、小学校、中学校、高校への就学支援・子ども日本語学習サポーター
- 病院付き添い
- 就職支援等（ハローワークへの繋ぎ等）

⇒ **相談体制の限界**

（相談員の支援、研修、相談員へのコーディネーター設置etc検討要）



## 外国人への生活支援の課題と対応方向

	課題	対応方向
生活相談体制 (さが多文化共生センター)	<u>相談体制(2人相談員)の限界</u> ・相談量の増大 ・相談内容の多様化、困難事案の増加)	○専門機関との連携強化 ・県弁護士会、県行政書士会、県社会福祉協議会、フードバンク等との協定締結 ・入管との定期相談会の実施、CINGA等への相談  ○相談員サポートに向けて新たに、コーディネーターの設置を検討
ウクライナ避難民生活支援	<u>緊急避難受入れから定住に向けたサポートへの切り替えの検討</u>  →日本語教育機会の不足	○日本語教育支援の拡充 →就労・就学支援へ



2022.12.3 佐賀県国際交流協会 SPIRA

International forum on acceptance of foreign nationals and their integration  
into Japan: supporting foreign residents in their daily lives

## Initiatives of the Saga Prefecture International Relations Association

### **SPIRA**

**- With life support as a core element -**

February 22, 2023

Saga Prefecture International Relations Association SPIRA  
KUROIWA Haruji, Chairman

## **SPIRA**

Saga Prefecture International Relations Association

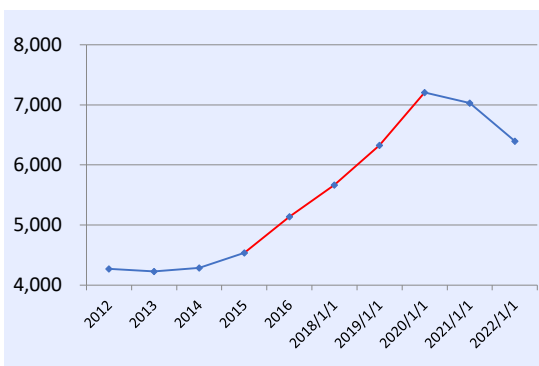
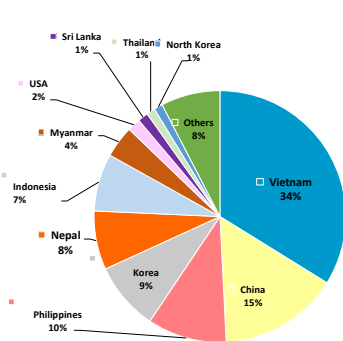
- **Establishment:** February 7, 1990
- **Address:** Saga Shoko Build. 1F 2-1-12 Shirayama, Saga City, Saga Prefecture
- **Employees:** 14 people (9 people in multicultural coexistence projects, 5 people in the Saga International Plaza)
- **Slogan:** "Free your heart of borders!"

**Free Your Heart of Borders!**

## Situation of foreign residents in Saga Prefecture (total figures and trends)

(Figures as of the end of December for 2012 to 2016, and as of the 1st of January from 2018)

Year	2012	2013	2014	2015	2016	2018/1/1	2019/1/1	2020/1/1	2021/1/1	2022/1/1
Number of people	4,268	4,229	4,285	4,536	5,140	5,666	6,338	7,204	7,027	<b>6,394</b>



- The number of foreign people increased greatly from 2015 but it decreased from 2021 due to the impact of the coronavirus pandemic. (2015 to 2016: increase of 604 people, 2018 to 2019: increase of 672 people, 2019/1/1 to 2020/1/1: increase of 866 people, 2020/1/1 to 2022/1/1: decrease of 810 people)
- As of January 1st, 2022, foreigners account for **approximately 0.8% of the population of the prefecture** (population of the prefecture: 812,193 people).
- If we look at the nationalities, Vietnamese is the most important population, followed by Chinese, Filipinos, Korean, Nepalese, and Indonesians.
- The number of foreigners decreased globally in 2021 and 2022 due to the coronavirus pandemic. The number of Burmese (increase of 14 people) and Sri Lankans (increase of 20 people) increased.  
(The numbers in parentheses show the increases between 2021/1/1 and 2022/1/1.)

## Support for foreigners (in principle free of charge)

- Provision of information in multiple languages (9 languages)
- Japanese language classes support
- Dispatch of medical interpreters
- Japanese study support for children
- Daily life consultation (General consultation center for foreigners: Center for Multicultural Society in Saga)
- **Support in dealing with COVID-19 (e.g. support for vaccination)**
- **Support in case of a disaster (Multilingual Disaster Support Center)**
- **Support for Ukrainian evacuees**



## General consultation center for foreigners: Center for Multicultural Society in Saga

The two counselors handle 340 consultations per year. The number of consultations is nearly three times as much as the previous year. If this trend continues, the number of consultations will exceed 800 per year.

**相談の方法**  
You can consult with us in various ways.

SNS LINE @spira2020  
LINE QR CODE  
LINEで日本語と英語が通じます。お気軽にご相談ください。  
Bilingual in Japanese and English. Feel free to ask us anything. (Various languages available)  
Messenger @spira2020  
Messenger QR CODE

Tel 0952-22-7830  
E-mail info@spira.or.jp

**¥0** 相談のお金はかかりません  
秘密を守ります!  
Free & Confidential!

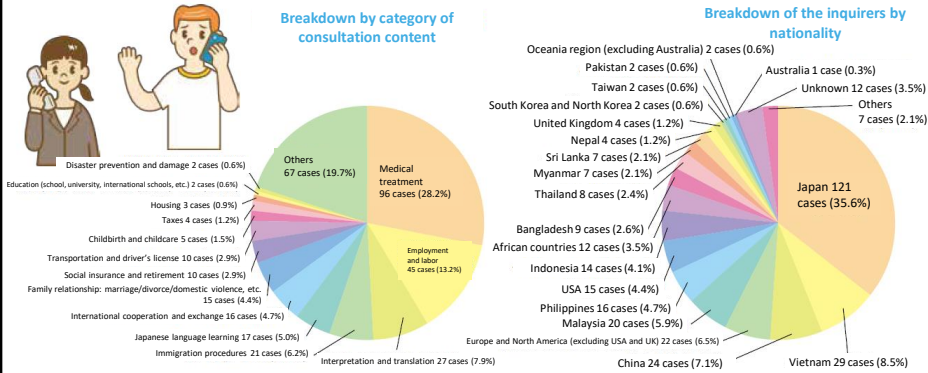
TEL 0952-22-7830  
E-MAIL info@spira.or.jp

**Consultation Service**  
for Foreign Residents of Saga Prefecture

さが多文化共生センター  
Center for Multicultural Society in Saga



## Number of consultations in the FY2021: Total of 340 consultations



### Face-to-face consultation days

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Simple Japanese Vietnamese	Simple Japanese Vietnamese Chinese	Simple Japanese Vietnamese English	Simple Japanese Vietnamese Korean	Simple Japanese

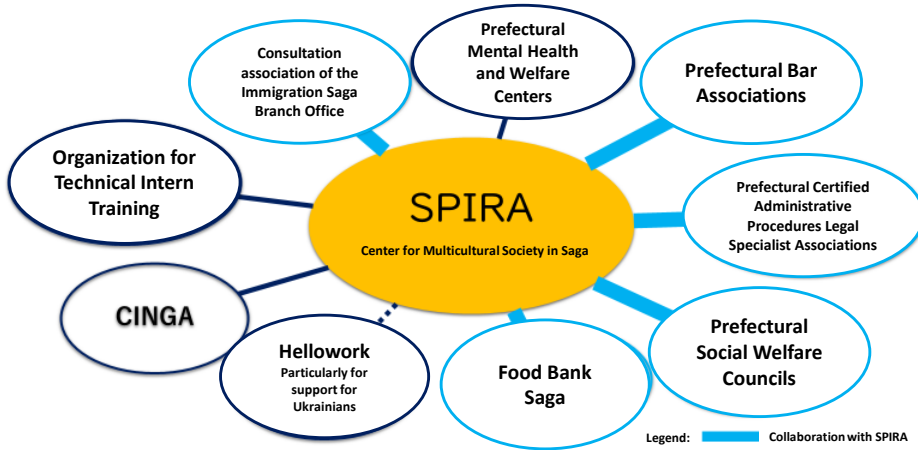
Other languages are available through the Multilingual Call Center or the use of translation devices (POCKETALK).

**\*In the fiscal year 2022, the number of consultations is almost 3 times as much as the previous year, partly due to the reception of Ukrainian evacuees!**

## Access to consultations for foreign workers



## Collaboration partners of the Center for Multicultural Society in Saga



## Acceptance of Ukrainian evacuees (from April 2022)

**31 evacuees in 14 families** from Ukraine have been welcomed until today through the Saga Ukeire Network.

We are involved in almost all processes with a focus on daily life.

- Online consultations provided to more than 70 families
- Visa acquisition support
- Acquisition of tickets
- Narita transit support from the Prefectural Tokyo Office
- Reception at Saga Airport
- Preparation of the reception in the accommodation facilities for prefectural employees
- **Orientation**
- **Support with procedures for immigration, city office, bank account, etc.**
- **Japanese language education support (compulsory 8-class Japanese language course + regional Japanese classes)**
- **Support with entering kindergarten, primary school, junior and senior high schools, as well as Japanese language study support for children**
- **Accompanying to hospitals**
- **Employment support (collaboration with Hellowork, etc.)**

⇒ **Limits of the consultation system**

(Counselor support, training, coordination with counselors, and other such matters need to be examined.)



## Issues in supporting foreigners and respective countermeasures

	Issues	Countermeasures
<b>Consultation system for daily life (Center for Multicultural Society in Saga)</b>	<u>Limit of the consultation system (made of 2 counselors)</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase in the number of consultations</li> <li>• Diversification of the content of consultation, increase in the number of difficult cases</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Reinforcement of the collaboration with specialized institutions</li> <li>• Enter into agreements with Prefectural Bar Associations, Prefectural Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, Prefectural Social Welfare Councils, food banks, etc.</li> <li>• Establish regular consultation sessions with immigration authorities, consultation with CINGA and other organizations</li> <li>○ Consider the possibility to appoint a new coordinator to support the counselors</li> </ul>
<b>Support for Ukrainian evacuees in their daily lives</b>	<u>We examine how to switch from support for emergency evacuation to support for settlement.</u> <p>→ Lack of Japanese language learning opportunities</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Expansion of Japanese language learning support → Toward employment and school enrollment support</li> </ul>

## Free Your Heart of Borders!



December 3, 2022 Saga Prefecture International Relations Association SPIRA

---

令和4年度「外国人の受入れと社会統合のための国際フォーラム」

外国人住民への生活支援  
～生活オリエンテーションと相談体制の在り方を中心に

---

NPO法人 国際活動市民中心(CINGA)  
コーディネーター 新居みどり

## CINGAとは・・・

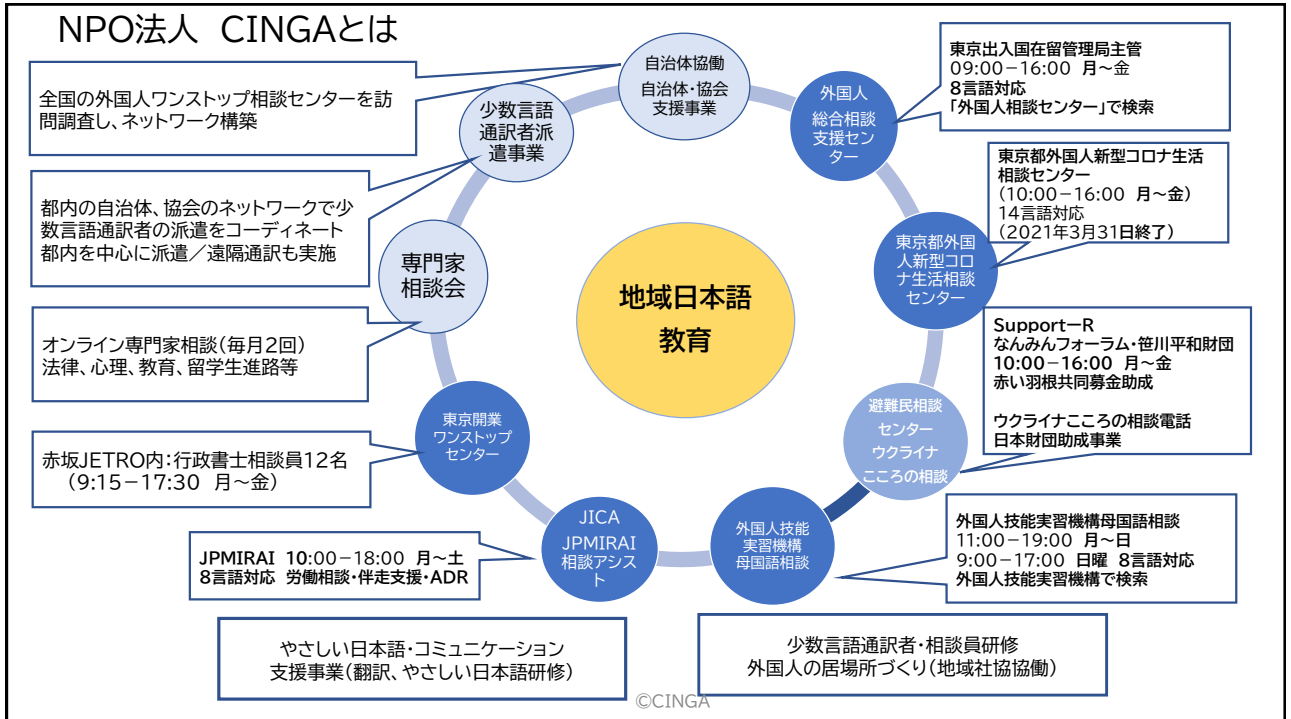
<http://www.cinga.or.jp/>

NPO法人国際活動市民中心  
Citizen's Network for Global Activities «CINGA/シंगा»

- 特徴:外国人の支援を行う専門家集団/ネットワーク組織/中間支援組織  
弁護士、行政書士、心の相談、労働相談、社会福祉士、社会保険労務士、通訳者  
日本語教師、メディア関係者、協会職員などが専門性を活かして市民活動を行っています。
- 会員数47名、職員数(非常勤含む)61名、2022年度事業予算 3億1000万円
- 東京都千代田区神田神保町2-3神田古書センタービル6F 03-6261-6225



## NPO法人 CINGAとは



## ワンストップ相談センター訪問キャラバン

訪問時期 2019年7月~2020年3月 訪問センター数 51か所+ 2017年度 東京都内相談窓口20カ所



### ■相談事業で行っていること

- (1) 情報提供
- (2) 相談対応
- (3) 関係先調整
- (4) 通訳提供
- (5) 傾聴
- (6) 関係者会議、外向研修等

©2019 CINGA

# 一元の相談窓口の現況

都道府県名	在留外国人数 (a)	箇所 (b)	相談件数(c)	a/c	都道府県名	在留外国人数 (a)	箇所 (b)	相談件数(c)	a/c	都道府県名	在留外国人数 (a)	箇所 (b)	相談件数(c)	a/c
北海道	41,048	14	6,302	15.35%	埼玉県	205,824	9	13,643	6.63%	岐阜県	61,022	7	29,109	47.70%
青森県	6,306	1	238	3.77%	千葉県	176,790	14	14,684	8.31%	静岡県	102,831	17	51,214	49.80%
岩手県	8,003	3	546	6.82%	東京都	566,525	12	14,432	2.55%	愛知県	280,912	29	107,613	38.31%
宮城県	23,249	3	2,781	11.96%	神奈川県	237,450	12	35,881	15.11%	三重県	57,748	8	33,106	57.33%
秋田県	4,405	2	642	14.57%	新潟県	17,901	4	1,380	7.71%	滋賀県	35,826	13	36,844	102.84%
山形県	7,929	1	474	5.98%	富山県	19,733	4	5,909	29.94%	京都府	63,674	3	6,033	9.47%
福島県	15,273	3	1,032	6.76%	石川県	16,254	2	909	5.59%	大阪府	262,681	15	19,145	7.29%
茨城県	77,826	6	11,708	15.04%	福井県	16,902	4	16,284	96.34%	兵庫県	119,509	10	7,557	6.32%
栃木県	44,825	6	16,709	37.28%	山梨県	18,765	3	6,446	34.35%	奈良県	15,026	2	475	3.16%
群馬県	64,869	10	20,514	31.62%	長野県	38,384	11	16,142	42.05%	和歌山県	7,619	1	792	10.40%

都道府県名	在留外国人数 (a)	箇所 (b)	相談件数(c)	a/c	都道府県名	在留外国人数 (a)	箇所 (b)	相談件数(c)	a/c
鳥取県	4,961	3	409	8.24%	佐賀県	7,333	2	359	4.90%
島根県	10,107	4	1,946	19.25%	長崎県	10,397	6	330	3.17%
岡山県	31,502	8	7,765	24.65%	熊本県	18,807	4	2,255	11.99%
広島県	54,784	17	13,980	25.52%	大分県	14,307	3	587	4.10%
山口県	16,734	2	1,307	7.81%	宮崎県	8,007	1	264	3.30%
徳島県	6,641	2	806	12.14%	鹿児島県	13,064	3	445	3.41%
香川県	14,234	2	2,976	20.91%	沖縄県	20,437	1	684	3.35%
愛媛県	13,064	5	2,593	19.85%					
高知県	5,038	1	615	12.21%					
福岡県	85,065	9	5,834	6.86%					

## 数字をみるときのポイント

- 「相談センター」と「相談窓口」がある
- 多くの場合「相談窓口」は自治体内にあり、来訪者も多く(1)情報提供や(3)通訳などが多い。
- 相談センターは、単独で設置されることが多く(1)から(6)のすべてを行っている
- 広域・多層的な役割分担**  
**窓口とセンターの連携が必要**

法務省「在留外国人統計(旧登録外国人統計) 2022年6月」及び「令和3年度外国人受入環境整備交付金を活用した地方公共団体における一元の相談窓口の現況について」をもとに講師作成

# 相談窓口・相談センターがいま問われていること

1. 広報・周知は届いているのか

2. 相談員、コーディネーター  
対応の質はどうか

3. 専門機関やNPOと問題解決の  
ための連携ができていますか

4. 事業の成果と評価は何を  
もって示していくのか

- ☑ 対話的情報伝達
- ☑ 通訳者と相談員、コーディネーターの役割の認識と提示
- ☑ 地域状況にあったコーディネーターの動きが許可されている
- ☑ 現場の課題にそった専門性形成の仕組み(研修等)がある
- ☑ 平時に相談できる専門職・専門職機関とのつながりがある
- ☑ 外へつなぐときの「多言語支援」の仕組みを持っている
- ☑ 組織内の他事業と意識的に連携させている
- ☑ 現場と管理者との情報共有の仕組みが作られている
- ☑ 定量的・定性的・外国人支援にとどまらない視点の重要性



生活オリエンテーションは相談現場の経験こそ活かされるのではないのか

---

2022 International forum on Acceptance of Foreign Nationals and their  
integration into Japan  
Supporting Foreign Residents in their Daily Lives  
-focusing on orientation and consultation services

---

NPO Citizen's Network for Global Activities (CINGA)  
Coordinator: Nii Midori

## What is CINGA?

<http://www.cinga.or.jp/>

### Citizen's Network for Global Activities < CINGA >

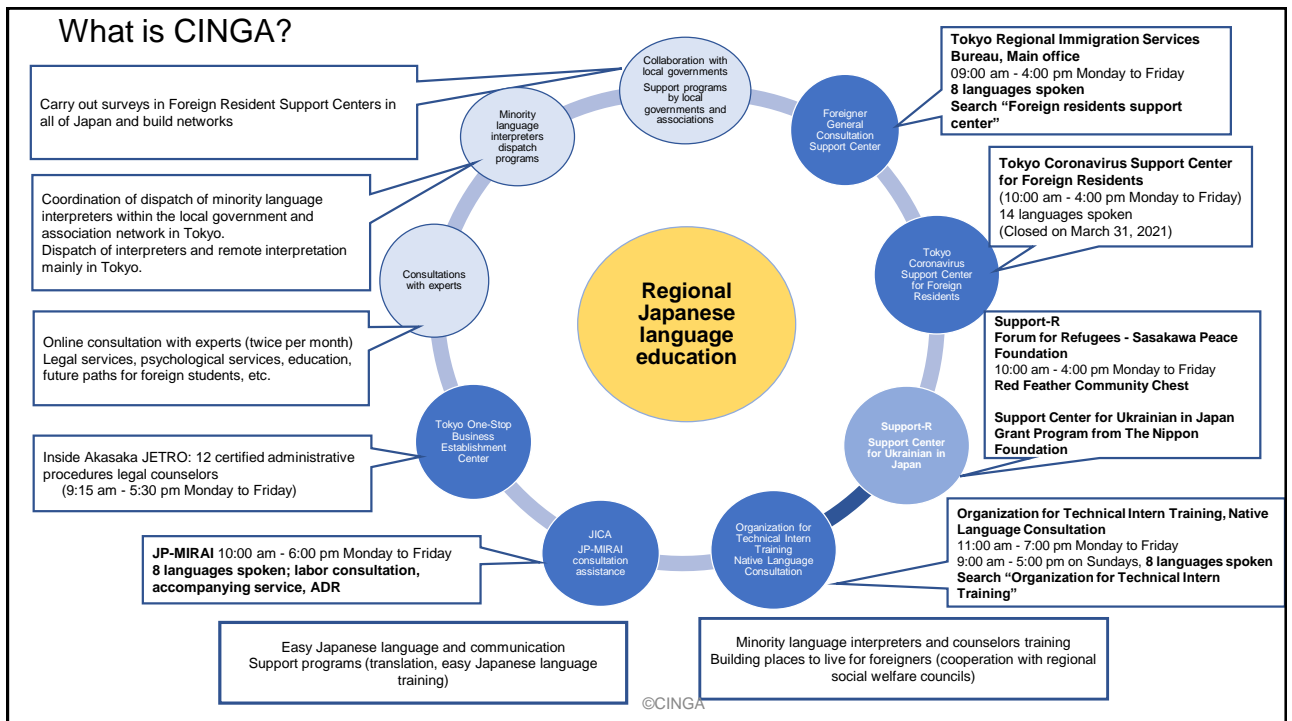
- Features: A group of experts/network organization/intermediary organization that provides support to foreigners  
It carries out civic activities using the specialized knowledge of lawyers, certified administrative procedures legal specialists, labor counselors, social workers, public consultants on social and labor insurance, interpreters, Japanese language teachers, people involved in the media, association staff members, etc.

- 47 members, 61 employees (including part-time workers), 310 million yen of budget in fiscal year 2022

- 6F Kanda Kosho Center Build. 2-3 Jinbo-cho, Kanda, Chiyoda-ku Tokyo Tel: 03-6261-6225



## What is CINGA?



## Caravan Visiting Foreign Resident Support Centers

Visit period: July 2019 to March 2020

Number of visited centers: 51 centers + 20 consultation desks in Tokyo in 2017



©2019 CINGA

### Content of the consultation programs

- (1) Provision of information
- (2) Handling of consultations
- (3) Related parties coordination
- (4) Interpretation
- (5) Listening
- (6) Stakeholder meeting, extroversion training, etc.



## Situation of one-stop consultation desks

Prefectures	No. of foreign residents (a)	Support centers (b)	No. of consultations (c)	a/c	Prefectures	No. of foreign residents (a)	Support centers (b)	No. of consultations (c)	a/c	Prefectures	No. of foreign residents (a)	Support centers (b)	No. of consultations (c)	a/c
Hokkaido	41,048	14	6,302	15.35%	Saitama	205,824	9	13,643	6.63%	Gifu	61,022	7	29,109	47.70%
Aomori	6,306	1	238	3.77%	Chiba	176,790	14	14,684	8.31%	Shizuoka	102,831	17	51,214	49.80%
Iwate	8,003	3	546	6.82%	Tokyo	566,525	12	14,432	2.55%	Aichi	280,912	29	107,613	38.31%
Miyagi	23,249	3	2,781	11.96%	Kanagawa	237,450	12	35,881	15.11%	Mie	57,748	8	33,106	57.33%
Akita	4,405	2	642	14.57%	Niigata	17,901	4	1,380	7.71%	Shiga	35,826	13	36,844	102.84%
Yamagata	7,929	1	474	5.98%	Toyama	19,733	4	5,909	29.94%	Kyoto	63,674	3	6,033	9.47%
Fukushima	15,273	3	1,032	6.76%	Ishikawa	16,254	2	909	5.59%	Osaka	282,681	15	19,145	7.29%
Ibaraki	77,826	6	11,708	15.04%	Fuku	16,902	4	16,284	96.34%	Hyogo	119,509	10	7,557	6.32%
Tochigi	44,825	6	16,709	37.28%	Yamanashi	18,765	3	6,446	34.35%	Nara	15,026	2	475	3.16%
Gunma	64,869	10	20,514	31.62%	Nagano	38,384	11	16,142	42.05%	Wakayama	7,619	1	792	10.40%

Prefectures	No. of foreign residents (a)	Support centers (b)	No. of consultations (c)	a/c	Prefectures	No. of foreign residents (a)	Support centers (b)	No. of consultations (c)	a/c
Tottori	4,961	3	409	8.24%	Saga	7,333	2	359	4.90%
Shimane	10,107	4	1,946	19.25%	Nagasaki	10,397	6	330	3.17%
Okayama	31,502	8	7,765	24.65%	Kumamoto	18,807	4	2,255	11.99%
Hiroshima	54,784	17	13,980	25.52%	Oita	14,307	3	587	4.10%
Yamaguchi	16,734	2	1,307	7.81%	Miyazaki	8,007	1	264	3.30%
Tokushima	6,641	2	806	12.14%	Kagoshima	13,064	3	445	3.41%
Kagawa	14,234	2	2,976	20.91%	Okinawa	20,437	1	684	3.35%
Ehime	13,064	5	2,593	19.85%					
Kochi	5,038	1	615	12.21%					
Fukuoka	85,065	9	5,834	6.86%					

### How to read the figures

■ There are consultation centers and consultation desks.

■ In most cases, the consultation desks are inside the local governments, there are lots of visitors, and (1) provision of information, (3) interpretation and other services are often provided.

■ Consultation centers are generally established independently and provide all services from (1) to (6).

■ Multi-layered cooperation on a wide area between the desks and the centers with divided roles is necessary.

Created by instructor based on Ministry of Justice "Statistics on foreign residents (Former Statistics on alien registration) June 2022" and "Regarding the situation of unified consultation desks in local governments utilizing the FY2021 subsidies to improve the acceptance environment for foreign nationals"

## What is asked now of consultation desks and centers

1. Is the public aware of the services and is the information conveyed?

2. How is the quality of the services provided by the counselors and the coordinators?

3. Is the cooperation working to solve problems with specialized institutions and NPOs?

4. What are the tools that show the results and evaluate the programs?

- Interactive transmission of information
- Recognition and presentation of the roles of interpreters, counselors, and coordinators
- Coordinators' movements adapted to the regional situation are authorized.
- Specialization acquisition mechanisms (training, etc.) adapted to the front-line issues are implemented.
- In normal times, connection is available for consultation with experts and specialized institutions.
- Multilingual support mechanisms are implemented for external exchanges.
- Programs are intentionally linked to other programs within the organization.
- Mechanisms to share the information with the front line and the managers are built.
- The importance of the point of view that services should not be limited to quantitative, qualitative, and assistance for foreigners is recognized.



The experience from the front line of consultation is probably what is invigorating life orientation.

# 外国人住民への生活支援－ 生活オリエンテーション 相談窓口の在り方について

トラン マン ティエン

Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.



ベトナム 出身  
**VIET NAM**

株式会社 グローバルトラストネットワークス

役職：部長

氏名：トラン マン ティエン

日本名：本田 進

経歴・国籍：ベトナム

2003年来日 在日20年

最終学歴：修士課程修了

2009年 コンサルティング会社 営業職入社

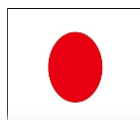
2015年 株式会社GTN入社 現在至る

会社のビジョン：

**外国人が日本に来てよかったをカタチに**

和の心をもって21言語および強いチームワークで日々多く外国人の方をサポートして

る。子供会役員やPTA活動、町内会班長等を通じて多文化共生に貢献



Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.



## 来日外国人向けに

### 生活オリエンテーション実施中

本プロジェクトに関しては10人体制で実施中。

企業様より依頼を受け、3時間をかけて対面型／オンラインでしっかり研修を行う。

住居の使い方	来日時の行政手続き	金融機関	医療機関	交通機関	交通ルール・マナー
生活ルール・マナー	生活用品購入・レストラン	災害時	犯罪と違法行為	ビジネスマナー	ビジネスマナーとは
あいさつ	時間厳守	報・連・相	名刺交換	コミュニケーションスタイル	日本の企業文化

Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.



## 生活相談

### 21言語対応可能

11各国の45名のスタッフで日々の業務を進めてる。

毎月に約7000件（電話・メール・GTNアプリ）の様々な対応依頼を受けて、97%以上の解決率を維持してる。

※課題 日本社会が外国人の受入れを進める中で、特に役所や病院や学校において、どこまで多言語化の仕組みを整備することができるか。

上記のコミュニケーションを円滑に進めるため、三者間通話およびビデオコールで通訳を行っている。

日本での生活	騒音	ライフライン開閉	賃貸借契約説明	設備トラブル	言語通訳・翻訳
近隣情報提供	病院探し	避難	学校の相談	住民登録	定期ワークショップ開催
入退去マナー	事前ガイドダンス	家賃支払	口座開設	ゴミ分別	

Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.

私たちGTNは様々な国の人々を全力でサポートします!



**ご清聴ありがとうございました**

# Supporting Foreign Residents in their Daily Lives: focusing on orientation and consultation services

Tran Manh Tien

Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.



From Vietnam  
**Vietnam**

Global Trust Networks, Co., Ltd.

Post: Division Manager

Name: Tran Manh Tien

Japanese Name: Honda Susumu

Background and nationality: Vietnam

Came to Japan in 2003 and stayed for 20 years in the country

Last university degree: Completed a master's degree

2009 Joined the sales department of a consulting company

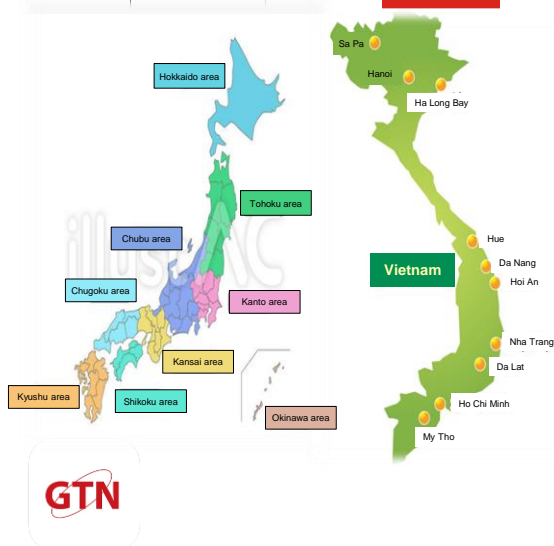
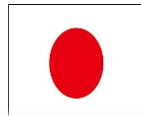
2015 Joined Global Trust Networks, Co., Ltd. Still in this company.

**Company vision:**

**Making Your Stay in Japan Great**

We support the daily life of many foreigners in a harmonious way in 21 languages with our strong teamwork.

We contribute to multicultural coexistence through children societies, PTA activities, neighborhood association leaders, etc.



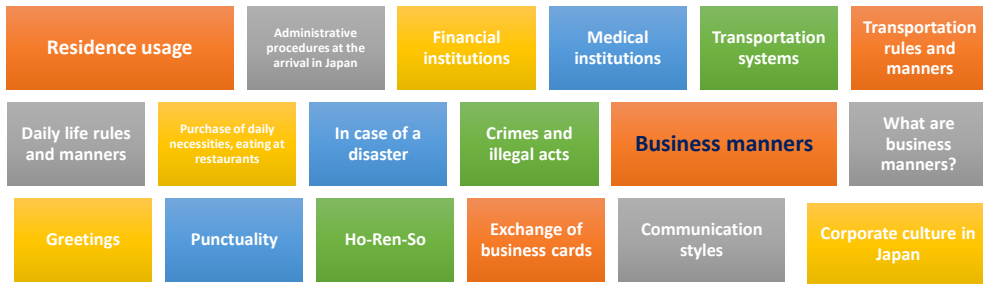
Copyright© Global Trust Networks Co., Ltd. All rights reserved.

## Services for foreign residents

### Daily life orientation services currently provided

**This project is being implemented with a system of 10 people.**

**We receive demands from companies and hold extensive 3-hour training sessions face-to-face or online.**



## Life consultation

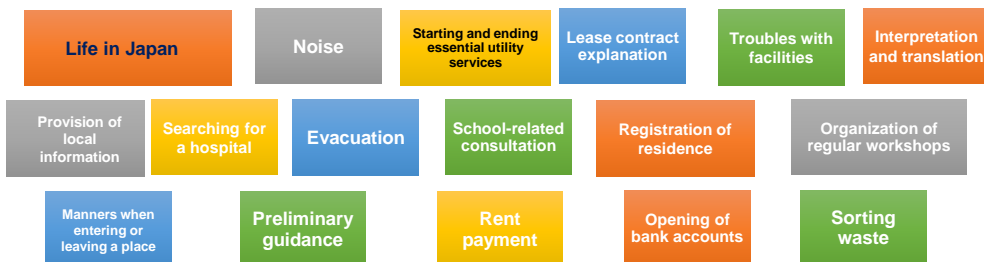
### Services available in 21 languages

Daily work is being carried out by 45 employees from 11 countries.

Each month, we handle about 7000 demands (by phone, email, or the GTN app) on various subjects and we maintain a high rate of successful treatment of more than 97%.

\*Challenge: While an increasing number of foreigners is being received in Japanese society, the important question is to know to which level multilingual mechanisms can be implemented, especially in city offices, hospitals, and schools.

To facilitate communication in the above places, we carry out tripartite interpretation via phone or videoconference.



At GTN, we invest all our energy to support people from various countries!



**Thank you!**





外務省領事局外国人課

Foreign Nationals' Affairs Division

Consular Affairs Bureau, MOFA

〒100-8919 東京都千代田区霞が関 2-2-1